叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 25 .
数字 - .

第25号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 19 , 1840 .
周六 , 十二月 - , - .

1840年12月19日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] ['dɔɪl] , [baɪ] ['həʊg(ə)n] .
THE MONUMENT TO THE MEMORY OF DR DOYLE , BY HOGAN .
这 纪念碑 到 这 记忆 的 博士 多伊尔 , 经过 霍根 .

霍根设计的纪念多伊尔博士的纪念碑。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
In presenting our readers with a drawing , made expressly for the purpose ,
在 呈现 我们的 读者 和 一个 绘画 , 制成 明确地 为了 这 目的 ,

在向读者展示这幅专门为此目的而绘制的图画时，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
of the Monumental Sculpture intended to memorise the mortal form of an illustrious Irishman ,
的 这 宏伟的 雕塑 故意的 到 记住 这 凡人 形式 的 一个 杰出 爱尔兰人 ,

这座纪念性雕塑旨在缅怀一位杰出的爱尔兰人的生前容貌。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
who was beloved and honoured by the great mass of his countrymen ,
WHO 曾是 心爱 和 荣幸 经过 这 伟大的 大量的 的 他的 同胞们 ,

他深受广大同胞的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [baɪ] [ɔːl] ,
and respected for his talents by all ,
和 受人尊敬 为了 他的 天赋 经过 全部 ,

他的才华受到所有人的尊敬。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
we have done that which we trust will give as much pleasure to most of our readers ,
我们 有 完毕 那 哪个 我们 相信 将要 给 作为 很多 乐趣 到 最多 的 我们的 读者 ，

我们所做的一切，相信都会给我们的大多数读者带来同样的愉悦感。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
as it has afforded gratification to ourselves .
作为 它 有 提供 满足感 到 我们自己 .

因为它给我们自己带来了满足感。

[ðɪs] ['mɒnjumənt][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
This monument is indeed a truly interesting one ,
这 纪念碑 是 的确 一个 真的 有趣的 一 ，

这座纪念碑确实非常有趣。

['weðə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒɪkt] — [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] — [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪstəns] — [ɔː(r)] ,
whether considered in reference to its subject — the character of the distinguished individual whose memory it is designed to honour — the circumstances which have given it existence — or ,
无论 经过考虑的 在 参考 到 它是 主题 — 这 特点 的 这 杰出的 个人 谁 记忆 它 是 设计 到 荣誉 — 这 情况 哪个 有 给定 它 存在 — 或者 ，

无论是就其主题——即它旨在纪念的杰出人物的品格——还是就其产生的背景而言，

['lɑːstli] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] ,
lastly , as a work of high art ,
最后 ， 作为 一个 工作 的 高的 艺术 ，

最后，作为一件高雅艺术作品，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huːz] ['tælənts] [rɪ'flekt] ['lʌstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the production of an Irishman whose talents reflect lustre on his country .
这 生产 的 一个 爱尔兰人 谁 天赋 反映 光泽 在 他的 国家 .

一位爱尔兰人的作品，他的才华为他的国家增光添彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['əʊnli] , [ðæt] ,
It is , however , in this last point of view only , that ,
它 是 ， 然而 ， 在 这 最后的 观点 的 看法 仅有的 ， 那 ，

然而，只有在最后这种观点下，

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
consistently with the plan originally laid down for the conduct of our little periodical ,
始终 和 这 计划 起初 铺设 向下 为了 这 执行 的 我们的 小的 期刊 ，

与最初为我们这份小型期刊制定的办刊计划一致，

[wiː; wi][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
we can venture to treat of it ; and considered in this way ,
我们 能 风险投资 到 对待 的 它 ; 和 经过考虑的 在 这 方式 ，

我们可以大胆地探讨这个问题；从这个角度来看，

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][mɔː(r)]
we cannot conceive a subject more worthy of attracting public attention or more
我们 不能 构想 一个 主题 更多的 值得 的 吸引 民众 注意力 或者 更多的
[lɪ'dʒɪtɪmətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkts]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz]
legitimately within the scope of one of the primary objects our Journal was
合法地 之内 这 范围 的 一 的 这 基本的 对象 我们的 杂志 曾是
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] — ['neɪmli] ,
designed to effect — namely ,
设计 到 影响 — 即 ,

我们无法想象还有什么主题比这更值得引起公众关注，或者更符合我们期刊旨在实现的主要目标之一——即……——的范围。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [sekt] [ɔː(r)] ['pɑːti] ,
to make our country , and its people , without reference to sect or party ,
到 制作 我们的 国家 , 和 它是 人们 , 没有 参考 到 教派 或者 派对 ,

使我们的国家和人民不分教派或党派，

[mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['streɪndʒər] ,
more intimately known than they had been previously , not only to strangers ,
更多的 亲密 已知 比 他们 有 到过 之前 , 不是 仅有的 到 陌生人 ,
[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ðəm'selvz] .
but even to Irishmen themselves .
但 甚至 到 爱尔兰人 他们自己 .

他们比以往任何时候都更加为人所知，不仅对陌生人如此，甚至对爱尔兰人自己也是如此。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['lendɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
In our present object , therefore , of lending our influence , such as it
在 我们的 展示 目的 , 所以 , 的 贷款 我们的 影响 , 这样的 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

因此，在我们目前的目标，即发挥我们所能施加的影响方面，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['ɑːtɪst][mɔː(r)] ['θʌrəli] [nəʊn] [ænd; ənd]['dʒʌstli]
to make the merits of a great Irish artist more thoroughly known and justly
到 制作 这 优点 的 一个 伟大的 爱尔兰 艺术家 更多的 彻底 已知 和 公正地
[ə'priːʃieɪtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

为了让一位伟大的爱尔兰艺术家的才华得到更全面的了解和公正的赞赏，

[baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ,
by our countrymen in particular , than they have hitherto been ,
经过 我们的 同胞们 在 特别的 , 比 他们 有 迄今为止 到过 ,

尤其是我们的同胞们，比以往任何时候都更加……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ]['djuːti] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
we are only discharging a duty necessarily imposed upon us ;
我们 是 仅有的 出院 一个 责任 一定 强加 之上 我们 ;

我们只是在履行我们义不容辞的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪn'diːd] ,
and the pleasure which we feel in doing so would be great indeed ,
和 这 乐趣 哪个 我们 感觉 在 正在做 所以 会 是 伟大的 的确 ,

这样做会给我们带来极大的快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sædənɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]
if it were not diminished by the saddening reflection that it should be so
如果 它 是 不是 减少 经过 这 令人悲伤 反射 那 它 应该 是 所以
['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
necessary in the case of an artist of his eminence .
必要的 在 这 案件 的 一个 艺术家 的 他的 卓越 .

如果不是因为想到对于一位如此杰出的艺术家来说，这竟然是必要的，那份悲哀就显得微不足道了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['ædɪdʒ] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
the scriptural adage , that no man is a prophet in his own country ,
这 圣经 谚语 , 那 不 男人 是 一个 先知 在 他的 自己的 国家 ,

正如圣经谚语所说，没有人能在自己的国家成为先知。

[ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['nəʊweə(r)][səʊ] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd]
is unfortunately nowhere so strikingly illustrated
是 很遗憾 无处 所以 引人注目 插图

可惜的是，这一点并没有得到如此引人注目的展现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[æz; əz][ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt]['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
as in Ireland , and of this fact Mr Hogan is a remarkable example .
作为 在 爱尔兰 , 和 的 这 事实 先生 霍根 是 一个 卓越 例子 .

就像在爱尔兰一样，霍根先生就是这方面的一个杰出例子。

['həʊldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kwestʃənəbli] [dʌz] , [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]
Holding , as he unquestionably does , a high place among the most eminent
保持 , 作为 他 毫无疑问 做 , 一个 高的 地方 之中 这 最多 杰出
['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
sculptors of Europe ,
雕塑家 的 欧洲 ,

毫无疑问，他在欧洲最杰出的雕塑家中占据着举足轻重的地位。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'peitrənaizd] [baɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] — [ɪz] [ɪn'diːd]
he is as yet unpatronized by the aristocracy of his native country — is indeed
他 是 作为 然而 无人问津的 经过 这 贵族 的 他的 本国的 国家 — 是 的确
[pə'hæps] ['skeəsli] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
perhaps scarcely known to them .
也许 几乎 已知 到 他们 .

他在本国尚未得到贵族阶层的庇护——事实上，他可能几乎不为贵族所知。

['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n][ɪz][nɒt] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [kɔːk] : [hiː; hi]
Mr Hogan is not , as generally supposed , a native of Cork : he
先生 霍根 是 不是 , 作为 一般来说 据称 , 一个 本国的 的 软木 : 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['tæləʊ] ,
was born at Tallow ,
曾是 出生 在 脂 ,

霍根先生并非人们普遍认为的科克本地人：他出生于塔洛。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] , [ɪn] - , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs]
in the county of Waterford , in 1800 , where his father carried on the business
在 这 县 的 沃特福德 , 在 - , 在哪里 他的 父亲 携带 在 这 商业
[ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪldə(r)] .
of a builder .
的 一个 建筑商 .

1800 年，他出生于沃特福德郡，他的父亲在那里从事建筑生意。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l][saɪdz] ;
He is of good family , both by the paternal and maternal sides ;
他 是 的 好的 家庭 , 两个都 经过 这 父系 和 母体 侧面 ;

他出身名门，父系和母系都是如此；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dæl'kæʃən] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
his father being of the old Dalcassian tribe of the O'Hogans ,
他的 父亲 存在 的 这 老的 达尔卡西亚 部落 的 这 - ,

他的父亲是古老的达尔卡西亚奥霍根部落的成员，

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [æt; ət] - , [ɪn]
the chiefs of whom were located in the seventeenth century at Ardcrony , in
这 酋长们 的 谁 是 位于 在 这 第十七 世纪 在 - , 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] ,
the county of Tipperary ,
这 县 的 蒂珀雷里 ,

他们的首领在十七世纪居住在蒂珀雷里郡的阿德克罗尼。

[fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['niːnə] ,
four miles and a half to the north of Nenagh ,
四 英里 和 一个 一半 到 这 北 的 内纳格 ,

位于内纳格以北四英里半处

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
where the remains of their castle and church are still to be seen .
在哪里 这 遗迹 的 他们的 城堡 和 教会 是 仍然 到 是 已见 .

至今仍能看到他们城堡和教堂的遗迹。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [kɒks] ,
By the mother's side he is descended from the celebrated Sir Richard Cox ,
经过 这 母亲的 边 他 是 下降 从 这 著名 先生 理查德 考克斯 ,

他的母系祖先是著名的理查德·考克斯爵士。

[lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ,
Lord Chief Justice of Ireland in the reign of William and Mary ,
主 首席 正义 的 爱尔兰 在 这 在位 的 威廉 和 玛丽 ,

威廉和玛丽统治时期的爱尔兰首席大法官

[ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['frɑːnsɪs] [kɒks] ,
and Lord Chancellor in that of Queen Anne , his mother , Frances Cox ,
和 主 校长 在 那 的 女王 安妮 , 他的 母亲 , 弗朗西丝 考克斯 ,

以及他母亲弗朗西丝·考克斯在安妮女王时期的首席大法官

['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
being the great - granddaughter of that eminent individual .
存在 这 伟大的 - 孙女 的 那 杰出 个人 .

我是那位杰出人物的曾孙女。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Having received the ordinary school education , he was placed by his father ,
拥有 已收到 这 普通的 学校 教育 , 他 曾是 放置 经过 他的 父亲 ,
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
in the year 1812 ,
在 这 年 - ,

接受过普通学校教育后，他于1812年被父亲送去……

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn] [kɔːk] , [nemd] ['maɪk(ə)l] - ,
under an attorney in Cork , named Michael Footte ,
在下面 一个 律师 在 软木 , 命名 迈克尔 - ,

在科克的一位名叫迈克尔·福特的律师的指导下，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmətli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ,
with a view to his ultimately embracing the legal profession ,
和 一个 看法 到 他的 最终 拥抱 这 合法的 职业 ,

以期他最终投身法律行业。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
and in this situation he remained for two years .
和 在 这 情况 他 剩余 为了 二 年 .

他在这种情况下待了两年。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['tʃæntri] ,
This was the most unhappy period of his existence ; for , like Chantrey ,
这 曾是 这 最多 不开心 时期 的 他的 存在 ; 为了 , 喜欢 钱特雷 ,
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['skʌlptə(r)] ,
the greatest of British sculptors ,
这 最 的 英国 雕塑家 ,

这是他一生中最不幸的时期；因为，就像英国最伟大的雕塑家钱特里一样，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːni] , ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪk'spresli] [tuː; tə]
who was also articled to an attorney , being endowed by nature expressly to
WHO 曾是 还 文章 到 一个 律师 , 存在 捐赠 经过 自然 明确地 到
[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
become an artist ,
变得 一个 艺术家 ,

他曾拜师于律师门下，但他天生具有成为艺术家的天赋。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
the original bias of his mind to drawing and carving had by this time
这 原来的 偏见 的 他的 头脑 到 绘画 和 雕刻 有 经过 这 时间
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
become a passion ;
变得 一个 热情 ;

他原本对绘画和雕刻的偏爱，到那时已经变成了一种激情；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [tʃæ'staizmənt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] ,
and despite of the frequent chastisements his master bestowed on him ,
和 尽管 的 这 频繁 惩罚 他的 掌握 授予 在 他 ,

尽管他的主人经常责罚他，

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [kɜːb] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]
in the exuberance of his zeal to curb what he considered his idle
在 这 热情洋溢 的 他的 热情 到 抑制 什么 他 经过考虑的 他的 闲置的
[prəu'pensiti] ,
propensities ,
倾向 ,

他急于遏制自己认为的懒惰习性，这种热情溢于言表。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [nɒt][tuː; tə] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
his whole soul was given , not to law , but to the Fine Arts ,
他的 所有的 灵魂 曾是 给定 , 不是 到 法律 , 但 到 这 美好的 艺术 ,

他毕生的热情并非倾注于法律，而是倾注于美术。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .
and an artist he became accordingly .
和 一个 艺术家 他 成为 因此 .

于是，他成为了一名艺术家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv]['eni] ['fɜːðə(r)]
His father and his master seeing the utter uselessness of any further
他的 父亲 和 他的 掌握 看到 这 说出 无用性 的 任何 更远
[ə'tempts] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ɪts] [ə'pærəntli] ['destɪnd] [kɔːs] ,
attempts to divert his mind from its apparently destined course ,
尝试 到 转移 他的 头脑 从 它是 显然 注定 课程 ,

他的父亲和师傅眼见任何试图改变他心意的努力都毫无用处，完全无法让他偏离既定的轨道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːksəm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
he was released from his irksome employment ,
他 曾是 发布 从 他的 烦人的 就业 ,

他摆脱了那份令人厌烦的工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [diːn] , [naʊ] [sɜː(r)]
and at the age of fourteen entered the office of Mr Deane , now Sir
和 在 这 年龄 的 十四 进入 这 办公室 的 先生 迪恩 , 现在 先生
['tɒməs] [diːn] ,
Thomas Deane ,
托马斯 迪恩 ,

十四岁时，他进入迪恩先生（现为托马斯·迪恩爵士）的事务所工作。

[ɒv; əv] [kɔːk] , [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
of Cork , as an apprentice , where he was soon employed as a
的 软木 , 作为 一个 学徒 , 在哪里 他 曾是 很快 受雇 作为 一个
['drɑːftsmən] [ænd; ənd]['kɑːvə(r)][ɒv; əv] ['mɒdlz] ,
draughtsman and carver of models ,
绘图员 和 雕刻家 的 模型 ,

他来自科克，当过学徒，很快就被聘为绘图员和模型雕刻师。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌltɪmətli] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .
with a view to his becoming ultimately an architect .
和 一个 看法 到 他的 成为 最终 一个 建筑师 .

目标是最终成为一名建筑师。

[ɪn]['mɪstə(r)] [diːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]
In Mr Deane he found a master who had the intellect to enable him
在 先生 迪恩 他 成立 一个 掌握 WHO 有 这 智力 到 使能够 他
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['tælənts] ,
to appreciate his talents ,
到 欣赏 他的 天赋 ,

在迪恩先生身上，他找到了一位能够欣赏他才华的导师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ;
and the good feeling to induce him to encourage them ;
和 这 好的 感觉 到 诱导 他 到 鼓励 他们 ;

以及促使他鼓励他们的良好感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪzlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [sə'plaɪd] [hɪm] ,
and the first use he made of the chisels with which his patron supplied him ,
和 这 第一的 使用 他 制成 的 这 凿子 和 哪个 他的 赞助人 供应 他 ,

他第一次使用赞助人提供给他的凿子时，

[wɒz; wəz][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
was to produce a carving in wood of a female skeleton the size of life ,
曾是 到 生产 一个 雕刻 在 木头 的 一个 女性 骨骼 这 尺寸 的 生活 ,

任务是用木头雕刻出一具真人大小的女性骨骼模型。

[ɒn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] ['wʊdˌrɔf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lektʃə(r)][hɪz; ɪz]
on which Dr Woodroffe for a season was able to lecture his
在 哪个 博士 伍德罗夫 为了 一个 季节 曾是 有能力的 到 演讲 他的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

伍德罗夫博士曾有一段时间以此为题向他的学生们授课。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [siːm] , [ə; eɪ]['riːəl]['skelɪt(ə)n][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]
as if it were , what it actually seems , a real skeleton in form and
作为 如果 它 是 , 什么 它 实际上 似乎 , 一个 真实的 骨骼 在 形式 和
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

仿佛它真的就是那样，一个形状和颜色都栩栩如生的骷髅。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] ['stʌdid] [ə'nætəmi] [fɔː(r); fə(r)]
Under the instruction of this gentleman Mr Hogan studied anatomy for
在下面 这 操作说明 的 这 绅士 先生 霍根 研究 解剖学 为了
['sevrəl] [j'iəz] ,
several years ,
一些 年 ,

在这位先生的指导下，霍根先生学习了数年解剖学。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] ['meni] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [wʊd] [ɒv; əv]
during which period he made for his improvement many carvings in wood of
期间 哪个 时期 他 制成 为了 他的 改进 许多 雕刻 在 木头 的
[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
hands and feet ,
双手 和 脚 ,

在此期间，他为了提升自己的技艺，雕刻了许多木手脚像。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['esei, e'sei][hɪz; ɪz]['tælənts][ɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
and also essayed his talents on a figure of Minerva the size of life ,
和 还 尝试 他的 天赋 在 一个 数字 的 米涅瓦 这 尺寸 的 生活 ,

他还用自己的才华创作了一尊真人大小的密涅瓦雕像。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [ɪn]
which still remains over the entrance of the Life and Fire Insurance Office in
哪个 仍然 遗迹 超过 这 入口 的 这 生活 和 火 保险 办公室 在
[ðə; ði] [saʊθ] [mɔːl; mæl] .
the South Mall .
这 南 购物中心 .

至今仍保留在南购物中心人寿和火灾保险公司办公室入口上方。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'sjuːts] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But though Mr Hogan was thus employed in pursuits congenial to his
但 尽管 先生 霍根 曾是 因此 受雇 在 追求 相投 到 他的
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

虽然霍根先生因此从事了符合他兴趣的工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)]
and to a great degree conducive to his future eminence as a sculptor
和 到 一个 伟大的 程度 有利的 到 他的 未来 卓越 作为 一个 雕塑家
,
,
,

而且在很大程度上有利于他日后成为杰出的雕塑家。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] ['skʌlptʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
the idea of embracing sculpture as a profession did not occur to him for
这 主意 的 拥抱 雕塑 作为 一个 职业 做过 不是 发生 到 他 为了
['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
several years after ,
一些 年 后 ，

几年之后，他才萌生了以雕塑为职业的想法。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [miːnz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prə'feʃn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
nor were the requisite means of study for that profession provided for
也不 是 这 必需品 方法 的 学习 为了 那 职业 假如 为了
[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [kɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the student in Cork at this time .
这 学生 在 软木 在 这 时间 .

当时科克也没有为该专业的学生提供必要的学习条件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [nəʊ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [aːts] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðəʊz]
There was as yet in that city no Academy of Arts or other institution like those
那里 曾是 作为 然而 在 那 城市 不 学院 的 艺术 或者 其他 机构 喜欢 那些
[ɪn] ['dʌblɪn] ,
in Dublin ,
在 都柏林 ，

当时，那个城市还没有像都柏林那样的艺术学院或其他机构。

[prə'vaɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,
provided , for the use of students ,
假如 ， 为了 这 使用 的 学生 ，

供学生使用

[wɪð] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [teɪst]
with those objects which are so essential to the formation of a correct taste
和 那些 对象 哪个 是 所以 基本的 到 这 形成 的 一个 正确的 品尝
[ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
in the higher departments of the Fine Arts ,
在 这 更高 部门 的 这 美好的 艺术 ，

以及那些对于在高等美术领域培养正确品味至关重要的物品，

['neɪmli] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn'tiːk] [s'tætʃuːz] : [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]
namely , a selection of casts from the antique statues : and until such
即 ， 一个 选择 的 演员 从 这 古董 雕像 ： 和 直到 这样的
['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪəd] ,
subjects for study were acquired ,
主题 为了 学习 是 获得 ，

具体而言，就是挑选一些古代雕像的复制品：在获得此类研究对象之前，

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [haʊ'evə(r)] ['ɑːd(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
the efforts of genius , however ardent , in the pursuit of beauty and
这 努力 的 天才 ， 然而 热心 ， 在 这 追逐 的 美丽 和
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ，

天才在追求美和卓越的过程中所付出的努力，无论多么热忱，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [blaɪnd] [ænd; ənd] [fɔː'tjuːɪtəs] .
were necessarily blind and fortuitous .
是 一定 瞎的 和 偶然 .

必然是盲目的，也是偶然的。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sə'plaɪd] [ɪn] [kɔːk] ,
Happily , however , this desideratum was at length supplied in Cork ,
快乐地 ， 然而 ， 这 理想 曾是 在 长度 供应 在 软木 ，

令人欣慰的是，科克最终满足了这一需求。

[weə(r)] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] ['februəri] - ;
where a Society for Promoting the Fine Arts was formed in February 1816 ;
在哪里 一个 社会 为了 推广 这 美好的 艺术 曾是 形成 在 二月 - ;

1816年2月，美术促进协会在此成立；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] , [ɪn] - ,
and to this Society the Prince Regent , in 1818 ,
和 到 这 社会 这 王子 摄政 , 在 - ,

1818年，摄政王向该协会表示：

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ]
through the intercession of the late Marquis of Conyngham and other Irish
通过 这 代祷 的 这 晚的 侯爵 的 康宁汉姆 和 其他 爱尔兰
['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] ,
noblemen who had influence with him ,
贵族 WHO 有 影响 和 他 ,

在已故康宁汉侯爵和其他对他有影响力的爱尔兰贵族的斡旋下，

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kɑːsts][frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk]
was induced to present a selection of the finest casts from the antique
曾是 诱导 到 展示 一个 选择 的 这 最好的 演员 从 这 古董
[s'tætʃuːz] ,
statues ,
雕像 ,

受邀展出一系列从古代雕像中精选出的精美复制品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] ,
which had been sent him as a gift by the Roman Pontiff ,
哪个 有 到过 发送 他 作为 一个 礼物 经过 这 罗马 教皇 ,

这是罗马教皇送给他的礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and the value of which the Prince but little appreciated .
和 这 价值 的 哪个 这 王子 但 小的 感谢 .

而王子却对此价值认识不足。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The result was not only beyond anything that the most sanguine could have
这 结果 曾是 不是 仅有的 超过 任何事物 那 这 最多 乐观 可以 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːtɪsts][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] ['eksələns] ,
anticipated in the rapid creation of artists of first - rate excellence ,
预期 在 这 迅速的 创建 的 艺术家 的 第一的 - 速度 卓越 ,

结果不仅超出了最乐观的人所能预期的，一流艺术家们的迅速涌现更是令人惊叹。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [ðə; ði]['faɪnɪst]
but also in establishing the fact that among our own countrymen the finest
但 还 在 建立 这 事实 那 之中 我们的 自己的 同胞们 这 最好的
['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] [ə'bʌndəntli] [ɪg'zɪsts] ,
genius for art abundantly exists ,
天才 为了 艺术 大量 存在 ,

但同时也要证明，在我们自己的同胞中，艺术天才比比皆是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [wɪð]
and that it only requires the requisite objects for study , with
和 那 它 仅有的 需要 这 必需品 对象 为了 学习 , 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [tuː; tə] [də'vɛləp] [ˌaɪ 'tiː] .
encouragement , to develope it .
鼓励 , 到 发展 它 .

只要提供必要的学习对象，并加以鼓励，就能发展这项技能。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] ,
The presence of these newly acquired treasures of ancient art ,
这 在场 的 这些 新 获得 宝藏 的 古老的 艺术 ,

这些新近获得的古代艺术珍品的存在，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌbdʒɪkts] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [kə'noʊvə] , [ænd; ənd]
which consisted of one hundred and fifteen subjects selected by Canova , and
哪个 由……组成 的 一 百 和 十五 主题 已选 经过 卡诺瓦 , 和
[kɑːst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,
cast under his direction ,
投掷 在下面 他的 方向 ,

该剧由卡诺瓦挑选的一百一十五个题材组成，并由他亲自指导演出。

['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] ['mɪstə(r)] ['hoʊgənz] [maɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət]
kindled a flame in Mr Hogan's mind never to be extinguished but
点燃 一个 火焰 在 先生 霍根的 头脑 绝不 到 是 熄灭 但
[wɪð] [laɪf] ,
with life ,
和 生活 ,

这在霍根先生心中点燃了一团火焰，这团火焰除了生命本身，永远不会熄灭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stʌdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd]
and he immediately applied himself to their study with his whole heart and
和 他 立即地 应用 他自己 到 他们的 学习 和 他的 所有的 心 和
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他立刻全心全意地投入到学习中。

[ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - ,
Thus occupied he remained till 1823 ,
因此 占领 他 剩余 直到 - ,

他一直从事这项工作直到1823年。

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæk] [klaɪs] ,
surrounded and excited to emulation by the kindred spirits of Mac Clise ,
包围 和 兴奋的 到 仿真 经过 这 亲属 烈酒 的 苹果 克莉丝 ,
- ,
Scottowe ,
- ,

被 Mac Clise、Scottowe 等志同道合的人们所包围和激励，纷纷效仿。

[fɔːd] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːd] ! — ['bʌkli] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['iːkwəli] ['glɔːriəs] — ['kelə(r)] , [hɪz; ɪz]
Ford — the glorious Ford ! — Buckley the architect , equally glorious — Keller , his
福特 — 这 辉煌 福特 ! — 巴克利 这 建筑师 , 同样地 辉煌 — 凯勒 , 他的
[əʊn] ['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ,
own brother Richard ,
自己的 兄弟 理查德 ,

福特——辉煌的福特！——同样辉煌的建筑师巴克利——他的亲兄弟理查德·凯勒，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [nems] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
and many other of lesser names — many of whom , alas for their own
和 许多 其他 的 较少 姓名 — 许多 的 谁 , 唉 为了 他们的 自己的
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [feɪm] !
and their country's fame !
和 他们的 该国的 名声 !

还有许多其他不太知名的人——可惜，他们中的许多人，都因此蒙受了自己和国家的耻辱！

[peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːli] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
paid the price of their early distinction with their lives .
有薪酬的 这 价格 的 他们的 早期的 区别 和 他们的 生活 .

他们为早年的成名付出了生命的代价。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːk] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['dʒiːniəs] —
Well may the people of Cork feel proud of this constellation of youthful genius —
出色地 可能 这 人们 的 软木 感觉 自豪的 的 这 星座 的 青春 天才 —
[ə; eɪ] [braɪtə] [wʌn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
a brighter one was never assembled together in recent times .
一个 更亮 一 曾是 绝不 组装 一起 在 最近的 时代 .

科克人民完全可以为这群才华横溢的年轻人感到自豪——近年来从未有过如此杰出的组合。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊg(ə)n] [wɒz; wəz]
The period , however , had now arrived when the eagle wing of Hogan was
这 时期 , 然而 , 有 现在 到达的 什么时候 这 鹰 翼 的 霍根 曾是
[tuː; tə] [traɪ] [ɪts] [streŋθ] ;
to try its strength ;
到 尝试 它是 力量 ;

然而，现在到了霍根的雄鹰之翼展现其力量的时候了；

[ænd; ənd] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and most fortunately for him ,
和 最多 幸运的是 为了 他 ,

对他来说最幸运的是，

[æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːk] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['gɪftɪd]
an accident at this time brought to Cork a man more than ordinarily gifted
一个 事故 在 这 时间 带来 到 软木 一个 男人 更多的 比 按说 天才
[wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .
with the power to assist him in its flight .
和 这 力量 到 协助 他 在 它是 航班 .

此时发生的一起意外，给科克带来了一位天赋异禀、拥有超凡能力的人，他帮助科克人逃离了险境。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [pɔlɪt] ['keəri] ,
The person we allude to was the late William Paulett Carey ,
这 人 我们 暗示 到 曾是 这 晚的 威廉 保利特 凯里 ,

我们提到的这个人是已故的威廉·波利特·凯里。

[æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtə(r)] [ɒn]
an Irishman no less distinguished for his abilities as a critical writer on
一个 爱尔兰人 不 较少的 杰出的 为了 他的 能力 作为 一个 批判的 作家 在
[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
works of art ,
作品 的 艺术 ,

一位同样才华横溢的爱尔兰人，他是一位杰出的艺术作品评论家。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
than for his ardent zeal in aiding the struggles of genius ,
比 为了 他的 热心 热情 在 协助 这 斗争 的 天才 ,

比起他帮助天才奋斗的热情，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['merɪt] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
by making their merit known to the world .
经过 制作 他们的 优点 已知 到 这 世界 .

通过向世人展现他们的功绩。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
In August 1823 , this gentleman ,
在 八月 - , 这 绅士 ,

1823年8月，这位先生

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] [sə'saɪəti] ,
on the occasion of paying a visit to the gallery of the Cork Society ,
在 这 场合 的 付费 一个 访问 到 这 画廊 的 这 软木 社会 ,

借着参观科克协会画廊的机会，

“ [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːsəʊ] , [kɑːrvd] [ɪn] [paɪn] ['tɪmbə(r)] ,
“ accidentally saw a small figure of a Torso , carved in pine timber ,
“ 偶然 锯 一个 小的 数字 的 一个 躯干 , 雕刻 在 松树 木材 ,

“偶然间看到一个用松木雕刻的小型人体躯干像，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] .
which had fallen down under one of the benches .
哪个 有 倒下 向下 在下面 一 的 这 长椅 .

它掉到其中一条长椅下面去了。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['mɪstə(r)] ['keriz] [əʊn] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ,
On taking it up , ” to continue Mr Carey's own interesting narrative ,
在 采取 它 向上 , ” 到 继续 先生 凯莉的 自己的 有趣的 叙述 ,

接手之后，接续凯里先生自己那段有趣的叙述，

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
“ he was struck by the correctness and good taste of the design ,
“ 他 曾是 击 经过 这 正确性 和 好的 品尝 的 这 设计 ,

“他被设计的正确性和高雅品味所打动，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and the newness of the execution .
和 这 新奇 的 这 执行 .

以及执行方式的新颖性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['eksələns] , [ə'pærəntli] [freʃ]
He was surprised to find a piece of so much excellence , apparently fresh
他 曾是 惊讶 到 寻找 一个 片 的 所以 很多 卓越 , 显然 新鲜的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] ,
from the tool ,
从 这 工具 ,

他惊讶地发现这是一件品质如此卓越的作品，显然是刚从工具中取出来的。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [aːts] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
in a place where the arts had been so recently introduced ,
在 一个 地方 在哪里 这 艺术 有 到过 所以 最近 介绍 ,

在一个艺术才刚刚传入的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kruːd] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv]
and where he did not expect to meet anything but the crude essays of
和 在哪里 他 做过 不是 预计 到 见面 任何事物 但 这 原油 散文 的
[ˌʌnɪn'strʌktɪd] [bɪ'ɡɪnəz] .
uninstructed beginners .
未经指导 初学者 .

他原本以为只会遇到一些未经指导的初学者写的粗糙文章。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
On inquiry he was informed it was the work of a young native of
在 询问 他 曾是 知情的 它 曾是 这 工作 的 一个 年轻的 本国的 的
[kɔːk] ,
Cork ,
软木 ,

经询问得知，这是科克当地一位年轻人的作品。

[nemd] ['həʊɡ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'prentɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)]
named Hogan , who had been apprenticed to the trade of a carpenter
命名 霍根 , WHO 有 到过 学徒 到 这 贸易 的 一个 木匠
['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] [diːn] ,
under Mr Deane ,
在下面 先生 迪恩 ,

名叫霍根的人，曾是迪恩先生的木匠学徒。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ['stʌdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
an eminent builder , and had at his leisure hours studied from the
一个 杰出 建筑商 , 和 有 在 他的 闲暇 小时 研究 从 这
['peɪpl] [kɑːsts] ,
Papal casts ,
教皇 演员 ,

他是一位杰出的建筑家，闲暇时曾研究过教皇的石膏模型。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdəlɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and practised carving and modelling with intense application .
和 已实践 雕刻 和 造型 和 激烈的 应用 .

并刻苦钻研雕刻和造型技艺。

['həʊg(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [wɜːk] [ə'bʌv] [steəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
Hogan was then at work above stairs , in a small apartment in the Academy .
霍根 曾是 然后 在 工作 多于 楼梯 , 在 一个 小的 公寓 在 这 学院 .

当时霍根正在楼上的一间小公寓里工作，那是学院的一部分。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
The stranger immediately paid him a visit ,
这 陌生人 立即地 有薪酬的 他 一个 访问 ,

陌生人立即前去拜访了他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [sai'liːnəs] ,
and was astonished at the rich composition of a Triumph of Silenus ,
和 曾是 惊讶 在 这 富有的 作品 的 一个 胜利 的 西勒努斯 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['fɪgəz] ,
consisting of fifteen figures ,
由 的 十五 数据 ,

他惊叹于《西勒诺斯的凯旋》这幅画作的丰富构图，画中共有十五个人物。

[ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [æn; ən] [æn'tiːk] [staɪl] , [baɪ] [ðɪs] [self] - [tɔːt] ['ɑːtɪst] ,
about fourteen inches high , designed in an antique style , by this self - taught artist ,
关于 十四 英寸 高的 , 设计 在 一个 古董 风格 , 经过 这 自己 - 教授 艺术家 ,

高约十四英寸，由这位自学成才的艺术家设计，风格仿古。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [bʌs] - [rɪ'liːf] , [ɪn] [paɪn] ['tɪmbə(r)] .
and cut in bas - relief , in pine timber .
和 切 在 基础 - 宽慰 , 在 松树 木材 .

并以浅浮雕的形式，用松木雕刻而成。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['veəriəs] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ə; eɪ] [grænd] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən]
He also saw various studies of hands and feet ; a grand head of an
他 还 锯 各种各样的 研究 的 双手 和 脚 ; 一个 盛大 头 的 一个
[ə'pɒsl] ,
Apostle ,
使徒 ,

他还看到了各种手脚的研究；一位使徒的宏伟头像，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz] ; [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] [mɑːsk] ;
of a small size ; a copy of Michael Angelo's mask ;
的 一个 小的 尺寸 ; 一个 复制 的 迈克尔 安杰洛的 面具 ;

尺寸很小；米开朗基罗面具的复制品；

[sʌm; səm] [gruːps] [ɪn] [bʌs] - [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['beri] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði]
some groups in bas - relief after designs by Barry ; and a female skeleton , the
一些 团体 在 基础 - 宽慰 后 设计 经过 巴里 ; 和 一个 女性 骨骼 , 这
[fʊl] [saɪz] ,
full size ,
满的 尺寸 ,

一些根据巴里设计制作的浅浮雕人物群像；以及一具真人大小的女性骨架。

['ɑːftə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ɔːl] [kʌt] [wɪð] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
after nature ; all cut with delicacy and beauty , in the same material .
后 自然 ; 全部 切 和 美味 和 美丽 , 在 这 相同的 材料 .

仿照自然；全部采用同一种材料，以精湛的工艺和优美的造型进行切割。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːk] [saɪ'liːnəs] [ænd; ənd] ['sætəz] , [ɪn] [stəʊn] , [wɒz; wəz] ['tʃɪzld] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] ;
A copy of the antique Silenus and Satyrs , in stone , was chiselled with great spirit ;
一个 复制 的 这 古董 西勒努斯 和 萨提尔 , 在 石头 , 曾是 凿刻的 和 伟大的 精神 ;

一幅用石头雕刻的古代《西勒诺斯与萨堤尔》的复制品，被雕刻得栩栩如生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
and the model of a Roman soldier , about two feet high ,
和 这 模型 的 一个 罗马 士兵 , 关于 二 脚 高的 ,

还有一个罗马士兵的模型，大约两英尺高。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vetərən] ['skʌlptə(r)] .
would have done credit to a veteran sculptor .
会 有 完毕 信用 到 一个 老将 雕塑家 .

这本该是对一位资深雕塑家的褒奖。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃɔːks] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpl] [kɑːsts] ,
A number of his drawings in black and white chalks , from the Papal casts ,
一个 数字 的 他的 图画 在 黑色的 和 白色的 粉笔 , 从 这 教皇 演员 ,

他根据教皇的石膏像创作了许多黑白粉笔画。

[mɑːkt] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [aɪ'diːəl] ['eksələns] .
marked his progressive improvement and sense of ideal excellence .
标记 他的 进步 改进 和 感觉 的 理想的 卓越 .

标志着他不断进步和追求卓越的意识。

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'tɔːt] ['stʌdi] ,
The defects in his performances were such as are inseparable from an early stage of untaught study ,
这 缺陷 在 他的 表演 是 这样的 作为 是 形影不离 从 一个 早期的 阶段 的 未受过教育 学习 ,

他表演中的缺陷，是早期未经系统学习所不可避免的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ˌəuvə'bælənst] [baɪ] [ðeə(r)] ['merɪts] .
and were far overbalanced by their merits .
和 是 远的 过平衡 经过 他们的 优点 .

但它们的优点远远超过了缺点。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
When his work for his master was over for the day ,
什么时候 他的 工作 为了 他的 掌握 曾是 超过 为了 这 天 ,

当他一天的工作结束后，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] .
he usually employed his hours in the evening in these performances .
他 通常 受雇 他的 小时 在 这 晚上 在 这些 表演 .

他通常利用晚上时间进行这些演出。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['eksɪkjuːtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] .
The female skeleton had been all executed during the long winter nights .
这 女性 骨骼 有 到过 全部 执行 期间 这 长的 冬天 夜晚 .

所有女性骸骨都是在漫长的冬夜里被处决的。

” [bɪ'kʌmɪŋ] [ðʌs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)]['hoʊgənz] [ə'bɪlətiz] , ['mɪstə(r)] ['keəri] ,

” Becoming thus acquainted with Mr Hogan's abilities , Mr Carey ,

” 成为 因此 熟人 和 先生 霍根的 能力 , 先生 凯里 ,

“通过这种方式了解了霍根先生的能力后，凯里先生……”

[wɪð] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] [prə'fetɪk] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['emɪnəntli] ['gɪftɪd] ,

with that surprising prophetic judgment with which he was so eminently gifted ,

和 那 奇怪 预言 判断 和 哪个 他 曾是 所以 非常 天才 ,

凭借他与生俱来的惊人预言能力，

[æt; ət][wʌns] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptərz] ['fjuːtʃə(r)] [feɪm] ,

at once predicted the young sculptor's future fame ,

在 一次 预测 这 年轻的 雕塑家的 未来 名声 ,

立刻就预言了这位年轻雕塑家未来的名声，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv]

and proclaimed his genius in every quarter in which he hoped it might prove

和 宣布 他的 天才 在 每一个 四分之一 在 哪个 他 希望 它 可能 证明

['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

serviceable to him .

可用 到 他 .

他在各个领域都大肆宣扬自己的才华，只要他希望自己的才华能对他有所帮助。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

He commenced by writing a series of letters , which were inserted in the

他 开始 经过 写作 一个 系列 的 信件 , 哪个 是 插入 在 这

[kɔːk] ['ædvətaɪzə(r)] ,

Cork Advertiser ,

软木 广告商 ,

他先是写了一系列信件，这些信件被刊登在《科克广告报》上。

“ [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , ['dʒentri] , [ænd; ənd]['ɒpjələnt] ['mɜːrtʃənt] , [in'triːt] [ðem; ðəm]

“ addressed to the nobility , gentry , and opulent merchants , entreating them

“ 已解决 到 这 贵族 , 绅 , 和 奢华 商人 , 恳求 他们

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

to raise a fund by subscription ,

到 增加 一个 基金 经过 订阅 ,

“致贵族、乡绅和富裕商人的信函，恳请他们通过募捐筹集资金，

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['həʊg(ə)n][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

to defray the expense of sending Hogan to Italy ,

到 支付 这 费用 的 发送 霍根 到 意大利 ,

为了支付霍根前往意大利的费用，

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

and supporting him there for three or four years ,

和 支持 他 那里 为了 三 或者 四 年 ,

并在那里支持他三四年，

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] .

to afford him the advantages of studying at Rome .

到 买得起 他 这 优势 的 学习 在 罗马 .

让他有机会在罗马学习。

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðiːz] ['lɛtəz] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

” But for some time these letters proved ineffectual ,

” 但 为了 一些 时间 这些 信件 已证实 无效 ,

但一段时间以来，这些信件并没有起到作用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [feɪld] ['təʊtəli] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
and would probably have failed totally in their object but for
和 会 大概 有 失败的 完全 在 他们的 目的 但 为了
['mɪstə(r)] ['keriz] [ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] .
Mr Carey's untiring zeal .
先生 凯莉的 不懈 热情 .

若非凯里先生孜孜不倦的热情，他们的目标很可能就彻底失败了。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,
Acting under his direction ,
表演 在下面 他的 方向 ,

在他的指导下，

['mɪstə(r)] ['həʊg(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['peɪtrən] [ɒv; əv]
Mr Hogan was induced to address a letter to that noble patron of
先生 霍根 曾是 诱导 到 地址 一个 信 到 那 高贵 赞助人 的
['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs] ,
British genius ,
英国 天才 ,

霍根先生受邀给这位英国天才的崇高赞助人写了一封信。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [diː] ['teɪbli] , [ðen] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['flemiŋ] ['lestə(r)] ,
the late Lord de Tabley , then Sir John Fleming Leicester ,
这 晚的 主 德 桌子 , 然后 先生 约翰 弗莱明 莱斯特 ,

已故的德塔布利勋爵，后来的约翰·弗莱明·莱斯特爵士

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋz] ,
and to send him at the same time two specimens of his carvings ,
和 到 发送 他 在 这 相同的 时间 二 标本 的 他的 雕刻 ,

同时寄给他两件他的雕刻作品。

“ [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [self] - [tɔːt] ['ɑːtɪst] .
“ as the humble offering of a young self - taught artist .
“ 作为 这 谦逊的 提供 的 一个 年轻的 自己 - 教授 艺术家 .

“一位年轻的自学成才的艺术家的谦卑之作。”

” [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bækt] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] ['keəri] [hɪm'self] ,
” This letter , which was backed by one from Mr Carey himself ,
” 这 信 , 哪个 曾是 支持的 经过 一 从 先生 凯里 他自己 ,

“这封信得到了凯里先生本人的一封支持，

[wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['spɪrɪt] ,
was responded to at once in a letter written in the kindest spirit ,
曾是 回应 到 在 一次 在 一个 信 书面 在 这 最善良的 精神 ,

立即收到了一封措辞非常友好的回信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [æz; əz] [sɜː(r)] [dʒɒnz]
and which contained an enclosure of twenty - five pounds as Sir John's
和 哪个 包含 一个 外壳 的 二十 - 五 磅 作为 先生 约翰的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [fʌnd] .
subscription to the proposed fund .
订阅 到 这 建议的 基金 .

其中包含约翰爵士为拟议基金捐赠的二十五英镑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌni] ['æktʃuəli] [peɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [suːn] ['fɒləʊd]
This was the first money actually paid in , and subscriptions soon followed
这 曾是 这 第一的 钱 实际上 有薪酬的 在 , 和 订阅 很快 随后
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .
from others .
从 其他的 .

这是第一笔实际收到的款项，之后其他人也陆续订阅了。

[θruː] ['mɪstə(r)] ['keriz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
Through Mr Carey's enthusiastic representations ,
通过 先生 凯莉的 热情的 表现形式 ,

通过凯里先生的热情陈述，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]
the Royal Irish Institution was induced to contribute the sum of one hundred
这 皇家 爱尔兰 机构 曾是 诱导 到 贡献 这 和 的 一 百

[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

皇家爱尔兰学会被劝说捐赠一百英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [vəʊt] ['twenti] - [faɪv]
and the Royal Dublin Society to vote twenty - five
和 这 皇家 都柏林 社会 到 投票 二十 - 五

皇家都柏林学会投票表决二十五票

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['həʊg(ə)n] [səb'mɪtɪd]
pounds for some specimens of his carvings which Mr Hogan submitted
磅 为了 一些 标本 的 他的 雕刻 哪个 先生 霍根 提交

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .
to their notice .
到 他们的 注意 .

霍根先生向他们提交了一些他的雕刻作品样本，价值数英镑。

[ðiːz] [ækts] [ɒv; əv] [ˌlɪbə'ræləti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['bɒdɪz] ; [jet] , [æz; əz]
These acts of liberality were honourable to those public bodies ; yet , as
这些 行为 的 自由主义 是 光荣的 到 那些 民众 身体 ; 然而 , 作为

['mɪstə(r)] ['keəri] [wel] [əb'zɜːvd] ,
Mr Carey well observed ,
先生 凯里 出色地 观察到 ,

这些慷慨之举对于这些公共机构而言是光荣的；然而，正如凯里先生所精辟指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɔːd] [diː] - [ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hoʊgənz] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [məʊst]
it was to Lord de Tabley's generosity that Mr Hogan's gratitude was most
它 曾是 到 主 德 - 慷慨 那 先生 霍根的 感激 曾是 最多

[djuː] .
due .
到期的 .

霍根先生最应该感激的是德·塔布利勋爵的慷慨解囊。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn] [əb'skjʊərəti] ,
Here , as he said , “ was a young man of genius in obscurity ,
这里 , 作为 他 说 , “ 曾是 一个 年轻的 男人 的 天才 在 朦胧 ,

正如他所说，“这里有一位默默无闻的天才青年”，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
and wholly unknown to his lordship ,
和 完全 未知 到 他的 领主 ,

而他的大人对此却毫不知情。

['reskjuːd] [frɒm; frəm] [əd'vɜːsəti] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ][self] - [tɔːt]

rescued from adversity in the unpromising morning of life — a self - taught

获救 从 逆境 在 这 不乐观 早晨 的 生活 — 一个 自己 - 教授

['ɑːtɪst] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] — [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ['laɪtɪd] ,

artist built up to fame and fortune by his munificence — a torch lighted ,

艺术家 建造 向上 到 名声 和 财富 经过 他的 慷慨 — 一个 火炬 照明 ,

在人生黯淡的清晨，他从逆境中被拯救出来——一位自学成才的艺术家凭借慷慨大方获得了名利——一盏明灯被点燃。

[wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl] [bɜːn] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

which I hope will burn bright for ages , to the honour of the empire .

哪个 我 希望 将要 烧伤 明亮的 为了 年龄 , 到 这 荣誉 的 这 帝国 .

我希望它能长明不灭，为帝国增光添彩。

['həʊg(ə)n] [meɪ] [rɪ'siːv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)]['peɪtrənz] ,

Hogan may receive thousands of pounds from future patrons ,

霍根 可能 收到 数千 的 磅 从 未来 顾客 ,

霍根未来可能会从赞助人那里获得数千英镑的赞助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɔːd] [diː] - ['taɪmli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'detɪd]

but it is to Lord de Tabley's timely encouragement that he will be indebted

但 它 是 到 主 德 - 及时 鼓励 那 他 将要 是 负债累累

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] .

for every thing .

为了 每一个 事物 .

但他的一切成就都应归功于德·塔布利勋爵的及时鼓励。

” [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] [ə'maunt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm]

” The subscriptions collected for Mr Hogan amounted in all to the sum

” 这 订阅 集 为了 先生 霍根 金额 在 全部 到 这 和

[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

of two hundred and fifty pounds ;

的 二 百 和 五十 磅 ;

“为霍根先生募集的捐款总额为二百五十英镑；

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and thus provided , he set out for Italy , visiting London on his way ,

和 因此 假如 , 他 放 出去 为了 意大利 , 访问 伦敦 在 他的 方式 ,

有了这些条件，他便启程前往意大利，途中顺道游览了伦敦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] [ænd; ənd][sɜː(r)]

for the purpose of presenting letters to Sir Thomas Lawrence and Sir

为了 这 目的 的 呈现 信件 到 先生 托马斯 劳伦斯 和 先生

['frɑːnsɪs] ['tʃæntri] ,

Francis Chantrey ,

弗朗西斯 钱特雷 ,

为了向托马斯·劳伦斯爵士和弗朗西斯·钱特里爵士递交信件，

[wɪtʃ] [lɔːd] [diː] ['teɪbli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

which Lord de Tabley had given him ,

哪个 主 德 桌子 有 给定 他 ,

这是德·塔布利勋爵送给他的。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][hɪm] [ˌrekə'mendətəri] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [greɪt]

in the hope that they would procure him recommendatory letters from those great

在 这 希望 那 他们 会 采购 他 推荐 信件 从 那些 伟大的

['ɑːtɪsts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [rəʊm] .

artists that would be serviceable to him in Rome .

艺术家 那 会 是 可用 到 他 在 罗马 .

希望他们能为他争取到那些伟大艺术家的推荐信，这些推荐信对他在罗马的工作会有帮助。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [pruːvd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][tuː; tə][hɪm] .
But these introductions proved of little value to him .
但 这些 介绍 已证实 的 小的 价值 到 他 .

但这些引荐对他来说几乎没有任何用处。

['tʃæntri] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] “ [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ” [tuː; tə] [huːm]
Chantrey expressed regret that he knew no one in the “ Eternal City ” to whom
钱特雷 表达 后悔 那 他 知道 不 一 在 这 “ 永恒 城市 ” 到 谁
[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ;
he could give him a letter ;
他 可以 给 他 一个 信 ;

钱特里遗憾地表示，他在“永恒之城”罗马不认识任何人，无法将信交给他们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɒrəns] ['kaɪndli] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
and though Lawrence kindly gave him an introduction to the Duchess of
和 尽管 劳伦斯 亲切地 给予 他 一个 介绍 到 这 公爵夫人 的
['devənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

尽管劳伦斯好心地把他介绍给了德文郡公爵夫人，

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] [riːtʃt] [rəʊm] ;
that distinguished lady had died a few days before Mr Hogan reached Rome ;
那 杰出的 女士 有 死亡 一个 很少 天 前 先生 霍根 达到 罗马 ;

那位尊贵的女士在霍根先生抵达罗马前几天去世了；

“ [səʊ] [ðæt] , ” [æz; əz]['mɪstə(r)] ['keəri] [rɪ'mɑːrks] , “ [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] ,
“ so that , ” as Mr Carey remarks , “ he found himself an entire stranger ,
“ 所以 那 , ” 作为 先生 凯里 评论 , “ 他 成立 他自己 一个 全部的 陌生人 ,

正如凯里先生所说，“因此，他发现自己完全变成了一个陌生人。”

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)]['peɪtrən] , [ænd; ənd]
with little knowledge of the world , without acquaintance or patron , and
和 小的 知识 的 这 世界 , 没有 熟人 或者 赞助人 , 和
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
incapable of speaking the language ,
无法 的 请讲 这 语言 ,

他对世界知之甚少，没有熟人或赞助人，也不会说当地语言。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] .
at the moment of commencing his studies in Italy .
在 这 片刻 的 开始 他的 研究 在 意大利 .

在他即将前往意大利开始学习之际。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
” But the young sculptor , on leaving his native country ,
” 但 这 年轻的 雕塑家 , 在 离开 他的 本国的 国家 ,

“但是这位年轻的雕塑家离开祖国时，

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔːd] [diː] ['teɪbli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɛtəz]
was provided by Lord de Tabley with something more valuable than these letters
曾是 假如 经过 主 德 桌子 和 某物 更多的 有价值的 比 这些 信件
[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] — ['neɪmli] ,
to British artists — namely ,
到 英国 艺术家 — 即 ,

德·塔布利勋爵提供给英国艺术家的信件比这些信件更有价值的东西——即：

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn]['mɑːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
a commission to execute a statue in marble for him ,
一个 委员会 到 执行 一个 雕像 在 大理石 为了 他 ,

受委托为他雕刻一尊大理石雕像。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['kwɒlɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][prɪ'pærət(ə)ri] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)]
as soon as he should think himself qualified by his preparatory studies for
作为 很快 作为 他 应该 思考 他自己 合格的 经过 他的 预备 研究 为了
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
the undertaking .
这 承诺 .

一旦他认为自己通过预备学习已经具备了从事这项工作的资格，他就可以开始了。

[ðə; ði]['stætʃuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)]['ɪntuː] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ɪn] ['ɪtəli]
The statue , which was to launch the young sculptor into professional life in Italy
这 雕像 , 哪个 曾是 到 发射 这 年轻的 雕塑家 进入 专业的 生活 在 意大利
,
,
,

这座雕像原本将开启这位年轻雕塑家在意大利的职业生涯。

[wɒz; wəz] [kə'menst] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
was commenced soon after ,
曾是 开始 很快 后 ,

随后不久便开始了，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['peɪtrən][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]
but was not completed before his noble patron had paid the debt of
但 曾是 不是 完全的 前 他的 高贵 赞助人 有 有薪酬的 这 债务 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但在他尊贵的赞助人偿还了自然的债务之前，这项工程尚未完成。

[ɪts]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [gɛsnɚz] [deθ] [ɒv; əv]['eɪbəl] , [ɪz] [iːv] ,
Its subject , which is taken from Gessner's Death of Abel , is Eve ,
它是 主题 , 哪个 是 已采取 从 格斯纳的 死亡 的 亚伯 , 是 前夕 ,

它的主题取自盖斯纳的《亚伯之死》，讲述的是夏娃的故事。

[huː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm]['pærədaɪs] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [bɜːd] ,
who shortly after her expulsion from Paradise picks up a dead bird ,
WHO 不久 后 她 驱逐 从 天堂 精选 向上 一个 死的 鸟 ,

她被逐出天堂岛后不久，捡起了一只死鸟。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'ænɪmət] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] , [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
which being the first inanimate creature that she has seen , fills her with
哪个 存在 这 第一的 无生命 生物 那 她 有 已见 , 填充 她 和
[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
emotions of surprise ,
情绪 的 惊喜 ,

这是她见过的第一个无生命生物，令她感到无比惊讶。

['terə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪti] .
terror , and pity .
恐怖 , 和 遗憾 .

恐惧和怜悯。

[ðɪs] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ,
This statue , which is the size of life , and which is of exquisite beauty ,
这 雕像 , 哪个 是 这 尺寸 的 生活 , 和 哪个 是 的 精美的 美丽 ,

这座雕像与真人大小相同，而且精美绝伦。

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [lɔːd] [diː] - [siːt] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] .
is now at Lord de Tabley's seat in Cheshire .
是 现在 在 主 德 - 座位 在 柴郡 .

现在他正在柴郡德塔布利勋爵的府邸居住。

[waɪl] [ðɪs] ['stætʃuː][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,
While this statue was in progress ,
尽管 这 雕像 曾是 在 进步 ,

在这座雕像建造期间，

['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] [kən'siːvd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]
Mr Hogan conceived the subject and completed the model of his second
先生 霍根 构思 这 主题 和 完全的 这 模型 的 他的 第二
[greɪt] [wɜːk] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fʊli]
great work — one in which the peculiar powers of his genius were more fully
伟大的 工作 — 一 在 哪个 这 奇特 权力 的 他的 天才 是 更多的 完全
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,

霍根先生构思并完成了他的第二部伟大作品的模型——在这部作品中，他独特的才华得到了更充分的展现。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] ['entəd]
and on the execution of which , from peculiar circumstances , he entered
和 在 这 执行 的 哪个 , 从 奇特 情况 , 他 进入
[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪk'saɪtɪd][ɪn'θjuːziæzəm] .
with the most excited enthusiasm .
和 这 最多 兴奋的 热情 .

并且，由于特殊情况，他以无比激动的热情参与了此事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [rəʊm] ,
During the first year of his residence at Rome ,
期间 这 第一的 年 的 他的 住宅 在 罗马 ,

在他居住在罗马的第一年，

['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts]
Mr Hogan happening to be present at an evening meeting of artists
先生 霍根 发生 到 是 展示 在 一个 晚上 会议 的 艺术家
[ɒv; əv] ['emɪnəns] ,
of eminence ,
的 卓越 ,

霍根先生恰巧出席了一场著名艺术家的晚间聚会，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]['skʌlptʃə(r)] ['pɜːfɪktli]
the conversation turned on the difficulty of producing any thing in sculpture perfectly
这 对话 转向 在 这 困难 的 生产 任何 事物 在 雕塑 完美
[ə'rɪdʒən(ə)l] ;
original ;
原来的 ;

谈话的焦点在于，在雕塑领域，要创作出完全原创的作品是多么困难；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)]['hoʊgənz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and to Mr Hogan's astonishment ,
和 到 先生 霍根的 惊讶 ,

令霍根先生惊讶的是，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['brɪtɪʃ] ['skʌlptə(r)]['gɪbs(ə)n]['steɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the celebrated British sculptor Gibson stated as his opinion that it was
这 著名 英国 雕塑家 吉布森 声明 作为 他的 观点 那 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [wɪtʃ]
impossible now to imagine an attitude or expression in the human figure which
不可能的 现在 到 想象 一个 态度 或者 表达 在 这 人类 数字 哪个
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
had not been already appropriated by the great sculptors of antiquity .
有 不是 到过 已经 挪用 经过 这 伟大的 雕塑家 的 古代 .

英国著名雕塑家吉布森曾表示，他认为，如今我们不可能想象出任何一种人体姿态或表情，是古代伟大的雕塑家们没有采用过的。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ,
This opinion , though coming from one to whom our countryman then looked up ,
这 观点 ， 尽管 未来 从 一 到 谁 我们的 同胞 然后 看起来 向上 ，

虽然这种观点出自一位当时深受我们同胞敬仰的人之口，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] [wʌn] ,
appeared to him a strange and unsound one ,
出现 到 他 一个 奇怪的 和 不健全 一 ，

在他看来，这是一个奇怪且不健全的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [huːz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] ,
and with the diffidence of an artist whose powers were as yet untried ,
和 和 这 羞怯 的 一个 艺术家 谁 权力 是 作为 然而 未经尝试 ，

他带着一位尚未展现才华的艺术家特有的羞怯，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['gɪbs(ə)n] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
he ventured to express his dissent from it ; when Gibson , astonished at his presumption ,
他 冒险 到 表达 他的 异议 从 它 ；什么时候 吉布森 ， 惊讶 在 他的 假定 ，

他竟敢表达自己的异议；吉布森对他的狂妄之举感到震惊，

['sʌmwɒt] ['petɪʃli] [rɪ'plaɪd] , “ [ðen] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] !
somewhat pettishly replied , “ Then let us see if you are able to produce such an original work !
有些 斤斤计较 回复 ， “ 然后 让 我们 看 如果 你 是 有能力的 到 生产 这样的 一个 原来的 工作 ！

他有些恼火地回答说：“那就让我们看看你是否能创作出这样一部原创作品吧！”

” [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðʌs] ['pʌblɪkli] ['ɒfəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['hoʊgənz] ['temprəmənt] ;
” The challenge thus publicly offered could not be refused by one of Hogan's temperament ;
” 这 挑战 因此 公开 提供 可以 不是 是 拒绝 经过 一 的 霍根的 气质 ；

“以霍根的性情，不可能拒绝这样公开提出的挑战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] , [stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːnt] ,
and the young sculptor , stung with the taunt ,
和 这 年轻的 雕塑家 ， 被蜇了 和 这 嘲讽 ，

而那位年轻的雕塑家，则被这番嘲讽刺痛了。

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][test] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,
lost no time in entering upon a work which was to test his abilities as an artist ,
丢失的 不 时间 在 进入 之上 一个 工作 哪个 曾是 到 测试 他的 能力 作为 一个 艺术家 ，

他立即投入到一项能够考验他艺术才能的工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd] ['ræʃnəs] .
and to rescue his character from the imputation of vanity and rashness .
和 到 救援 他的 特点 从 这 估算 的 虚荣 和 鲁莽 ．

并洗清他虚荣和鲁莽的罪名。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] [tɔil] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
Under such feelings Mr Hogan toiled day and night at his work ,
在下面 这样的 情怀 先生 霍根 辛勤劳作 天 和 夜晚 在 他的 工作 ,

在这种情绪的驱使下，霍根先生日夜辛勤工作。

[tɪl] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] ,
till he submitted to the artists in whose presence the challenge had been offered ,
直到 他 提交 到 这 艺术家 在 谁 在场 这 挑战 有 到过 提供 ,

直到他向在场接受挑战的艺术家们屈服为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] — [hɪz; ɪz]['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [fɔ:n] — [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['θɔ:rˌwɔ:ldzən] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:t] ,
the result of his labours — his statue of the Drunken Faun — a work which the great Thorwaldsen pronounced a miracle of art ,
这 结果 的 他的 劳动 — 他的 雕像 的 这 醉 牧神 — 一个 工作 哪个 这 伟大的 索瓦尔森 发音 一个 奇迹 的 艺术 ,

他的劳动成果——醉酒的牧神雕像——被伟大的托瓦尔森誉为艺术奇迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['həʊg(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [prə'dju:st] [ə'nʌðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:təlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and which , if Hogan had never produced another , would have been alone sufficient to immortalize his name .
和 哪个 , 如果 霍根 有 绝不 生产 其他 , 会 有 到过 独自的 充足的 到 永垂不朽 他的 姓名 .

即使霍根再也没有创作出其他作品，单凭这一部作品就足以让他名垂青史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ,
It is to be regretted that this figure ,
它 是 到 是 后悔 那 这 数字 ,

令人遗憾的是，这个数字……

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] ['skʌlptʃə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
which has all the beauty and truth of the antique sculpture , combined with the most perfect originality ,
哪个 有 全部 这 美丽 和 真相 的 这 古董 雕塑 , 合并 和 这 最多 完美的 独创性 ,

它兼具古代雕塑的所有美感和真谛，并融合了最完美的原创性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] [hɪm'self] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'sel] ,
and which Mr Hogan himself has recently expressed his conviction that it is beyond his power to excel ,
和 哪个 先生 霍根 他自己 有 最近 表达 他的 定罪 那 它 是 超过 他的 力量 到 Excel ,

霍根先生本人最近也表达了他对自身能力的认同，认为他无法在这方面取得卓越成就。

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][ɪn]['mɑ:b(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
should never have been executed in marble ; but a cast of it ,
应该 绝不 有 到过 执行 在 大理石 ; 但 一个 投掷 的 它 ,

它本不该用大理石雕刻；但它的复制品，

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [lɔ:d] [di:] ['teɪbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ([ðəʊ] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti]) ,
presented by Lord de Tabley to the Royal Irish Institution (though intended by Mr Hogan for the Dublin Society) ,
呈现 经过 主 德 桌子 到 这 皇家 爱尔兰 机构 (尽管 故意的 经过 先生 霍根 为了 这 都柏林 社会) ,

由德·塔布利勋爵赠予皇家爱尔兰学会（尽管霍根先生原本打算赠予都柏林学会），

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːl] .
may still be seen in their deserted hall .
可能 仍然 是 已见 在 他们的 荒凉的 大厅 .

或许还能在他们废弃的大厅里看到他们。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ðiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] , [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hoʊɡənz] ['ɜːli] [laɪf] ,
We have given these , as we trust , not uninteresting details of Mr Hogan's early life ,
我们 有 给定 这些 , 作为 我们 相信 , 不是 无聊 细节 的 先生 霍根的 早期的 生活 ,

我们相信，以上这些关于霍根先生早年生活的细节并非乏味之事。

[æt; ət]['ɡreɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][kæn; kən] [wel] [ə'laʊ] ,
at greater length than the limits assigned to our article can well allow ,
在 更大的 长度 比 这 限制 分配 到 我们的 文章 能 出色地 允许 ,

篇幅远超本文篇幅限制，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)][ɪn]['briːfə(r)] [tɜːmz] .
and we must notice his subsequent career in briefer terms .
和 我们 必须 注意 他的 随后的 职业 在 简报 条款 .

我们必须简要地回顾一下他后来的职业生涯。

[ðəʊ] [ɪn'rəʊld] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['skʌlptə(r)] [ɪn] [rəʊm] , [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ;
Though enrolled now among the resident sculptors in Rome , his difficulties were not yet over ;
尽管 已注册 现在 之中 这 居民 雕塑家 在 罗马 , 他的 困难 是 不是 然而 超过 ;

虽然他现在已经是罗马的常驻雕塑家之一，但他的困难还没有结束；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['efəts] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
and in spite of the most enthusiastic efforts on his part ,
和 在 尽管如此 的 这 最多 热情的 努力 在 他的 部分 ,

尽管他竭尽全力，

[ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm] ,
they might and probably would have been ineffectual in sustaining him ,
他们 可能 和 大概 会 有 到过 无效 在 维持 他 ,

它们或许而且很可能无法有效地维持他的生命。

[ɪf] [nəʊ] ['frendli] [eɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
if no friendly aid had come to his assistance .
如果 不 友好的 援助 有 来 到 他的 协助 .

如果没有友军前来援助。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [rəʊm] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In two years after his arrival in Rome , or at the end of the year 1825 ,
在 二 年 后 他的 到达 在 罗马 , 或者 在 这 结尾 的 这 年 - ,

在他抵达罗马两年后，也就是1825年底，

['həʊɡ(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
Hogan found himself again in a state of embarrassment , without a commission , his funds exhausted ,
霍根 成立 他自己 再次 在 一个 状态 的 尴尬 , 没有 一个 委员会 , 他的 资金 筋疲力尽的 ,

霍根再次陷入尴尬境地，他没有拿到佣金，资金也耗尽了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or at least reduced to a state inadequate to the necessary outlay of a

或者 在 至少 减少 到 一个 状态 不足 到 这 必要的 支出 的 一个

['skʌlptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

sculptor in the purchase of marble ,

雕塑家 在 这 购买 的 大理石 ，

或者至少已经衰落到无法承担雕塑家购买大理石所需费用的地步。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] .

the rent of a studio , and the payment of living models .

这 租 的 一个 工作室 ， 和 这 支付 的 活的 模型 .

工作室租金和模特酬劳。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌekstrɪ'keɪʃən][frɒm; frəm] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

For his extrication from these difficulties he was again indebted to

为了 他的 脱困 从 这些 困难 他 曾是 再次 负债累累 到

[ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv] [lɔːd] [diː] ['teɪbli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] ['mɪstə(r)] ['keəri] ,

the liberality of Lord de Tabley and the zeal of his advocate Mr Carey ,

这 自由主义 的 主 德 桌子 和 这 热情 的 他的 提倡 先生 凯里 ，

他能够摆脱这些困境，再次要感谢德·塔布利勋爵的慷慨解囊和他的辩护律师凯里先生的热忱帮助。

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ]['sekənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'maunt] [tuː; tə]

by whom a second subscription was collected , chiefly in England , amounting to

经过 谁 一个 第二 订阅 曾是 集 ， 主要 在 英格兰 ， 金额 到

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

one hundred and fifty pounds ;

一 百 和 五十 磅 ；

由他们发起的第二笔捐款主要在英国筹集，总额达一百五十英镑；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [wɒz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [lɔːd] [diː] ['teɪbli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

of which sum twenty - five pounds was contributed by Lord de Tabley in the first

的 哪个 和 二十 - 五 磅 曾是 贡献 经过 主 德 桌子 在 这 第一的

['ɪnstəns] ,

instance ,

实例 ，

其中二十五英镑最初是由德·塔布利勋爵捐赠的。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and twenty - five pounds by the Royal Irish Institution .

和 二十 - 五 磅 经过 这 皇家 爱尔兰 机构 .

皇家爱尔兰学院捐赠 25 英镑。

['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Trifling as this amount was , it proved sufficient for its object ,

琐事 作为 这 数量 曾是 ， 它 已证实 充足的 为了 它是 目的 ，

虽然金额微不足道，但足以达到目的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [rɪ'siːv] [pɪ'kjuːniəri]

and Mr Hogan was never again necessitated to receive pecuniary

和 先生 霍根 曾是 绝不 再次 必要 到 收到 金钱

[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

assistance from the public .

协助 从 这 民众 .

霍根先生再也没有需要接受公众的经济援助。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['fɪgə(r)] [ɪn'tendɪd]

He applied himself forthwith to the production of a marble figure intended

他 应用 他自己 立即 到 这 生产 的 一个 大理石 数字 故意的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] [diːn] ,

for his friend and former master Sir Thomas Deane ,

为了 他的 朋友 和 以前的 掌握 先生 托马斯 迪恩 ，

他立即着手制作一尊大理石雕像，准备送给他的朋友兼前任主人托马斯·迪恩爵士。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wen] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːd] ['paʊərzˌkɔːrt] ,
but which when finished his necessities obliged him to dispose of to the present Lord Powerscourt ,
但 哪个 什么时候 完成的 他的 必需品 有义务 他 到 处置 的 到 这 展示 主 鲍尔斯考特 ,

但当他完成使命后，由于自身需要，他不得不将这笔财产转让给现在的鲍尔斯考特勋爵。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
and for which he received one hundred pounds ,
和 为了 哪个 他 已收到 一 百 磅 ,

为此他获得了100英镑。

['biːɪŋ] ['beəli] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] ['bəʊstɪŋ] .
being barely the cost of the marble and roughing out or boasting .
存在 仅仅 这 成本 的 这 大理石 和 粗加工 出去 或者 吹嘘 .

几乎不值大理石的价格，只是粗略地加工或吹嘘而已。

[ðɪs] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['paʊərzˌkɔːrt] [haʊs] ;
This statue , which is about half the size of life , is now preserved in Powerscourt House ;
这 雕像 , 哪个 是 关于 一半 这 尺寸 的 生活 , 是 现在 保存完好 在 鲍尔斯考特 房子 ;

这座雕像大约是真人一半大小，现在保存在鲍尔斯考特庄园；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] ,
and we may remark ,
和 我们 可能 评论 ,

我们不妨指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nəʊblmən] .
that it is the only work of our countryman in the possession of an Irish nobleman .
那 它 是 这 仅有的 工作 的 我们的 同胞 在 这 拥有 的 一个 爱尔兰 贵族 .

这是爱尔兰贵族所拥有的唯一一件我们同胞的作品。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kraɪst] ,
His next important work was the exquisite statue of the Dead Christ ,
他的 下一个 重要的 工作 曾是 这 精美的 雕像 的 这 死的 基督 ,

他的下一件重要作品是精美的《死去的基督》雕像。

[naʊ] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['klærəndən] [striːt] .
now placed beneath the altar of the Roman Catholic church in Clarendon Street .
现在 放置 下面 这 坛 的 这 罗马 天主教 教会 在 克拉伦登 街道 .

现在安放在克拉伦登街罗马天主教堂的祭坛下。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [kɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] [oʊ'kiːf] ;
This work was originally ordered for a chapel in Cork by the Rev . Mr O'Keeffe ;
这 工作 曾是 起初 订购 为了 一个 教堂 在 软木 经过 这 牧师 . 先生 奥基夫 ;

这件作品最初是奥基夫牧师为科克的一座小教堂订购的；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ɒn] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
but that gentleman , on its arrival in Dublin ,
但 那 绅士 , 在 它是 到达 在 都柏林 ,

但那位先生，当它抵达都柏林时，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['peɪmənt] ,
not being able to raise the funds required for its payment ,
不是 存在 有能力的 到 增加 这 资金 必需的 为了 它是 支付 ,

无法筹集到支付所需的资金，

[pə'mɪtɪd] ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] ['klærəndən]
permitted Mr Hogan to dispose of it to the clergymen of Clarendon
允许 先生 霍根 到 处置 的 它 到 这 神职人员 的 克拉伦登
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

允许霍根先生将其转让给克拉伦登街的牧师们。

[huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sʌm] [ə'rɪdʒənəli]['stɪpjuːleɪtɪd] , ['neɪmli] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
who paid for it the sum originally stipulated , namely , four hundred and
WHO 有薪酬的 为了 它 这 和 起初 规定的 , 即 , 四 百 和
['fɪfti] [paʊndz] ;
fifty pounds ;
五十 磅 ;

谁支付了最初约定的金额，即四百五十英镑；

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and we need scarcely add ,
和 我们 需要 几乎 添加 ,

我们几乎无需补充，

[ðæt] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] [ə'dɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]
that this statue is one of the most interesting objects of art adorning our
那 这 雕像 是 一 的 这 最多 有趣的 对象 的 艺术 装饰 我们的
[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sɪti] .
metropolitan city .
大都会 城市 .

这座雕像是我们这座大都市中最有趣的艺术品之一。

['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] , [bʌt; bət] [wɪð]
Mr Hogan subsequently executed a duplicate of this statue , but with
先生 霍根 随后 执行 一个 复制 的 这 雕像 , 但 和
[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
some changes in the design ,
一些 变化 在 这 设计 ,

霍根先生随后复制了这座雕像，但设计上做了一些改动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [kɔːk] ;
for the city of Cork ;
为了 这 城市 的 软木 ;

为科克市；

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət]
but we regret to have to add that he has been as yet but
但 我们 后悔 到 有 到 添加 那 他 有 到过 作为 然而 但
['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ðæt] [wɜːk] ,
very inadequately rewarded for his labours on that work ,
非常 不足 奖励 为了 他的 劳动 在 那 工作 ,

但遗憾的是，他迄今为止为这项工作所付出的劳动还没有得到应有的回报。

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ['biːɪŋ] [stɪl] [djuː] [hɪm] ,
a sum of two hundred and thirty - seven pounds being still due him ,
一个 和 的 二 百 和 三十 - 七 磅 存在 仍然 到期的 他 ,

他还有237英镑的款项未付。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['æktʃuəli] [rɪ'si:vd] ([tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz]) ['bi:ɪŋ]
and the amount which he has actually received (two hundred pounds) being
和 这 数量 哪个 他 有 实际上 已收到 (二 百 磅) 存在
['beəli] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [ænd; ənd] [rʌf] ['wɜ:kmənʃɪp] .
barely the cost of the marble and rough workmanship .
仅仅 这 成本 的 这 大理石 和 粗糙的 做工 .

而他实际收到的金额（200英镑）仅仅够支付大理石和粗加工的费用。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'pʌlkrəl]
The execution of this statue was followed by that of a large sepulchral
这 执行 的 这 雕像 曾是 随后 经过 那 的 一个 大的 墓穴
['mɒnjumənt] [ɪn] ['bæsəʊ] [rɪ'li:vəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['kɒlɪnz] ,
monument in basso relievo to the memory of the late Dr Collins ,
纪念碑 在 低音 缓解 到 这 记忆 的 这 晚的 博士 柯林斯 ,

这座雕像完成后，又建造了一座大型浅浮雕墓碑，以纪念已故的柯林斯博士。

['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [klɔɪn] — [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp]
Roman Catholic Bishop of Cloyne — a figure of Religion holding in her lap
罗马 天主教 主教 的 克洛伊恩 — 一个 数字 的 宗教 保持 在 她 膝
[ə; eɪ] [mə'dæliən] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
a medallion portrait of the bishop .
一个 奖章 肖像 的 这 主教 .

克洛恩罗马天主教主教——一位宗教人物，膝上放着主教的圆形肖像。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
For this work Mr Hogan was to have received two hundred pounds ,
为了 这 工作 先生 霍根 曾是 到 有 已收到 二 百 磅 ,

霍根先生这项工作本应获得两百英镑的报酬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [paʊndz] [dju:] [tu:; tə][hɪm] .
but there is still a balance of thirty pounds due to him .
但 那里 是 仍然 一个 平衡 的 三十 磅 到期的 到 他 .

但他仍欠30英镑。

[wi:; wi][nekst][faɪnd]['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪti] — [ðə; ði]
We next find Mr Hogan engaged on a second work for our city — the
我们 下一个 寻找 先生 霍根 已订婚的 在 一个 第二 工作 为了 我们的 城市 — 这
[pjeɪ'tɑ:] ,
Pieta ,
圣母怜子像 ,

接下来，我们发现霍根先生正在为我们的城市创作第二件作品——圣母怜子像。

[ɔ:(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] , [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [saɪz] ,
or figures of the Virgin and the Redeemer , of colossal size ,
或者 数据 的 这 处女 和 这 救世主 , 的 庞大 尺寸 ,

或者，体型巨大的圣母玛利亚和救世主雕像，

['eksɪkju:tɪd][ɪn]['plɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv]['flænəgən] , ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['rektə(r)]
executed in plaster for the Rev . Dr Flanagan , Roman Catholic Rector
执行 在 石膏 为了 这 牧师 . 博士 弗拉纳根 , 罗马 天主教 校长
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn]['frɑ:nsɪs] [stri:t] ,
of the chapel in Francis Street ,
的 这 教堂 在 弗朗西斯 街道 ,

这是为弗朗西斯街教堂的罗马天主教牧师弗拉纳根博士用石膏制作的雕像。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'dɔ:nz] .
which it now adorns .
哪个 它 现在 装饰 .

它现在装点着它。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [æn; ən] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
Of this work , an engraving ,
的 这 工作 , 一个 雕刻 ,

这部作品的版画，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][juː'ləʊdʒɪəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪze]
with a masterly description and eulogium from the pen of the Marchese
和 一个 精湛 描述 和 颂词 从 这 笔 的 这 马尔凯塞
- ,
Melchiori ,
- ,

马尔凯塞·梅尔基奥里以精湛的笔触，对这部影片进行了精彩的描述和赞颂。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
a great authority in matters of critical taste in the fine arts ,
一个 伟大的 权威 在 事情 的 批判的 品尝 在 这 美好的 艺术 ,

一位在美术鉴赏方面极具权威的人物

[hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ˌɪˌtɑːli'ɑːnə] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] ,
has been published in the Ape Italiana — a work of the highest authority ,
有 到过 已发布 在 这 猿 意大利语 — 一个 工作 的 这 最高 权威 ,
['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [ɪn] [rəʊm] ;
published monthly in Rome ;
已发布 月度 在 罗马 ;

已发表于《意大利猿人》(Ape Italiana)——一份在罗马每月出版的权威刊物；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
and we should state for the honour of our country ,
和 我们 应该 状态 为了 这 荣誉 的 我们的 国家 ,

为了国家的荣誉，我们应该声明：

[ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['həʊɡ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)]['ɡɪbs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts]
that our own Hogan and the sculptor Gibson are the only British artists
那 我们的 自己的 霍根 和 这 雕塑家 吉布森 是 这 仅有的 英国 艺术家
[huːz] [wɜːks] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
whose works have as yet found a place in it .
谁 作品 有 作为 然而 成立 一个 地方 在 它 .

目前为止，只有我们自己的霍根和雕塑家吉布森的作品入选了该馆。

['mɪstə(r)]['hoʊɡənz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːks] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʌst] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi]
Mr Hogan's subsequent works , exclusive of a number of busts , may now be
先生 霍根的 随后的 作品 , 独家的 的 一个 数字 的 半身像 , 可能 现在 是
['briːfli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
briefly enumerated .
简要地 列举 .

霍根先生后来的作品（除一些半身像外）现在可以简要列举一下。

[fɜːst] , [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
First , a marble figure of the late Archbishop of Paris , about two and a
第一的 , 一个 大理石 数字 的 这 晚的 大主教 的 巴黎 , 关于 二 和 一个
[hɑːf] [fiːt] [haɪ] ,
half feet high ,
一半 脚 高的 ,

首先是一尊已故巴黎大主教的大理石雕像，高约两英尺半。

['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [diː] ['klɪfəd] ; ['sekənd] ,
executed for the Lord de Clifford ; second ,
执行 为了 这 主 德 克利福德 ; 第二 ,

为德·克利福德勋爵执行死刑；其次，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] — [tuː] ['fɪgəz] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði]
the Judgment of Paris — two figures in marble about the same height as the
这 判断 的 巴黎 — 二 数据 在 大理石 关于 这 相同的 高度 作为 这
[lɑːst] — [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][dʒeɪmz]['raɪəl] ,
last — for General Sir James Riall ,
最后的 — 为了 一般的 先生 詹姆斯 里亚尔 ,

《帕里斯的评判》——两尊与上一尊高度相近的大理石雕像——献给詹姆斯·里亚尔爵士将军。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bærənət] ['rezɪdənt] [ɪn][bæθ.bɑːθ] ; [θɜːd] ,
an Irish baronet resident in Bath ; third ,
一个 爱尔兰 男爵 居民 在 洗澡 ; 第三 ,

第三，一位居住在巴斯的爱尔兰男爵；第三，

[ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l]['æltəʊ][rɪ'liːvəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['færəl] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
a monumental alto relievo to the memory of Miss Farrell of Dublin ,
一个 宏伟的 阿尔托 缓解 到 这 记忆 的 错过 法雷尔 的 都柏林 ,
['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
executed for her mother ,
执行 为了 她 母亲 ,

为纪念都柏林的法雷尔小姐而作的巨型高浮雕，由她的母亲委托制作。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [baɪ]['gɪbs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['skʌlptərz] [wɜːks] ; [fɔːθ] ,
and considered by Gibson as the best of all our sculptor's works ; fourth ,
和 经过考虑的 经过 吉布森 作为 这 最好的 的 全部 我们的 雕塑家的 作品 ; 第四 ,

吉布森认为这是我们雕塑家所有作品中最好的一件；第四，

[ə; eɪ]['dʒɛniˌoʊ][ɒn][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
a Genio on a sarcophagus , a monument for the family of the late
一个 天才 在 一个 石棺 , 一个 纪念碑 为了 这 家庭 的 这 晚的
['mɪstə(r)] ['mɜːfi] [ɒv; əv] [kɔːk] ;
Mr Murphy of Cork ;
先生 墨菲 的 软木 ;

石棺上的精灵像，是为纪念已故科克郡墨菲先生的家人而建的纪念碑；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['dɔɪl] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]
and , lastly , the Monument to Dr Doyle , on which we have now
和 , 最后 , 这 纪念碑 到 博士 多伊尔 , 在 哪个 我们 有 现在
[tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] .
to utter a few remarks .
到 说出 一个 很少 评论 .

最后，我们还要谈谈多伊尔博士纪念碑。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['mɒnjumənt]['aʊə(r)] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl]
Of the general design of this noble monument our prefixed illustration will
的 这 一般的 设计 的 这 高贵 纪念碑 我们的 前缀 插图 将要
[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] [aɪ'dɪə] ;
afford a tolerably correct idea ;
买得起 一个 勉强可以接受 正确的 主意 ;

对于这座宏伟建筑的总体设计，我们前面提供的插图将提供一个相当准确的概念；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but it would
但 它 会

但那会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['nəʊʃ(ə)n]
require more than one illustration of this kind to convey an adequate notion
要求 更多的 比 一 插图 的 这 种类 到 传达 一个 足够的 概念
[ɒv; əv] [ɪts] ['veəriəs] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['merɪts] ,
of its various beauties and merits ,
的 它是各种各样的 美女 和 优点 ,

需要不止一幅这样的插图才能充分展现它的各种美感和优点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
for there is scarcely a point in which it can be viewed in which it is
为了 那里 是 几乎 一个 观点 在 哪个 它 能 是 已查看 在 哪个 它 是
[nɒt] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
not equally effective and striking .
不是 同样地 有效的 和 引人注目 .

因为无论从哪个角度看，它都同样有效且引人注目。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['skʌlptʃərəl] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'striːm]
The subject , as a sculptural one should be , is of the most extreme
这 主题 , 作为 一个 雕塑般的 一 应该 是 , 是 的 这 最多 极端
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

作为一件雕塑作品，其主题应极其简洁。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'presɪv] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['prelət] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]
and yet of the most impressive interest — a Christian prelate in the act of
和 然而 的 这 最多 感人的 兴趣 — 一个 基督教 主教 在 这 行为 的
['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
offering up a last appeal to heaven for the regeneration of his country ,
提供 向上 一个 最后的 上诉 到 天堂 为了 这 再生 的 他的 国家 ,

然而，最令人印象深刻的是一位基督教主教在向上帝发出最后的祈祷，祈求国家复兴。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ,
which is personified by a beautiful female figure ,
哪个 是 拟人化的 经过 一个 美丽的 女性 数字 ,

它以一位美丽女性形象的化身出现，

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
who is represented in an attitude of dejection at his side .
WHO 是 代表 在 一个 态度 的 沮丧 在 他的 边 .

在他身旁，一脸沮丧的表情。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [əb'skjʊə(r)] [ɔː(r)]
In this combination of the real and the allegorical there is nothing obscure or
在 这 组合 的 这 真实的 和 这 寓言式的 那里 是 没有什么 朦胧 或者
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lɪtərət] [maɪnd] .
unintelligible even to the most illiterate mind .
无法理解 甚至 到 这 最多 文盲 头脑 .

在这种现实与寓言的结合中，即使是最不识字的人也能理解其中的任何晦涩难懂之处。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fiːmeɪl] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]
In the figure of the prostrate female we recognise at a glance the attributes
在 这 数字 的 这 前列腺 女性 我们 认出 在 一个 瞥一眼 这 属性
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
of our country ,
的 我们的 国家 ,

从匍匐在地的女性形象中，我们一眼就能认出我们国家的特征。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] “ ['erɪn] ,
and there existed no necessity for the name “ Erin ,
和 那里 存在 不 必要性 为了 这 姓名 “ 艾琳 ,

而且根本没有必要取名为“艾琳”，

" [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [zəʊn] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
" inserted in very questionable taste upon her zone , to determine her
" 插入 在 非常 值得怀疑 品尝 之上 她 区 , 到 决定 她
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

"以非常可疑的品味插入到她的领域，以决定她的性格。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['restɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ni:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [bent] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] ,
She is represented as resting on one knee , her body bent and humbled ,
她 是 代表 作为 休息 在 一 膝盖 , 她 身体 弯曲 和 谦卑 ,

她被描绘成单膝跪地，身体弯曲，姿态谦卑。

[jet] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'dʒestɪk] [fɔ:m] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
yet in her majestic form retaining a fullness of beauty and dignity of
然而 在 她 雄伟 形式 保留 一个 饱腹感 的 美丽 和 尊严 的
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

然而，她依然保持着雄伟的身姿，兼具美丽与尊严；

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʌrət] - [kraʊnd] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɑ:m] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən]
her turret - crowned head resting on one arm , while the other , with an
她 炮塔 - 加冕 头 休息 在 一 手臂 , 尽管 这 其他 , 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ə'bændənmənt] ,
expression of melancholy abandonment ,
表达 的 忧郁 放弃 ,

她头戴塔冠，一只胳膊托着头，另一只胳膊则带着忧郁的孤寂表情。

[ri'klain] [ɒn] [ænd; ənd] [sə'steɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [hɑ:p] .
reclines on and sustains her ancient harp .
向后倾斜 在 和 维持 她 古老的 竖琴 .

她斜倚在古老的竖琴上，弹奏着它。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪl] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
In the male figure which stands beside her in an attitude of the most
在 这 男性 数字 哪个 站立 旁 她 在 一个 态度 的 这 最多
[ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
unaffected grace and dignity ,
不受影响 优雅 和 尊严 ,

在她身旁，一位男性身影以最自然优雅、庄重的姿态站着。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['kærəktə(r)] .
we see a personification of the sublime in the Episcopal character .
我们 看 一个 拟人化 的 这 升华 在 这 圣公会 特点 .

我们在主教的品格中看到了崇高精神的人格化体现。

[hi:; hi] [stændz] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['di:pli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] [daɪ'rɛktɪd]
He stands erect , his enthusiastic and deeply intellectual countenance directed
他 站立 直立 , 他的 热情的 和 深 知识分子 面容 指导
['ʌpwədz] [im'plɔ:riŋli] ,
upwards imploringly ,
向上 恳求地 ,

他笔直地站着，热情而又充满智慧的面容向上望去，带着恳求的神情。

[waɪl] [wɪð] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [wɪð] ['delɪkət] [ə'fekʃn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]
while with one hand he touches with delicate affection his earthly mistress , and
尽管 和 一 手 他 触摸 和 精美的 感情 他的 尘世的 情妇 , 和
[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

他一只手温柔地抚摸着尘世间的爱人，另一只手，

[stretʃt] [fɔːθ] [wɪð] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] , [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
stretched forth with passionate devotion , he appeals to heaven for her
拉伸 前进 和 热情的 虔诚 , 他 上诉 到 天堂 为了 她
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

他满怀深情地向上帝祈求她的庇护。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['pəʊətri] ; [ænd; ənd] ,
This is true and enduring poetry ; and ,
这 是 真的 和 持久 诗 ; 和 ,

这是真实而永恒的诗歌；而且，

[æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ]
as expressive of the sentiment of religious patriotism unalloyed by
作为 富有表现力的 的 这 情绪 的 宗教 爱国主义 纯正的 经过
['eni] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
any selfish consideration ,
任何 自私 考虑 ,

作为纯粹的、不带任何私利的宗教爱国主义情感的表达，

[ɪz] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [mɔːr] [hæz; həz] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪk'sprest]
is far superior to the thought which Moore has so exquisitely expressed
是 远的 优越的 到 这 想法 哪个 摩尔 有 所以 精美绝伦 表达
[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] —
in the well - known lines —
在 这 出色地 - 已知 线条 —

远胜于摩尔在那些著名的诗句中精妙表达的思想——

“ [ɪn] [maɪ] [lɑːst] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'bʌv] ,
“ In my last humble prayer to the spirit above ,
“ 在 我的 最后的 谦逊的 祷告 到 这 精神 多于 ,

“在我向上帝发出的最后虔诚祈祷中，

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [maɪn] !
Thy name shall be mingled with mine !
你的 姓名 将 是 混合 和 矿 !

你的名字将与我的名字交相辉映！

” [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] ['sentɪmənt] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] ,
” Such is the touching poetical sentiment embodied in this work , which ,
” 这样的 是 这 接触 诗意的 情绪 具身化的 在 这 工作 , 哪个 ,

“这就是这部作品中所蕴含的感人诗意，

[kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [hæz; həz] ['merɪts] [ə'bʌv] [ɔːl] [preɪz] .
considered merely as a work of art , has merits above all praise .
经过考虑的 仅仅 作为 一个 工作 的 艺术 , 有 优点 多于 全部 称赞 .

仅从艺术角度来看，它的价值就超过了一切赞誉。

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːmz] , [ɪts] ['klæsɪk(ə)l] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
In the beauty of its forms , its classical purity of design ,
在 这 美丽 的 它是 表格 , 它是 古典 纯度 的 设计 ,

它造型优美，设计古典纯粹，

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)] ['mænərɪzəm] , [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ]
its simplicity and freedom from affectation or mannerism , its exquisite finish
它是 简单 和 自由 从 做作 或者 举止 , 它是 精美的 结束
[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and characteristic execution ,
和 特征 执行 ,

它的简洁朴素，不带丝毫矫揉造作之感，它的精美做工和独特的风格，

[ænd; ənd][ɪts] [pɜːˈveɪdɪŋ] [greɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] ,
and its pervading grace , truth , and naturalness ,
和 它是 普遍存在 优雅 , 真相 , 和 自然 ,

以及它所蕴含的优雅、真理和自然性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈskʌlptʃə(r)] [ðæt]
it is beyond question the finest production of art in monumental sculpture that
它 是 超过 问题 这 最好的 生产 的 艺术 在 宏伟的 雕塑 那
[ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [əˈtʃiːvd] ;
Irish genius has hitherto achieved ;
爱尔兰 天才 有 迄今为止 已达成 ;

毫无疑问，这是爱尔兰天才迄今为止在纪念性雕塑领域所取得的最杰出的艺术成就；

[ænd; ənd] , [ˈteɪkən][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈɒnɪstli] [bɪˈliːv] ,
and , taken all and all , is , as we honestly believe ,
和 , 已采取 全部 和 全部 , 是 , 作为 我们 诚实地 相信 ,

总而言之，正如我们真诚地相信的那样，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈeni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] .
without a rival in any work of the same class in the British empire .
没有 一个 竞争对手 在 任何 工作 的 这 相同的 班级 在 这 英国 帝国 .

在整个大英帝国，同类作品中没有能与之匹敌的。

[wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)][ˈhəʊg(ə)n][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We regret to have to state that Mr Hogan is , as we are
我们 后悔 到 有 到 状态 那 先生 霍根 是 , 作为 我们 是
[ɪnˈfɔːmd] ,
informed ,
知情的 ,

我们很遗憾地宣布，据我们了解，霍根先生目前……

[æz; əz] [jet] [ˌʌnˈpeɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [wɜːk] ,
as yet unpaid for this great national work ,
作为 然而 未付 为了 这 伟大的 国家的 工作 ,

这项伟大的国家工程至今尚未获得报酬。

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌm] [əˈgriːd] [fɔː(r); fə(r)] ,
or that at least there is more than a moiety of the sum agreed for ,
或者 那 在 至少 那里 是 更多的 比 一个 部分 的 这 和 同意 为了 ,

或者至少已经超过了约定金额的一半。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [djuː][tuː; tə][hɪm] .
which was one thousand pounds , remaining due to him .
哪个 曾是 一 千 磅 , 其余的 到期的 到 他 .

他还欠一千英镑。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [dipɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪm][ɪn]
But surely his country , which has the deepest interest in sustaining him in
但 一定 他的 国家 , 哪个 有 这 最深处 兴趣 在 维持 他 在
[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ˈglɔːri] ,
his career of glory ,
他的 职业 的 荣耀 ,

但毫无疑问，他的祖国最希望他能够继续谱写辉煌的篇章。

[wɪl] [nɒt][ˈsʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [wɪˈðaʊt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt]
will not suffer him to depart from her shores without fulfilling her part
将要 不是 遭受 他 到 离开 从 她 海岸 没有 满足 她 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][kəmˈpækt] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæz; həz][səʊ][ˈnəʊbli] [kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz] .
of a compact with one who has so nobly completed his .
的 一个 袖珍的 和 一 WHO 有 所以 高贵地 完全的 他的 .

她不会允许他离开她的海岸，除非他履行了与一位如此高尚地完成了自己使命的人所立下的契约。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We cannot believe it .
我们 不能 相信 它 .

我们简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
It will be seen by a retrospective glance at the details which we have
它 将要 是 已见 经过 一个 回顾性 瞥一眼 在 这 细节 哪个 我们 有
['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['hoʊgənz] ['leɪbə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
given of Mr Hogan's labours during the past seventeen years in which he
给定 的 先生 霍根的 劳动 期间 这 过去的 十七 年 在 哪个 他
[hæz; həz] [biːn] [tɔil] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪst] ,
has been toiling as a professional artist ,
有 到过 辛勤劳作 作为 一个 专业的 艺术家 ,

回顾我们过去十七年来对霍根先生作为职业艺术家辛勤耕耘的详细描述，便可看出这一点。

[ðæt] [ðəʊz] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kə'menʃərətli] [ri'wɔːdid] ;
that those labours have been any thing but commensurately rewarded ;
那 那些 劳动 有 到过 任何 事物 但 相应地 奖励 ;

这些劳动成果却没有得到应有的回报；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][sə'steɪn] [ɪg'zɪstəns] .
they have indeed been barely sufficient to enable him to sustain existence .
他们 有 的确 到过 仅仅 充足的 到 使能够 他 到 维持 存在 .

这些钱确实只够他勉强维持生存。

[bʌt; bət] [braɪtə] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
But brighter prospects are opening upon him for the future .
但 更亮 前景 是 开幕 之上 他 为了 这 未来 .

但他的未来前景一片光明。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
His character as a sculptor is now established beyond the possibility of
他的 特点 作为 一个 雕塑家 是 现在 已确立的 超过 这 可能性 的
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy .
争议 .

他作为雕塑家的声誉如今已毋庸置疑，再无争议。

[hɪz; ɪz]['merɪts][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [traɪ'bjuːnl]
His merits have been recently recognised and honoured by the highest tribunal
他的 优点 有 到过 最近 已确认 和 荣幸 经过 这 最高 法庭
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
in the City of the Arts with a tribute of approbation never before bestowed on
在 这 城市 的 这 艺术 和 一个 贡 的 赞许 绝不 前 授予 在
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] :
a native of the British Isles :
一个 本国的 的 这 英国 岛屿 :

他的功绩最近得到了艺术之城最高法庭的认可和表彰，这是英国本土人士从未获得过的最高赞誉：

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɔː(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
he has been elected unanimously , and without any solicitation or anticipation
他 有 到过 当选 一致 , 和 没有 任何 征求意见 或者 预期
[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

他是全票当选的，而且他本人并未进行任何拉拢或预谋。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ɪn] ['jʊərəp] — [ðæt] [wɪtʃ]
a member of the oldest Academy of the Fine Arts in Europe — that which
一个 成员 的 这 最老 学院 的 这 美好的 艺术 在 欧洲 — 那 哪个

[ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['membəz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ræfeɪəl] ,
enrolled amongst its members the divine Raphael ,
已注册 在 它是 成员 这 神圣的 拉斐尔 ，

他是欧洲最古老的美术学院的成员——这所学院的成员中就包括了艺术大师拉斐尔。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['li:əʊ] ,
and all the other illustrious artists of the age of Leo ,
和 全部 这 其他 杰出 艺术家 的 这 年龄 的 狮子座 ，

以及狮子座时代所有其他杰出的艺术家们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [həʊldz][ɪts] ['mi:tiŋz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [greɪvz] — [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and which holds its meetings upon their graves — the Academy of the
和 哪个 持有 它是 会议 之上 他们的 坟墓 — 这 学院 的 这

[ˌvɜ:tjʊ'əʊzəʊsi:][del] ['pænθiən] .
Virtuosi del Pantheon .
大师 del 万神殿 .

而其会议则在他们的墓地举行——万神殿大师学院。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃn]
His fellow - countrymen are also beginning to have a just appreciation
他的 同伴 - 同胞们 是 还 开始 到 有 一个 只是 欣赏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] ,
of his merits ,
的 他的 优点 ，

他的同胞们也开始对他的功绩有了公正的认识。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] ['nəʊbli][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)]
and are coming forward nobly to supply him with employment for future
和 是 未来 向前 高贵地 到 供应 他 和 就业 为了 未来

[j'iəz] ;
years ;
年 ；

他们慷慨解囊，为他提供未来多年的就业机会；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rəʊmən]['stju:diəʊ] ,
and when he returns to his Roman studio ,
和 什么时候 他 返回 到 他的 罗马 工作室 ，

当他回到罗马的工作室时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]['leɪbə(r)][ɒn] [wɜ:ks] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ˌlɪbə'ræləti] ,
it will be to labour on works worthy of his country's liberality ,
它 将要 是 到 劳动 在 作品 值得 的 他的 该国的 自由主义 ，

他将致力于从事配得上国家慷慨恩赐的事业。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and calculated to raise her fame amongst the civilized nations of the
和 计算 到 增加 她 名声 在 这 文明 国家 的 这

[wɜ:ld] .
world .
世界 .

她决心提升自己在世界文明国家中的声望。

[ni:d] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['aʊə(r)][məʊst]['ɑ:d(ə)nt] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]
Need we add , that he has our most ardent wishes for his future
需要 我们 添加 ， 那 他 有 我们的 最多 热心 愿望 为了 他的 未来

[sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
success and happiness !
成功 和 幸福 ！

我们还需要补充什么呢？那就是我们衷心祝愿他未来成功幸福！

[piː] .
P **.**
P .

P.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [əˈpend] [tuː; tə]
For the satisfaction of our readers we are induced to append to
为了 这 满意 的 我们的 读者 我们 是 诱导 到 附加 到
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][ˈhəʊg(ə)n][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
the preceding notice of Mr Hogan the following list of some of the
这 前 注意 的 先生 霍根 这 下列的 列表 的 一些 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [kəˈmɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈaɪələnd] ; —
principal commissions which he has recently received in Ireland ; —
主要的 佣金 哪个 他 有 最近 已收到 在 爱尔兰 ; —

为了让读者满意，我们特此在前述霍根先生的介绍之后，附上他近期在爱尔兰获得的一些主要委托项目清单：

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)][ˈsekrət(ə)ri] [ˈdrʌmənd] .
The Monument to the late Mr Secretary Drummond .
这 纪念碑 到 这 晚的 先生 秘书 德拉蒙德 .

为纪念已故的德拉蒙德国务卿先生而建的纪念碑。

[ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈkrɔːfəd] [ɒv; əv] [kɔːk] ,
A Statue of the late Mr William Crawford of Cork ,
一个 雕像 的 这 晚的 先生 威廉 克劳福德 的 软木 ,

已故科克郡威廉·克劳福德先生的雕像

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)][ˈhəʊg(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [el] . - .
for which Mr Hogan is to receive L . 1000 .
为了 哪个 先生 霍根 是 到 收到 L . - .

霍根先生将因此获得 1000 英镑。

[ə; eɪ][ˌmɒnjuˈment(ə)l][ˈæltəʊ][rɪˈliːvəʊ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈfɪgəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
A monumental alto relievo , consisting of three figures , to the memory of
一个 宏伟的 阿尔托 缓解 , 由 的 三 数据 , 到 这 记忆 的
[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈbiːmɪʃ] ,
the late Mr William Beamish ,
这 晚的 先生 威廉 比米什 ,

为纪念已故的威廉·比米什先生，特制作了一座由三个人物组成的大型高浮雕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈblækˌrɑːk] [ˈtʃæp(ə)l] , [kɔːk] — [el] . - .
for Blackrock Chapel , Cork — L . 650 .
为了 黑石集团 教堂 , 软木 — L . - .

科克郡布莱克罗克教堂——650英镑。

[ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈbrɪŋkli] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [klɔɪn] .
Monument to the late Dr Brinkley , Bishop of Cloyne .
纪念碑 到 这 晚的 博士 布林克利 , 主教 的 克洛伊恩 .

为纪念已故克洛恩主教布林克利博士而建的纪念碑。

[ə; eɪ][kəˈlɒs(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [rɪˈliːvəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [klɔɪn] .
A colossal figure in relievo for the Cathedral of Cloyne .
一个 庞大 数字 在 缓解 为了 这 大教堂 的 克洛伊恩 .

克洛因大教堂的巨型浮雕人物像。

[æn; ən][ˈæltəʊ] [rɪˈliːvəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [æt; ət] [ˌræθˈfɑːrnəm] .
An alto relievo for the Convent at Rathfarnham .
一个 阿尔托 缓解 为了 这 修道院 在 拉斯法恩汉姆 .

为拉思法恩汉姆修道院创作的高音浮雕。

[æn; ən]['æltəʊ][rɪ'li:vəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [rɒs] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['weksfəd] , [kə'mɪʃənd]
An alto relievo for the Chapel at Ross , county of Wexford , commissioned
一个 阿尔托 缓解 为了 这 教堂 在 罗斯 , 县 的 韦克斯福德 , 委托
[frɒm; frəm][dʒɒn]['mɑ:hər] ,
from John Maher ,
从 约翰 马赫 ,

为韦克斯福德郡罗斯教堂创作的高音浮雕，由约翰·马赫委托制作。

[ˌi: es 'kju:] . [em] . [pi:] . — & [si:] . & [si:] .
Esq . M . P . — & c . & c .
先生 . M . P . — & c . & c .

议员先生——等等。

[ɒn] ['ænɪm(ə)l] ['teɪmɪŋ] .
ON ANIMAL TAMING .
在 动物 驯服 .

论动物驯化。

[fɜ:st] ['ɑ:tɪk(ə)l] .
FIRST ARTICLE .
第一的 文章 .

第一篇文章。

[ðæt] [ɔ:l] ['ænɪmlz] , [haʊ'evə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
That all animals , however fierce and ungovernable may be their natural
那 全部 动物 , 然而 凶猛的 和 无法治理的 可能 是 他们的 自然的
[ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
dispositions ,
性情 ,

所有动物，无论其天性多么凶猛桀骜不驯，

[hæv; həv] [ˌnevəðə'les] [ɪm'plɑ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['prɒvɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [brests] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
have nevertheless implanted by a wise Providence within their breasts a certain
有 尽管如此 植入式 经过 一个 明智的 普罗维登斯 之内 他们的 乳房 一个 肯定
[ɔ:] ,
awe ,
敬畏 ,

然而，冥冥之中，上帝却在他们心中种下了某种敬畏之心。

[ə; eɪ] [veɪg] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dred] [ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
a vague , indefinable dread of man , which , although meeting with him for the
一个 模糊的 , 无法定义的 恐惧 的 男人 , 哪个 , 虽然 会议 和 他 为了 这
[fɜ:st] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

一种模糊的、难以名状的对人类的恐惧，尽管是第一次与他见面，

[wɪl] [ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə][flai][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃʌn] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
will induce them to fly his presence , or at all events shun encounter ,
将要 诱导 他们 到 飞 他的 在场 , 或者 在 全部 活动 回避 遇到 ,

会让他们避之不及，或者至少会避免与他接触。

[ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [nəʊ][əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [dɪ'naɪ] .
is , we think , a fact which no observer of nature will deny .
是 , 我们 思考 , 一个 事实 哪个 不 观察员 的 自然 将要 否定 .

我们认为，这是任何自然观察者都不会否认的事实。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] ,
This instinct of submission to human beings exists among all creatures ,
这 本能 的 提交 到 人类 生物 存在 之中 全部 生物 ,

这种对人类的臣服本能存在于所有生物之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [pə'zes] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪz][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and the greater the intelligence they possess , the more powerful is its operation .

和 这 更大的 这 智力 他们 具有 , 这 更多的 强大的 是 它是 手术 .

它们拥有的智能越强，其运作就越强大。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌəʊvə'tɜːn] [ðɪs] ['θɪəri] —

When we meet with instances of a nature calculated to overturn this theory —

什么时候 我们 见面 和 实例 的 一个 自然 计算 到 颠覆 这 理论 —

[sʌtʃ] [æz; əz][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['trævələz] ,

such as wild animals attacking and destroying travellers ,

这样的 作为 荒野 动物 攻击 和 摧毁 旅行者 ,

当我们遇到一些旨在推翻这一理论的自然现象时——例如野生动物袭击和摧毁旅行者，

[ɔː(r)] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃepəd] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,

or preying upon the shepherd as he guards his flock ,

或者 捕食 之上 这 牧羊人 作为 他 守卫 他的 群 ,

或者趁牧羊人守护羊群时对其进行掠夺，

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heɪstɪli] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

with others of a similar description — instead of hastily presuming upon the

和 其他的 的 一个 相似的 描述 — 反而 的 草草 假设 之上 这

['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

falsity of the above position ,

虚假 的 这 多于 位置 ,

与其他类似观点的人一起——而不是草率地假定上述观点是错误的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz]

we should rather seek for some explanation of the reasons which in these

我们 应该 相当 寻找 为了 一些 解释 的 这 原因 哪个 在 这些

[keɪsɪz] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] .

cases checked for the time the workings of the animal's natural instinct .

案例 已检查 为了 这 时间 这 运作 的 这 动物 自然的 本能 .

我们应该寻求一些解释，说明在这些情况下，是什么原因暂时抑制了动物的自然本能的运作。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [dɪ'skʌvəd] ,

These will be for the most part easily enough discovered ,

这些 将要 是 为了 这 最多 部分 容易地 足够的 发现 ,

这些信息大部分都很容易被发现。

[ɪf] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəri] .

if sought for in a spirit of impartial inquiry .

如果 寻求 为了 在 一个 精神 的 公正 询问 .

如果本着公正调查的精神去寻求答案。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]

The lion and the tiger are prompted by natural instinct to shun the

这 狮子 和 这 老虎 是 提示 经过 自然的 本能 到 回避 这

[hɔːnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][mæn] — [ðeɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][leə(r)][dɑːk][ænd; ənd]

haunts and the presence of man — they choose for their lairs dark and

闹鬼的地方 和 这 在场 的 男人 — 他们 选择 为了 他们的 巢穴 黑暗的 和

[ɪm'penɪtrəb(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [ðeɪ] [sɪ'lekt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɪðə(r)]

impenetrable forests — they select for their habitation a situation whither

坚不可摧 森林 — 他们 选择 为了 他们的 居住地 一个 情况 往哪里去

[mæn][hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [ɛpɹ'əʊtʃt] — [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

man has not as yet approached — and according as the work of

男人 有 不是 作为 然而 接近 — 和 根据 作为 这 工作 的

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] ,

settlement and cultivation advances ,

沉降 和 栽培 进展 ,

狮子和老虎出于天性，会避开人类的出没和存在——它们选择黑暗而难以穿越的森林作为巢穴——它们选择人类尚未涉足的地方作为居住地——随着定居和耕作工作的推进，

[ðeɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɑːstnəs] .
they retreat before it into their dark and gloomy fastnesses .
他们 撤退 前 它 进入 他们的 黑暗的 和 阴沉 坚固性 .

他们退缩到自己阴暗的堡垒中。

[dʌz] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ?
Does the traveller encounter a lion or a tiger ?
做 这 游客 遇到 一个 狮子 或者 一个 老虎 ?

旅行者会遇到狮子还是老虎?

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sliŋk] [ɒf] ,
The animal is prompted by nature to give place to him , and usually slinks off ,
这 动物 是 提示 经过 自然 到 给 地方 到 他 , 和 通常 潜行 离开 ,

动物们出于本能会给他让路，通常会悄悄溜走。

['graʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [mæn] .
growling with the thirst for blood , but still fearing to attack man .
咆哮 和 这 口渴 为了 血 , 但 仍然 害怕 到 攻击 男人 .

它发出嗜血的咆哮，但仍然害怕攻击人类。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sə'faɪs] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [wʊlvz] ,
The shouts of women and children suffice to scare the fierce and rapacious wolves ,
这 喊叫 的 女性 和 孩子们 足够了 到 吓 这 凶猛的 和 贪婪 狼 ,

妇女和儿童的呼喊声足以吓跑凶猛贪婪的狼群。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn] [truːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [wɪð] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepədz] .
as they descend in troops from the mountains to appease their hunger with victims from the flocks of the shepherds .
作为 他们 下降 在 军队 从 这 山脉 到 安抚 他们的 饥饿 和 受害者 从 这 羊群 的 这 牧羊人 .

他们成群结队地从山上下来，用牧羊人的羊群来满足他们的饥饿。

[ðə; ði] [beə(r)] [miːts] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] ['hʌntə(r)] [ɔː(r)] ['wʊdkʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækwʊdz] ,
The bear meets with the bold hunter or woodcutter in the American backwoods ,
这 熊 满足 和 这 大胆的 猎人 或者 樵夫 在 这 美国人 偏远地区 ,

在美国偏远的森林里，熊遇到了大胆的猎人或伐木工。

[bʌt; bət] [ɪz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] ,
but is never known to attack him ,
但 是 绝不 已知 到 攻击 他 ,

但他从未攻击过他。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [mæn] [ɪz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] .
unless the instinct of submission to man is overruled by other instincts for the time more imperative in their demands .
除非 这 本能 的 提交 到 男人 是 否决 经过 其他 本能 为了 这 时间 更多的 至关重要的 在 他们的 需求 .

除非顺从人类的本能被当时更为迫切的其他本能所压倒。

[truː] , [ɪf] [ðə; ði] ['laɪən] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ʃæl; ʃəl] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
True , if the lion be hungry when the traveller shall cross his path ,
真的 , 如果 这 狮子 是 饥饿的 什么时候 这 游客 将 叉 他的 小路 ,

没错，如果狮子在旅人经过时正饥肠辘辘，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] , [ə'tæk] [ænd; ənd]
he will sometimes , though such instances are of rare occurrence , attack and
他 将要 有时 , 尽管 这样的 实例 是 的 稀有的 发生 , 攻击 和
[dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .
devour him .
吞食 他 .

虽然这种情况很少发生，但他有时会攻击并吞噬他。

[truː] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] ,
True , if the wolves are unable to satisfy their appetite by other means ,
真的 , 如果 这 狼 是 无法 到 满足 他们的 食欲 经过 其他 方法 ,

没错，如果狼群无法通过其他方式满足它们的食欲，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
they will attack and devour human beings ;
他们 将要 攻击 和 吞食 人类 生物 ;

他们会攻击并吞噬人类；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][biː; bi] ['laɪkwaɪz] ['rendəd] ['fjʊəriəs][baɪ][ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)] ,
and if the bear be likewise rendered furious by the calls of hunger ,
和 如果 这 熊 是 同样地 渲染 狂怒 经过 这 呼叫 的 饥饿 ,

如果熊也因饥饿的叫声而变得狂躁，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] .
she will treat the woodsman with little ceremony .
她 将要 对待 这 樵夫 和 小的 仪式 .

她对待樵夫不会有太多礼节。

[stɪl] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðæt] ['hʌŋɡə(r)] [,əuvə'kʌm] [fɪə(r)] — [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Still these instances only show that hunger overcomes fear — an explanation which
仍然 这些 实例 仅有的 展示 那 饥饿 克服 害怕 — 一个 解释 哪个
[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][əd'mɪt] .
no one can refuse to admit .
不 一 能 拒绝 到 承认 .

但这些例子只能说明饥饿战胜了恐惧——这是任何人都无法否认的解释。

[wɒt] [ɪn'diːd] [wɪl] [nɒt][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)] [ɪ'fekt] ?
What indeed will not the gnawings of hunger effect ?
什么 的确 将要 不是 这 啃咬 的 饥饿 影响 ?

究竟有什么能抵挡饥饿的折磨呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kɔːzd] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['bʊtʃə(r)] [ðeə(r)][sʌnz] , ['mʌðəz] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]
Has it not caused fathers to butcher their sons , mothers to devour the
有 它 不是 导致 父亲们 到 屠夫 他们的 儿子们 , 母亲们 到 吞食 这
['ɪnfənt][æt; ət][ðeə(r)] [brest] ?
infant at their breast ?
婴儿 在 他们的 胸部 ?

难道不是它导致父亲屠杀自己的儿子，母亲吞食自己怀中的婴儿吗?

[wen] ['keɪpəb(ə)l] , [ðen] , [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [mə'tɜːn(ə)l]
When capable , then , of overcoming the most powerful of instincts , maternal
什么时候 有能力的 , 然后 , 的 克服 这 最多 强大的 的 本能 , 母体
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

因此，当一个人能够克服最强大的本能——母爱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
and that too in the teeth of reason ,
和 那 也 在 这 牙齿 的 原因 ,

而且这完全违背了常理。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɪnstɪŋkt] ,
how can we wonder at its overcoming an inferior instinct ,
如何 能 我们 想知道 在 它是 克服 一个 下 本能 ,

我们怎能对它克服劣势本能感到惊讶呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bruːt] ['ænɪm(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm]
and that in a brute animal where there existed nothing to be overcome
和 那 在 一个 蛮力 动物 在哪里 那里 存在 没有什么 到 是 克服
[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] ?
beyond that instinct ?
超过 那 本能 ?

而对于一种野蛮的动物来说，除了本能之外，没有任何其他需要克服的障碍，那又会怎样呢?

[ai] [mait] [raɪt] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə]
I might write a vast deal upon this subject ; but my object is merely to
我 可能 写 一个 广阔的 交易 之上 这 主题 ; 但 我的 目的 是 仅仅 到
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,

关于这个主题我可以写很多东西；但我的目的仅仅是表明，

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔː] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [jiːld]
at starting , that an instinctive awe of man , and a disposition to yield
在 开始 , 那 一个 本能 敬畏 的 男人 , 和 一个 处置 到 屈服
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
to his authority ,
到 他的 权威 ,

起初，是对人类的本能敬畏，以及服从其权威的倾向。

[ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
is inherent in the lower animals .
是 固有 在 这 降低 动物 .

这是低等动物固有的。

[ðɪs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This , then , being the case ,
这 , 然后 , 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l][baɪ][mæn]['əʊnli]
it will readily be perceived that the domestication of any animal by man only
它 将要 容易 是 感知 那 这 驯化 的 任何 动物 经过 男人 仅有的
[rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] [rɪ'muːv] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
requires that he should carefully remove all obstacles to the operation of this
需要 那 他 应该 小心 消除 全部 障碍 到 这 手术 的 这
[ɪn'stɪŋktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ;
instinctive principle ;
本能 原则 ;

不难看出，人类驯化任何动物只需要小心地清除所有阻碍这种本能原理发挥作用的障碍；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪm'plɔɪ] ['suːtəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]
and on the other hand , employ suitable means to strengthen and establish
和 在 这 其他 手 , 采用 合适的 方法 到 加强 和 建立
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

另一方面，采取适当手段加强和巩固它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['witnis] [ðə; ði]
There are , doubtless , but few of my readers who have not witnessed the
那里 是 ， 毫无疑问 ， 但 很少 的 我的 读者 WHO 有 不是 目击者 这
[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [væn] ['æmbərg] ,
performances of Van Amburgh ,
表演 的 范 安堡 ，

毫无疑问，我的读者中应该很少有人没看过范·安伯格的演出。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [væn] ['bjʊrən] [wɪð] ['bætiz] [kə'lekʃ(ə)n] .
and likewise those of Van Buren with Batty's collection .
和 同样地 那些 的 范 布伦 和 蝙蝠的 收藏 .

同样，范布伦的藏品也与巴蒂的藏品有关。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
They have , I am sure ,
他们 有 ， 我 是 当然 ，

我确信他们有。

[biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [waɪld] ['ænɪmlz]
been greatly astonished at the degree of subjection to which these wild animals
到过 非常 惊讶 在 这 程度 的 隶属 到 哪个 这些 荒野 动物
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] ,
were reduced ,
是 减少 ，

我对这些野生动物遭受的奴役程度感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðɪs] [end] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .
and they are doubtless curious to learn how this end was attained .
和 他们 是 毫无疑问 好奇的 到 学习 如何 这 结尾 曾是 已达到 .

他们无疑很想知道这个结果是如何实现的。

[æz; əz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn]
As I happened to make myself acquainted with the mode in which the subjection
作为 我 发生 到 制作 我 熟人 和 这 模式 在 哪个 这 隶属
[ɒv; əv] [ðiːz] [fɪəs] [bruːts] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,
of these fierce brutes was effected ,
的 这些 凶猛的 野蛮人 曾是 受影响 ，

当我偶然了解到征服这些凶猛野兽的方法时，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I am happy to be able to render them some information .
我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 使成为 他们 一些 信息 .

我很高兴能够向他们提供一些信息。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
The treatment was simple enough .
这 治疗 曾是 简单的 足够的 .

治疗方法很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn'griːdiənts] — 1st , ['æmpl] ['fiːdɪŋ] ,
It consisted mainly of two ingredients — 1st , ample feeding ,
它 由......组成 主要 的 二 原料 — 1st ， 充足 喂养 ，

它主要由两部分组成——第一，充足的喂养，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
in order that the instinct of appetite should not present itself in opposition to that
在 命令 那 这 本能 的 食欲 应该 不是 展示 本身 在 反对 到 那
[ɒv; əv] [dred]
of dread
的 恐惧

以免食欲本能与恐惧本能发生冲突。

[ɒv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] , 2d , [ˈlɪbərəl] [tʃæˈstaɪzmənt] [ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] ,
of man ; and , 2d , liberal chastisement and severe blows on the slightest appearance of rebellion ,
的 男人 ; 和 , 2d , 自由主义 惩罚 和 严重 打击 在 这 丝毫 外貌 的 叛乱 ,

第二，对人施以宽容的惩罚和严厉的鞭笞，即使是最轻微的反叛行为也不例外。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃ] [ðeə(r)] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] .
in order to strengthen and firmly establish their awe of him .
在 命令 到 加强 和 牢牢 建立 他们的 敬畏 的 他 .

为了加强和巩固他们对他的敬畏之心。

[ai][maɪˈself][hæv; həv][dɪˈvəʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
I myself have devoted a good deal of time to the domestication of animals ,
我 我 有 奉献 一个 好的 交易 的 时间 到 这 驯化 的 动物 ,

我本人也投入了大量时间从事动物驯养工作。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][dʒʌst][leɪd] [daʊn] , [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪnˈveəriəbli] [səkˈsesf(ə)l] .
and by following out the two principles just laid down , I found myself invariably successful .
和 经过 下列的 出去 这 二 原则 只是 铺设 向下 , 我 成立 我 总是 成功的 .

遵循刚才提出的两条原则，我发现自己总是能取得成功。

[ðə; ði][ˈpəʊlkæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [saɪz] , [ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtə(r)] [ˈfɪəsnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] ;
The polecat , although of inconsiderable size , is an animal of infinitely greater fierceness than the tiger ;
这 臭鼬 , 虽然 的 微不足道的 尺寸 , 是 一个 动物 的 无限地 更大的 凶猛 比 这 老虎 ;

虽然白鼬体型很小，但它的凶猛程度却远胜于老虎；

[jet] [ai][hæd; həd][wʌn][səʊ] [ˈθʌrəli] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪbəti] .
yet I had one so thoroughly domesticated that it was permitted to enjoy perfect liberty .
然而 我 有 一 所以 彻底 家养的 那 它 曾是 允许 到 享受 完美的 自由 .

但我曾把其中一只狗驯服得如此彻底，以至于它被允许享有完全的自由。

[ai] [səkˈsiːdɪd] [ˈiːkwəli] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði][ˈbædʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒtə(r)] ,
I succeeded equally with the fox , the badger , and the otter ,
我 成功了 同样地 和 这 狐狸 , 这 獾 , 和 这 獭 ,

我对狐狸、獾和水獭的狩猎都同样成功。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈdʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
as a paper which recently appeared in the Penny Journal was designed to show .
作为 一个 纸 哪个 最近 出现 在 这 一分钱 杂志 曾是 设计 到 展示 .

正如最近发表在《便士杂志》上的一篇文章所展示的那样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [mɪə(r)] ['fɪəsnəs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [dəˌmestɪ'keɪʃn] —
I should say that mere fierceness is but a very slight obstacle to domestication —
我 应该 说 那 仅仅 凶猛 是 但 一个 非常 轻微 障碍 到 驯化 —
[tɪ'mɪdəti] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
timidity is much harder to be overcome .
胆怯 是 很多 更难 到 是 克服 .

我应该说，仅仅是凶猛只是驯化过程中一个很小的障碍——胆怯则更难克服。

[ðə; ði]['tɪmɪd]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
The timid races of animals require a mode of treatment directly opposed to
这 胆小 种族 的 动物 要求 一个 模式 的 治疗 直接地 反对 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] .
the above .
这 多于 .

胆小的动物品种需要一种与上述方法截然相反的对待方式。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv][mæn] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bəʊldnəs]
They require to have their dread of man diminished , and their boldness
他们 要求 到 有 他们的 恐惧 的 男人 减少 , 和 他们的 大胆
[ɪn'kʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

他们需要减少对人类的恐惧，并鼓励他们的勇气。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd]['ænɪm(ə)l] ,
If you wish to tame a very timid animal ,
如果 你 希望 到 驯服 一个 非常 胆小 动物 ,

如果你想驯服一只非常胆小的动物，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fuːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
instead of supplying it with food you must let it fast ,
反而 的 供应 它 和 食物 你 必须 让 它 快速地 ,

不要给它喂食，而应该让它禁食。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bəʊld] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns]
in order to render it so bold with hunger that it will eat in your presence
在 命令 到 使成为 它 所以 大胆的 和 饥饿 那 它 将要 吃 在 你的 在场
[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
and from your hand .
和 从 你的 手 .

为了使它饥饿得如此大胆，以至于它会在你面前，甚至从你手中吃东西。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪts] ['kɒnfɪdəns] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt][juː; jʊ]
If you can get its confidence raised to such a degree that it will bite you
如果 你 能 得到 它是 信心 提高 到 这样的 一个 程度 那 它 将要 咬 你
[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
or attempt to do so ,
或者 试图 到 做 所以 ,

如果你能把它的自信心提升到一定程度，让它咬你或者试图咬你，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] — [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][v'aɪsɪz] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
so much the better — those little vices will afterwards be easily eradicated .
所以 很多 这 更好的 — 那些 小的 恶习 将要 然后 是 容易地 根除 .

这样更好——这些小恶习以后很容易就能根除。

[ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [fæ'miljəraiz] [ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] — [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði]
I have succeeded in familiarizing the most timid creatures — the rat and the
我 有 成功了 在 熟悉 这 最多 胆小 生物 — 这 鼠 和 这
[maʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
mouse , for instance .
老鼠 , 为了 实例 .

我已经成功地让最胆小的动物——例如老鼠——熟悉了人类。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The public has already had an account of how I succeeded with the
这 民众 有 已经 有 一个 帐户 的 如何 我 成功了 和 这
['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['medɪk(ə)l] [pres] " [ænd; ənd] "
former of these animals in the pages of the " Medical Press " and "
以前的 的 这些 动物 在 这 页面 的 这 " 医疗的 按 " 和 "
['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Naturalist .
博物学家 .

公众已经通过《医学新闻》和《博物学家》杂志了解了我如何成功地驯服了其中一种动物。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l]
" Some of these days I shall give a paper on the latter in the Penny Journal
" 一些 的 这些 天 我 将 给 一个 纸 在 这 后者 在 这 一分钱 杂志
.
.
.

"过几天我会在《便士杂志》上发表一篇关于后者的文章。"

[væn] ['æmbərg] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ;
Van Amburgh has done much with his animals ;
范 安堡 有 完毕 很多 和 他的 动物 ;

范·安伯格对他的动物做了很多事；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [wɪð] ['spesəmən] [nɒt][æz; əz] [jet] ['pɜːfɪktli]
but in consequence of exhibiting with specimens not as yet perfectly
但 在 结果 的 展出 和 标本 不是 作为 然而 完美
[səb'djuːd] ,
subdued ,
低沉的 ,

但由于展出的标本尚未完全驯服，

[hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð] [sʌm; səm][sɪ'vɪə(r)]['æksɪdənts] .
he has met with some severe accidents .
他 有 遇见 和 一些 严重 事故 .

他曾遭遇过一些严重的事故。

[mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [les] [heɪst] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðiːz] .
More caution and less haste would have prevented these .
更多的 警告 和 较少的 匆忙 会 有 阻止 这些 .

如果当初更谨慎一些，少一些仓促，这些悲剧本可以避免。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
One of the principal ingredients that should enter into the composition of an
一 的 这 主要的 原料 那 应该 进入 进入 这 作品 的 一个
['ænɪm(ə)l]['teɪmə(r)] , [ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
animal tamer , is courage .
动物 驯服者 , 是 勇气 .

驯兽师最重要的素质之一就是勇气。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
If the animal you are endeavouring to domesticate perceive that you fear it
如果 这 动物 你 是 努力 到 家养 感知 那 你 害怕 它
— [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] — [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [tʃɑːns]
— and animals are instinctively sharp - sighted — from that instant all chance
— 和 动物 是 本能地 锋利的 - 目击者 — 从 那 立即的 全部 机会
[ɒv; əv][kən'trəʊl] [siːsɪz] .
of control ceases .
的 控制 停止 .

如果你试图驯养的动物察觉到你害怕它——而动物天生视力敏锐——从那一刻起，所有控制它的机会就消失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][baɪts] , ['skrætʃɪz] , & [siː] . [wɪð] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]
You must be prepared to endure bites , scratches , & c . with , at all events
你 必须 是 准备 到 忍受 咬 , 划痕 , & c . 和 , 在 全部 活动
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

你必须做好承受被咬、被抓等伤害的准备，至少要做好承受明显伤害的准备。

['rekləsnəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['sʌfə(r)]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] :
recklessness , and should never suffer any thing to delay your chastisement :
鲁莽 , 和 应该 绝不 遭受 任何 事物 到 延迟 你的 惩罚 :
[ðə; ði] [si'viəə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the severer it is ,
这 更严重 它 是 ,

鲁莽行事，绝不应让任何事情拖延你的惩罚：惩罚越严厉，

[ðə; ði] [les] ['friːkwəntli] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the less frequently will you have to repeat it .
这 较少的 频繁地 将要 你 有 到 重复 它 .

这样一来，你需要重复的次数就会减少。

[væn] ['æmbərg] [pə'zesɪz] [ðɪs] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .
Van Amburgh possesses this ingredient in an eminent degree .
范 安堡 拥有 这 成分 在 一个 杰出 程度 .

范·安伯格在这方面天赋异禀。

[ai][wʌns] [sɔː] [hɪm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɜːb] ['bɑːbəri] ['laɪən] , [sɪns] [ded] ; [æz; əz][hiː; hi]
I once saw him exhibiting with his superb Barbary lion , since dead ; as he
我 一次 锯 他 展出 和 他的 高超 巴巴里 狮子 , 自从 死的 ; 作为 他
[left] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
left the cage ,
左边 这 笼 ,

我曾见过他带着他那头已经去世的巴巴里雄狮参加展览；当他离开笼子时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [in'flikt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [skrætʃ] [ə'pɒn]
the animal rushed at him , and succeeded in inflicting a sharp scratch upon
这 动物 匆忙 在 他 , 和 成功了 在 造成 一个 锋利的 划痕 之上
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

那只动物向他扑来，成功地在他手上划出了一道深深的伤口。

[naʊ] , [hæd; həd][væn] ['æmbərg] [dɪ'spleɪd] [fɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [ʃɔːt] ['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
Now , had Van Amburgh displayed fear , or in short acted otherwise than he did
现在 , 有 范 安堡 显示 害怕 , 或者 在 短的 行动 否则 比 他 做过
,
,
,

如果范·安伯格表现出恐惧，或者简而言之，采取了与他实际行动不同的做法，

[hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] ,
his reign had been over ,
他的 在位 有 到过 超过 ,

他的统治已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ðə; ði][nekst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
and the lion would in all probability have renewed his attack the next opportunity ,
和 这 狮子 会 在 全部 可能性 有 更新 他的 攻击 这 下一个 机会 ,

狮子很可能会在下一次机会出现时再次发起攻击。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
and have killed him .
和 有 被杀 他 .

并杀了他。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
But what did he do ?
但 什么 做过 他 做 ?

但他究竟做了什么？

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['laɪən] ,
He returned into the cage , and advancing sternly and undauntedly towards the lion ,
他 返回 进入 这 笼 , 和 前进 严厉地 和 无畏地 向 这 狮子 ,

他回到笼子里，神情坚定而毫不畏惧地走向狮子。

[sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
saluted him with a shower of blows over the head and face ,
敬礼 他 和 一个 淋浴 的 打击 超过 这 头 和 脸 ,

他向他头部和脸部猛击了一连串的拳头，以此表达敬意。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪən][rɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] .
with the small iron rod which he always carried with him .
和 这 小的 铁 杆 哪个 他 总是 携带 和 他 .

他一直随身携带着那根小铁棍。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
And mark the result .
和 标记 这 结果 .

并记录结果。

[ðə; ði] [bruːt] [æt; ət][wʌns] ['jiːldɪd] , [kweil] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] ,
The brute at once yielded , quailed before his master , who ,
这 蛮力 在 一次 产生 , 畏缩 前 他的 掌握 , WHO ,

那畜生立刻屈服了，在主人面前瑟瑟发抖，主人：

['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'seɪlənt] ,
planting a foot upon the prostrate body of his late assailant ,
种植 一个 脚 之上 这 前列腺 身体 的 他的 晚的 袭击者 ,

他将一只脚踩在已故袭击者的倒地尸体上，

['kuːlli] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
coolly wiped the blood from his hand , amidst the deafening plaudits of the spectators ,
冷静地 擦拭 这 血 从 他的 手 , 在......之中 这 震耳欲聋 赞誉 的 这 观众 ,

在观众震耳欲聋的掌声中，他冷静地擦掉了手上的血迹。

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [siːn] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]
who had witnessed the appalling scene with feelings more easily imagined than
WHO 有 目击者 这 令人震惊 场景 和 情怀 更多的 容易地 想象 比
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

目睹了这骇人听闻的一幕，他们的感受难以言表，只能靠想象来体会。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['teɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [tuː; tə]
There is another description of animal taming , which I must not omit to
那里 是 其他 描述 的 动物 驯服 , 哪个 我 必须 不是 忽略 到
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

还有另一种驯服动物的描述，我不能忽略它。

[vɪz] , [baɪ] [tʃɑːms] [ɔː(r)] [drʌgz] .
viz , by charms or drugs .
即 , 经过 魅力 或者 药物 .

即通过符咒或药物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] , [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)] ['reəli]
There were , and are indeed still to be met with , although more rarely
那里 是 , 和 是 的确 仍然 到 是 遇见 和 , 虽然 更多的 很少
[ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
than formerly ,
比 以前 ,

过去确实存在这种情况，而且现在仍然存在，尽管比以前少见得多。

[p'ɜːsənz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [spel] [ɔː(r)] [tʃɑːm] , [tuː; tə] [teɪm]
persons who profess to be able , by some secret spell or charm , to tame
人 WHO 宣称 到 是 有能力的 , 经过 一些 秘密 拼写 或者 魅力 , 到 驯服
[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [hɔːs] ,
the fiercest horse ,
这 最凶猛 马 ,

那些声称能够通过某种秘密咒语或符咒驯服最凶猛的马匹的人

[ɔː(r)] [kɑːm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [fə'rəʊʃəs] [wɒtʃ] - [dɒg] .
or calm the fury of the most ferocious watch - dog .
或者 冷静的 这 愤怒 的 这 最多 凶猛 手表 - 狗 .

或者平息最凶猛的看门狗的怒火。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [p'ɜːsənz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ræt] - ['kætʃɪŋ] ,
There are also persons who follow the trade of rat - catching ,
那里 是 还 人 WHO 跟随 这 贸易 的 鼠 - 捕捉 ,

也有人以捕鼠为生。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [drʌgz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts]
and pretend that by means of certain drugs they can entice away all the rats
和 假装 那 经过 方法 的 肯定 药物 他们 能 诱惑 离开 全部 这 老鼠
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [skɪl] .
from the premises to which they are called in to exercise their skill .
从 这 前提 到 哪个 他们 是 称为 在 到 锻炼 他们的 技能 .

他们假装通过某些药物，可以引诱所有老鼠离开他们被叫来施展本领的场所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [tʃɑːm]
There are also a set of men in India and Persia who profess to charm
那里 是 还 一个 放 的 男人 在 印度 和 波斯 WHO 宣称 到 魅力
['sɜːpənts] ,
serpents ,
蛇 ,

印度和波斯也有一些人声称能够驯服蛇。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] .
and draw them from their holes .
和 画 他们 从 他们的 孔 .

把它们从洞里拉出来。

[ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [spiːk] .
Of these last it is not at present my design to speak .
的 这些 最后的 它 是 不是 在 展示 我的 设计 到 说话 .

对于最后一点，我目前不打算多谈。

[ai] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['peɪpə(r)] .
I may , however , return to them in a future paper .
我 可能 , 然而 , 返回 到 他们 在 一个 未来 纸 .

不过，我可能会在以后的论文中再次提及它们。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ,
The first of these ,
这 第一的 的 这些 ,

首先，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kwelɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
or those who pretend to possess the power of quelling the spirit of the
或者 那些 WHO 假装 到 具有 这 力量 的 镇压 这 精神 的 这
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

或者那些假装拥有平息马匹怒气能力的人，

[ɔː(r)] [ə'piːz] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
or appeasing the vigilant fury of the dog , are now but few in number ,
或者 安抚 这 警惕的 愤怒 的 这 狗 , 是 现在 但 很少 在 数字 ,

或者说，安抚那条警惕而愤怒的狗，如今已寥寥无几。

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] .
and very seldom to be met with .
和 非常 很少 到 是 遇见 和 .

而且很少能遇到。

[ðeɪ] [ə'baund] [mɔː(r)][ɪn]['aɪələnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]
They abounded more in Ireland than they did in the sister kingdom , and
他们 大量 更多的 在 爱尔兰 比 他们 做过 在 这 姐姐 王国 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ ['hwispərə] .
were called “ whisperers .
是 称为 “ 低语者 .

他们在爱尔兰的数量比在姊妹王国还要多，被称为“低语者”。

” [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['præktɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)]
” Perhaps the best mode in which I can bring them and their practices before
” 也许 这 最好的 模式 在 哪个 我 能 带来 他们 和 他们的 实践 前
[maɪ] ['ridər] ,
my readers ,
我的 读者 ,

“或许我能以最好的方式将他们及其实践介绍给我的读者，

[ɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪspərə(r)]
is by giving them an account of the last and most celebrated whisperer
是 经过 给予 他们 一个 帐户 的 这 最后的 和 最多 著名 低语者
[ðæt] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] .
that we recollect .
那 我们 追忆 .

就是向他们讲述我们记忆中最后一位也是最著名的低语者的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['sʌləvən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['teɪmɪŋ]
His name was James Sullivan , and he possessed the power of taming
他的 姓名 曾是 詹姆斯 沙利文 , 和 他 拥有 这 力量 的 驯服
[ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [hɔːs] ,
the most furious horse ,
这 最多 狂怒 马 ,

他的名字叫詹姆斯·沙利文，他拥有驯服最桀骜不驯的骏马的能力。

[ɪf] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
if left alone with him for about half an hour .
如果 左边 独自的 和 他 为了 关于 一半 一个 小时 .

如果单独和他待上大约半个小时。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][mæn][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['taʊn.zənd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The name of this singular man is recorded by Townsend in his “ Survey of the
这 姓名 的 这 单数 男人 是 记录 经过 汤森德 在 他的 “ 民意调查 的 这
['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔːk] ,
County of Cork ,
县 的 软木 ,

汤森德在他的《科克郡调查》中记录了这位非凡人物的名字。

” [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kwəʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sʌ.lə.vənz] [pə'fɔːmənsɪz] ,
” and we shall quote his account of Sullivan's performances ,
” 和 我们 将 引用 他的 帐户 的 沙利文的 表演 ,

我们将引用他对沙利文表演的描述，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] : —
to which he states himself to have been an eye - witness : —
到 哪个 他 各州 他自己 到 有 到过 一个 眼睛 - 证人 : —

他声称自己是目击证人：

“ [dʒeɪmz] ['sʌləvən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔːk] ,
“ James Sullivan was a native of the county of Cork ,
“ 詹姆斯 沙利文 曾是 一个 本国的 的 这 县 的 软木 ,

詹姆斯·沙利文是科克郡人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['ɪgnərənt] ['rʌstɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]
and an awkward ignorant rustic of the lowest class , generally known by the
和 一个 尴尬的 无知 乡村 的 这 最低 班级 , 一般来说 已知 经过 这
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wɪspərə(r)] ;
appellation of ' the Whisperer ;
称谓 的 - 这 低语者 ;

以及一个笨拙无知的下层乡巴佬，通常被称为“低语者”；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] [hɔːs] - ['breɪkɪŋ] .
' and his profession was horse - breaking .
- 和 他的 职业 曾是 马 - 打破 .

他的职业是驯马师。

[ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [bɪ'stəʊd] [ðæt] ['epɪθet] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən][ə'pɪnjən]
The credulity of the vulgar bestowed that epithet upon him from an opinion
这 轻信 的 这 庸俗 授予 那 别名 之上 他 从 一个 观点
[ðæt] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,
that he communicated his wishes to the animal by means of a whisper ,
那 他 沟通 他的 愿望 到 这 动物 经过 方法 的 一个 耳语 ,

庸俗之人轻信他人，认为他能通过耳语向动物传达自己的意愿，因此给他起了这个绰号。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɡeɪv] [sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [bɪˈliːf] .

and the singularity of his method gave some colour to the superstitious belief .

和 这 奇点 的 他的 方法 给予 一些 颜色 到 这 迷信的 信仰 .

他独特的方法给这种迷信观念增添了几分色彩。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] [ɪkˈstendɪd] , [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˈviːnaiˈvaidaiˈvaisai,ˈweiniːˈwiːdiːˈwiːkiː] ,

As far as the sphere of his control extended , the boast of veni ,

作为 远的 作为 这 领域 的 他的 控制 扩展 , 这 夸 的 veni ,

在他的控制范围之内，veni 的夸耀，

[ˈvɪdi] , [ˈvaɪsaɪ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈdʒʌstli] [kleɪmd] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈsʌləvən] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈsizər] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈbəʊnəpɑːt] [hɪmˈself] .

vidi , vici , was more justly claimed by James Sullivan than by Cæsar , or even Bonaparte himself .

维迪 , 维奇 , 曾是 更多的 公正地 声称 经过 詹姆斯 沙利文 比 经过 凯撒 , 或者 甚至 波拿巴 他自己 .

詹姆斯·沙利文比凯撒，甚至比拿破仑本人更有资格宣称"我见，我征服"。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [əˈkwaɪəd] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] ,

How his art was acquired , or in what it consisted , is likely to remain for ever unknown ,

如何 他的 艺术 曾是 获得 , 或者 在 什么 它 由……组成 , 是 可能 到 保持 为了 曾经 未知 ,

他的艺术品是如何获得的，或者其内容究竟是什么，可能永远是个谜。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [daɪˈvʌldʒɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

as he has lately left the world without divulging it .

作为 他 有 最近 左边 这 世界 没有 泄露 它 .

他最近离开了人世，却没有透露真相。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [pəˈzesɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][ɑːt] ,

His son , who follows the same occupation , possesses but a small portion of the art ,

他的 儿子 , WHO 跟随 这 相同的 职业 , 拥有 但 一个 小的 部分 的 这 艺术 ,

他的儿子也从事同样的职业，但只继承了一小部分艺术遗产。

[ˈhævɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ɪts] [truː] [ˈsiːkrət] , [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpræktɪs] .

having either never learned its true secret , or being incapable of putting it in practice .

拥有 任何一个 绝不 学习 它是 真的 秘密 , 或者 存在 无法 的 推杆 它 在 实践 .

要么从未了解过它的真正秘密，要么无法将其付诸实践。

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [kənˈsistid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,

The wonder of his skill consisted in the short time requisite to accomplish his design ,

这 想知道 的 他的 技能 由……组成 在 这 短的 时间 必需品 到 完成 他的 设计 ,

他技艺的精妙之处在于完成设计所需的时间非常短。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [miːnz] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .
which was performed in private , and without any apparent means of coercion .
哪个 曾是 执行 在 私人的 , 和 没有 任何 明显 方法 的 强迫 .

此事是在私下进行的，没有任何明显的胁迫手段。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɔːs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mjuːl] , ['weðə(r)] ['priːviəsli] [brəʊk] , [ɔː(r)] [ʌn'hændəld] ,
Every description of horse , or even mule , whether previously broke , or unhandled ,
每一个 描述 的 马 , 或者 甚至 骡子 , 无论 之前 打破 , 或者 未处理的 ,

所有关于马，甚至是骡子的描述，无论它们之前是否被驯服过，或者未经驯服，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [v'aɪsɪz] [ɔː(r)] [ɪl] ['hæbɪts] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
whatever their peculiar vices or ill habits might have been ,
任何 他们的 奇特 恶习 或者 患病的 习惯 可能 有 到过 ,

无论他们有什么特殊的恶习或不良习惯，

[səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
submitted without show of resistance to the magical influence of his art ,
提交 没有 展示 的 反抗 到 这 神奇 影响 的 他的 艺术 ,

他毫无抵抗地臣服于他艺术的魔力影响之下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['træktəb(ə)l] .
and in the short space of half an hour became gentle and tractable .
和 在 这 短的 空间 的 一半 一个 小时 成为 温和的 和 易于处理 .

短短半小时内，就变得温顺听话了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðəʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [prə'djuːst] , [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['djʊərəb(ə)l] ; [ðəʊ] [mɔː(r)] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
The effect , though instantaneously produced , was generally durable ; though more submissive to him than to others ,
这 影响 , 尽管 瞬间 生产 , 曾是 一般来说 耐用的 ; 尽管 更多的 顺从者 到 他 比 到 其他的 ,

这种效果虽然立竿见影，但通常却很持久；虽然对他比对其他人更顺从，

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dəʊ'sɪləti] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
yet they seemed to have acquired a docility unknown before .
然而 他们 似乎 到 有 获得 一个 码头 未知 前 .

然而，它们似乎变得异常温顺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[wen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːs] ,
When sent for to tame a vicious horse ,
什么时候 发送 为了 到 驯服 一个 恶毒 马 ，

奉命去驯服一匹凶猛的马时，

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
he directed the stable in which he and the object of his experiment were placed ,
他 指导 这 稳定的 在 哪个 他 和 这 目的 的 他的 实验 是 放置 ，

他指挥着他和他实验对象所在的马厩，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] , [wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
to be shut , with orders not to open the door until a signal was given .
到 是 关闭 ， 和 订单 不是 到 打开 这 门 直到 一个 信号 曾是 给定 .

关闭大门，并下令在发出信号前不得打开大门。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
After a tete - a - tete between him and the horse for about half an hour ,
后 一个 头像 - 一个 - 头像 之间 他 和 这 马 为了 关于 一半 一个 小时 ，

他和马单独相处了大约半个小时后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['bʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
during which little or no bustle was heard , the signal was made ; and on opening the door ,
期间 哪个 小的 或者 不 忙碌 曾是 听到 ， 这 信号 曾是 制成 ； 和 在 开幕 这 门 ，

期间几乎没有听到任何动静，信号发出；门打开后，

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pleɪɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [hɪm] ,
the horse was seen lying down , and the man by his side , playing familiarly with him ,
这 马 曾是 已见 说谎 向下 ， 和 这 男人 经过 他的 边 ， 玩耍 熟悉地 和 他 ，

人们看到那匹马躺着，旁边站着一个男人，正和它亲昵地玩耍。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌpi] [dɒg] .
like a child with a puppy dog .
喜欢 一个 孩子 和 一个 小狗 狗 .

就像孩子对待小狗一样。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,
From that time he was found perfectly willing to submit to discipline ,
从 那 时间 他 曾是 成立 完美 愿意的 到 提交 到 纪律 ，

从那时起，他就被发现完全愿意接受纪律约束。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
however repugnant to his nature before .
然而 令人厌恶的 到 他的 自然 前 .

然而，这与他之前的本性截然相反。

[sʌm; səm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [skɪl] [traɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
Some saw his skill tried on a horse which could never before be brought to
一些 锯 他的 技能 尝试 在 一个 马 哪个 可以 绝不 前 是 带来 到
[stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɪθ] [tuː; tə] [ʃuː] [hɪm] .
stand for a smith to shoe him .
站立 为了 一个 史密斯 到 鞋 他 .

有人看到他用这门技艺在一匹以前从未被驯服过、无法让铁匠钉掌的马身上施展技艺。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌ.lə.vənz] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['lektʃə(r)] , [ai] [went] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnkrə'djuːləti] ,
The day after Sullivan's half - hour lecture , I went , not without some incredulity ,
这 天 后 沙利文的 一半 - 小时 演讲 , 我 去 , 不是 没有 一些 怀疑 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθs] [ʃɒp] ,
to the smith's shop ,
到 这 史密斯 店铺 ,

在苏利文半小时演讲后的第二天，我带着些许难以置信的心情去了铁匠铺。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with many other curious spectators , where we were eye - witnesses of the
和 许多 其他 好奇的 观众 , 在哪里 我们 是 眼睛 - 证人 的 这
[kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
complete success of his art .
完全的 成功 的 他的 艺术 .

当时还有许多其他好奇的旁观者，我们亲眼见证了他的艺术取得的巨大成功。

[ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truːp] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [nɒt]
This , too , had been a troop horse , and it was supposed , not
这 , 也 , 有 到过 一个 部队 马 , 和 它 曾是 据称 , 不是
[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
without reason ,
没有 原因 ,

这也是一匹军马，而且人们认为，这并非没有道理。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [feɪld] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veil] .
that after regimental discipline had failed , no other would be found availing .
那 后 团级 纪律 有 失败的 , 不 其他 会 是 成立 利用 .

在团级纪律失效之后，其他任何措施都无济于事。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [ə'freɪd] [wen'evə(r)] ['sʌləvən] ['aɪðə(r)] [spəʊk] [ɔː(r)] [lʊkt]
I observed that the animal seemed afraid whenever Sullivan either spoke or looked
我 观察到 那 这 动物 似乎 害怕的 每当 沙利文 任何一个 辐 或者 看起来
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

我观察到，每当苏利文说话或看向那只动物时，它似乎都会感到害怕。

[haʊ] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sendənsi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
How that extraordinary ascendancy could have been obtained , it is difficult to
如何 那 非凡的 优势 可以 有 到过 获得 , 它 是 难的 到
[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .

这种非凡的统治地位是如何获得的，很难推测。

[ɪn] ['kɒmən] [keɪsɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
In common cases this mysterious preparation was unnecessary .
在 常见的 案例 这 神秘 准备 曾是 不必要 .

通常情况下，这种神秘的准备工作是没有必要的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
He seemed to possess an instinctive power of inspiring awe , the result
他 似乎 到 具有 一个 本能 力量 的 鼓舞人心 敬畏 ， 这 结果
[pə'hæps] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'trepɪdəti] ,
perhaps of natural intrepidity ,
也许 的 自然的 勇敢 ，

他似乎天生具有令人敬畏的力量，这或许源于他与生俱来的无畏精神。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] [kən'sistid] ;
in which I believe a great part of his art consisted ;
在 哪个 我 相信 一个 伟大的 部分 的 他的 艺术 由……组成 ；

我认为他艺术的很大一部分就体现在这里；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ʃəʊz] [ðæt] [ə'pɒn][pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz]
though the circumstance of the tete - a - tete shows that upon particular occasions
尽管 这 环境 的 这 头像 - 一个 - 头像 演出 那 之上 特别的 场合
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
something more must have been added to it .
某物 更多的 必须 有 到过 额外 到 它 .

虽然单独谈话的情况表明，在某些特定情况下，肯定还添加了一些其他内容。

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti][laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ɪn]['ʌðə(r)][hændz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
A faculty like this would in other hands have made a fortune ,
一个 学院 喜欢 这 会 在 其他 双手 有 制成 一个 财富 ，

像这样的院系，如果落入其他人手中，早就发大财了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɒfəz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt]
and great offers have been made to him for the exercise of his art
和 伟大的 优惠 有 到过 制成 到 他 为了 这 锻炼 的 他的 艺术
[ə'brɔːd] ;
abroad ;
国外 ；

许多人向他发出高薪邀请，希望他能到国外从事艺术创作；

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ]
but hunting , and attachment to his native soil , were his ruling
但 打猎 ， 和 依恋 到 他的 本国的 土壤 ， 是 他的 裁决
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

但狩猎和对故土的眷恋才是他最主要的爱好。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
He lived at home in the style most agreeable to his disposition ,
他 居住地 在 家 在 这 风格 最多 同意 到 他的 处置 ，

他居家生活，过着最符合他性情的生活。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][kwɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒkshaʊnd] .
and nothing could induce him to quit Dunhallow and the foxhounds .
和 没有什么 可以 诱导 他 到 辞职 - 和 这 猎狐犬 .

没有什么能让他离开邓哈洛和猎狐犬队。

" ['ʌðə(r)] ['hwispərə] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] ['sʌləvən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]
" Other whisperers have lived since Sullivan , but none of them have
" 其他 低语者 有 居住地 自从 沙利文 ， 但 没有任何 的 他们 有
[ə'teɪnd] [æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [feɪm] .
attained an equal degree of fame .
已达到 一个 平等的 程度 的 名声 .

“自苏利文之后也出现过其他低语者，但他们中没有一个人能达到苏利文那样的名声。”

[ai][met] [wɪð] [wʌn][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][oʊ'hɑːrə] ,
I met with one some years ago of the name of O'Hara ,
我 遇见 和 一 一些 年 前 的 这 姓名 的 奥哈拉 ,

几年前我遇到过一个名叫奥哈拉的人，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['truːli] [ə'fɜːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] ,
and I can truly affirm that his performances were indeed wonderful ,
和 我 能 真的 确认 那 他的 表演 是 的确 精彩的 ,

我可以毫不夸张地说，他的表演确实精彩绝伦。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sʌləvən] .
and precisely similar to those of Sullivan .
和 恰恰 相似的 到 那些 的 沙利文 .

与沙利文的著作完全相似。

[haʊ] [oʊ'hɑːrə] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
How O'Hara discovered the secret , I know not ;
如何 奥哈拉 发现 这 秘密 , 我 知道 不是 ;

我不知道奥哈拉是如何发现这个秘密的；

['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] ['sʌləvən] .
neither am I sure that it was identical with that possessed by Sullivan .
两者都不 是 我 当然 那 它 曾是 完全相同的 和 那 拥有 经过 沙利文 .

我也不确定它是否与沙利文拥有的那件完全相同。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,
On one occasion , while under the influence of liquor ,
在 一 场合 , 尽管 在下面 这 影响 的 酒 ,

有一次，在酒精的作用下，

[oʊ'hɑːrə][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [leɪ] [ɪn] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ;
O'Hara was heard to declare that the secret lay in rocking the horse ;
奥哈拉 曾是 听到 到 宣布 那 这 秘密 躺 在 摇滚 这 马 ;

有人听到奥哈拉宣称，秘诀在于摇晃木马；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [wen] ['iːkwəli] ['tɪpsi] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['baɪtɪŋ][ðə; ði]['ænɪməlz][ɪə(r)] .
but on another , when equally tipsy , he mentioned biting the animal's ear .
但 在 其他 , 什么时候 同样地 微醺 , 他 提及 咬 这 动物 耳朵 .

但在另一个同样喝得微醺的场合，他提到了咬动物的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ai] [bɪ'liːv] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hɔːsɪz] ,
It is already I believe known to those acquainted with horses ,
它 是 已经 我 相信 已知 到 那些 熟人 和 马匹 ,

我相信，熟悉马匹的人都知道这一点。

[ðæt] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [bɪ'gɪnz] ,
that by grasping the shoulder with one hand just where the mane begins ,
那 经过 抓握 这 肩膀 和 一 手 只是 在哪里 这 鬃毛 开始 ,

用一只手抓住鬃毛开始处的肩膀，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði]
and laying the other with firmness upon the crupper , and then swaying the
和 躺下 这 其他 和 硬度 之上 这 后颈 , 和 然后 摇晃 这
['ænɪm(ə)l] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
animal backwards and forwards ,
动物 向后 和 前进 ,

将另一只脚稳稳地放在马的后腿上，然后前后摇晃马匹。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
beginning with a very gentle motion and gradually increasing it ,
开始 和 一个 非常 温和的 运动 和 逐步地 增加 它 ,

先从非常轻柔的动作开始，然后逐渐加大力度。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
you will in a few minutes be able to throw the horse on his side with a
你 将要 在 一个 很少 分钟 是 有能力的 到 扔 这 马 在 他的 边 和 一个

[kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] ;
comparatively trifling degree of exertion ;
比较 琐事 程度 的 用力 ;

几分钟之内，你就能以相对较小的力量将马摔倒在地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz] ['friːkwəntli] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ] ['nəʊɪŋ] ['dʒɔki]
and it is certain that this treatment is frequently resorted to by knowing jockeys
和 它 是 肯定 那 这 治疗 是 频繁地 复原 到 经过 会心 骑师

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbən] [hɔːs] ;
to break the spirit of a stubborn horse ;
到 休息 这 精神 的 一个 固执的 马 ;

可以肯定的是，一些经验丰富的骑师经常会采用这种方法来驯服桀骜不驯的马匹；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [twaɪs] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [θraɪs] ,
for after having been thrown twice , or at most thrice ,
为了 后 拥有 到过 抛掷 两次 , 或者 在 最多 三次 ,

因为在被抛掷两次，或至多三次之后，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːm] ['həʊlli] [səb'djuːd] ,
the spirit of the animal seems wholly subdued ,
这 精神 的 这 动物 似乎 完全 低沉的 ,

这只动物的神气似乎完全被压制住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv]
and he appears possessed with the most unqualified respect and dread of
和 他 出现 拥有 和 这 最多 不合格的 尊重 和 恐惧 的

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [θruː] [hɪm] .
the person who threw him .
这 人 WHO 扔 他 .

他对把他扔下去的人似乎充满了毫无保留的敬畏和恐惧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒt] [oʊ'hɑːrə] [ment]
This was in all probability what O'Hara meant
这 曾是 在 全部 可能性 什么 奥哈拉 意思是

这很可能就是奥哈拉的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[baɪ] ['rɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
by rocking , and I have little doubt but that this was one of the
经过 摇滚 , 和 我 有 小的 怀疑 但 那 这 曾是 一 的 这

[kəm'pəʊnənt] [pɑːts] ,
component parts ,
成分 部分 ,

通过摇晃，我几乎可以肯定这是其中一个组成部分。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['hwispərə] .
at all events , of the treatment resorted to by the whisperers .
在 全部 活动 , 的 这 治疗 复原 到 经过 这 低语者 .

总之，这是那些散播谣言的人所采取的手段。

[æz; əz][tuː; tə]['baɪtɪŋ][ðə; ði][ɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sək'sesfəli] .
As to biting the ear , I have seen this tried , and that successfully .
作为 到 咬 这 耳朵 , 我 有 已见 这 尝试 , 和 那 成功地 .

至于咬耳朵，我见过有人这么做，而且成功了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ]
If you succeed in getting the ear of the most vicious horse between your teeth
如果 你 成功 在 获得 这 耳朵 的 这 最多 恶毒 马 之间 你的 牙齿
,
,
,

如果你成功地用牙齿咬住了最凶猛的马的耳朵，

[ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
and bite it with all your force , you will find the rage of the animal
和 咬 它 和 全部 你的 力量 , 你 将要 寻找 这 愤怒 的 这 动物
['sʌd(ə)nli] [səb'saɪd] ,
suddenly subside ,
突然 塌陷 ,

用尽全力咬它，你会发现这只动物的怒气突然平息了。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'seɪkən] [hɪm] ,
his spirit will appear to have forsaken him ,
他的 精神 将要 出现 到 有 被遗弃的 他 ,

他的灵魂似乎已经抛弃了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd]['tremb(ə)l]
and a word or a look from you will cause him to start and tremble
和 一个 单词 或者 一个 看 从 你 将要 原因 他 到 开始 和 颤抖
[wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['terə(r)] .
with excess of terror .
和 过量的 的 恐怖 .

你一句话或一个眼神就能让他吓得浑身颤抖。

[wʌns] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]
Once the ferocity of an animal is removed , it is an easy matter to
一次 这 恶 的 一个 动物 是 已移除 , 它 是 一个 简单的 事情 到
[kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
conciliate his affections .
和解 他的 情感 .

一旦动物的凶猛性消失，就很容易唤起它的感情。

[meɪ] [nɒt] [ðiːz] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [kəm'baɪnd] , [ɔː(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
May not these two modes of treatment combined , or one or the other ,
可能 不是 这些 二 模式 的 治疗 合并 , 或者 一 或者 这 其他 ,

这两种治疗方式能否结合起来使用，或者单独使用其中一种?

[æz; əz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] , [hæv; həv] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]
as the occasion seemed to require , have constituted the secret of the
作为 这 场合 似乎 到 要求 , 有 构成 这 秘密 的 这
['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['hwispərə] ?
wonder - working whisperers ?
想知道 - 在职的 低语者 ?

正如当时的形势所要求的那样，这是否构成了那些能创造奇迹的低语者的秘密?

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [traɪd]
The suggestion is at least plausible , and the experiment should be fully tried
这 建议 是 在 至少 合情合理 , 和 这 实验 应该 是 完全 尝试
[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
ere it be rejected .
埃雷 它 是 拒绝 .

这个建议至少是合理的，在否定它之前，应该充分尝试一下这个实验。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['leɪtli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['teɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
In an article which appeared lately on the subject of animal taming in the Times newspaper ,
在 一个 文章 哪个 出现 最近 在 这 主题 的 动物 驯服 在 这 《时代周刊》 报纸 ，

最近《泰晤士报》刊登了一篇关于动物驯养的文章，

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [kɪŋ] , ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['lɜːnɪd] [hɔːs] ” [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
mention is made of Mr King , owner of the “ learned horse ” at present exhibiting in London .
提到 是 制成 的 先生 国王 ， 所有者 的 这 “ 学习 马 ” 在 展示 展出 在 伦敦 .

文中提到了金先生，他是目前正在伦敦展出的“博学之马”的主人。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] ,
This person states that his secret depends upon pressing a certain nerve in the horse's mouth ,
这 人 各州 那 他的 秘密 取决于 之上 紧迫 一个 肯定 神经 在 这 马匹 嘴 ，

这个人声称他的秘诀在于按压马嘴里的某个特定神经。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] “ [nɜːv] [ɒv; əv] [səˌseptə'bɪləti] .
which he calls the “ nerve of susceptibility .
哪个 他 呼叫 这 “ 神经 的 易感性 .

他称之为“易感神经”。

” [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [kəm'presɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tiːθ] [sʌm; səm] ['sɪmələ(r)] [nɜːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪə(r)] ?
” May not the set of whispering have likewise depended upon compressing with the teeth some similar nerve in the ear ?
” 可能 不是 这 放 的 耳语 有 同样地 取决于 之上 压缩 和 这 牙齿 一些 相似的 神经 在 这 耳朵 ？

“耳语声会不会也是通过牙齿压迫耳朵里的某个类似神经而产生的呢？”

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑː(r)] .
H . D . R .
H . D . 拉 .

HDR

['relɪks] .
RELICS .
遗物 .

遗物。

[baɪ][dʒeɪ] . [juː] . [juː] .
BY J . U . U .
经过 J . U . U .

作者：JUU

“ ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiən] ([stɑː] .
“ Raphael was buried in the Pantheon (Sta .
“ 拉斐尔 曾是 埋葬 在 这 万神殿 （ 斯塔 .

“拉斐尔被埋葬在万神殿（圣彼得大教堂）。

['mærɪə]['dɛlla][rəʊ'tʌndə]) , [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ɪn'daʊd] ,
Maria della Rotunda) , in a chapel which he had himself endowed ,
玛丽亚 德拉 圆形大厅 ）， 在 一个 教堂 哪个 他 有 他自己 捐赠 ，

玛丽亚·德拉·罗通达教堂），在他自己捐资兴建的小教堂里，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] .
and near the place where his betrothed bride had been laid .
和 靠近 这 地方 在哪里 他的 未婚妻 新娘 有 到过 铺设 .

就在他未婚妻的墓地附近。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['pentər] [æz; əz][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
The immediate neighbourhood was afterwards selected by other painters as their place of rest .
这 即时 邻里 曾是 然后 已选 经过 其他 画家 作为 他们的 地方 的 休息 .

此后，附近街区也被其他画家选作休憩之地。

- [pɛ'rʊtsi] , [dʒəʊ'væni][ˌdiː 'eɪ]['uːdinei] , [ˌpɪ'ɛriˌnoʊ][del]['vɑːgə] , [tæ'deɪoʊ]['zuːkəˌroʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [nɪə(r)] .
Baldassane Peruzzi , Giovanni da Udine , Pierino del Vaga , Taddeo Zuccaro , and others , are buried near .
- 佩鲁齐 , 乔瓦尼 达 乌迪内 , 皮埃里诺 del 流浪 , 塔德奥 祖卡罗 , 和 其他的 , 是 埋葬 靠近 .

Baldassane Peruzzi、Giovanni da Udine、Pierino del Vaga、Taddeo Zuccaro 等人都埋葬在附近。

[nəʊ] ['kwestʃən] [hæd; həd]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [leɪ] ;
No question had ever existed as to the precise spot where the remains of the master lay ;
不 问题 有 曾经 存在 作为 到 这 精确的 点 在哪里 这 遗迹 的 这 掌握 躺 ;

大师遗骸的确切安葬地点从未有过任何疑问；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]['rəʊmən] ['æntikwəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [daut] ['iːv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] ['berid] .
but a few years since the Roman antiquaries began to raise doubts even respecting the church in which Raphael was buried .
但 一个 很少 年 自从 这 罗马 古董商 开始 到 增加 疑虑 甚至 尊重 这 教会 在 哪个 拉斐尔 曾是 埋葬 .

但就在几年前，罗马古物学家开始对拉斐尔的埋葬教堂提出质疑。

[ɪn][ðə; ði][end] , [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl] [sɜːtʃ] ;
In the end , permission was obtained to make actual search ;
在 这 结尾 , 允许 曾是 获得 到 制作 实际的 搜索 ;

最终，获得了进行实际搜查的许可；

[ænd; ənd] - [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['verɪfaɪd] .
and Vasari's account was in this instance verified .
和 - 帐户 曾是 在 这 实例 已验证 .

而瓦萨里的账户在此次事件中得到了验证。

[ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
The tomb was found as he describes it , behind the altar itself of the chapel above mentioned .
这 墓 曾是 成立 作为 他 描述 它 , 在后面 这 坛 本身 的 这 教堂 多于 提及 .

正如他所描述的那样，墓穴就在上述小教堂的祭坛后面被发现。

[fɔː(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] - ,
Four views of the tomb and its contents were engraved from drawings by Cammucini ,
四 浏览 的 这 墓 和 它是 内容 是 刻 从 图画 经过 - ,

根据卡穆奇尼的图纸，雕刻了四幅陵墓及其内部物品的图样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
and thus preserve the appearance that presented itself .
和 因此 保存 这 外貌 那 呈现 本身 .

从而保持了呈现出来的外观。

[ðə; ði] [ʃraʊd] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ;
The shroud had been fastened with a number of metal rings and points ;
这 裹尸布 有 到过 系紧 和 一个 数字 的 金属 戒指 和 积分 ;

裹尸布是用许多金属环和金属扣固定的；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði]['skʌlptə(r)] - [ɒv; əv] [rəʊm] ,
some of these were kept by the sculptor Fabrio of Rome ,
一些 的 这些 是 保留 经过 这 雕塑家 - 的 罗马 ,

其中一些被罗马雕塑家法布里奥保存了下来。

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑːsts][frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] .
who is also in possession of casts from the skull and right hand .
WHO 是 还 在 拥有 的 演员 从 这 颅骨 和 正确的 手 .

他还拥有头骨和右手的石膏模型。

['pɑːsə'vəːŋ] [rɪ'mɑːrks] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːst] , [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Passavant remarks , judging from the cast , that the skull was of a
帕萨旺 评论 , 评判 从 这 投掷 , 那 这 颅骨 曾是 的 一个
['sɪŋgjələli] [faɪn] [fɔːm] .
singularly fine form .
单独地 美好的 形式 .

帕萨旺根据铸型判断，认为头骨的形状非常优美。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪkt] ,
The bones of the hand were all perfect ,
这 骨头 的 这 手 是 全部 完美的 ,

手部的骨骼都非常完美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [dʌst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [məʊld] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
but they crumbled into dust after the mould was taken .
但 他们 崩溃了 进入 灰尘 后 这 模具 曾是 已采取 .

但模具取出后，它们就化为尘埃了。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['meʒəd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .
The skeleton measured about five feet seven inches .
这 骨骼 测量 关于 五 脚 七 英寸 .

这具骨架大约有五英尺七英寸高。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)] [freɪm] .
The coffin was extremely narrow , indicating a very slender frame .
这 棺材 曾是 极其 狭窄的 , 表明 一个 非常 苗条 框架 .

棺材非常窄，表明死者身材非常纤瘦。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪks][wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]
The precious relics were ultimately restored to the same spot , after being
这 宝贵的 遗物 是 最终 恢复 到 这 相同的 点 , 后 存在
[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɑː'kɒfəgəs] ,
placed in a magnificent sarcophagus ,
放置 在 一个 壮丽 石棺 ,

这些珍贵的文物最终被安放在一个宏伟的石棺中，并放回了原处。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][pəʊp] . ” — ['kwɔːtəli]
presented by the present Pope . ” — Quarterly
呈现 经过 这 展示 教皇 . ” — 季刊

由现任教宗呈献。”——季刊

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[eɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
Ay , there are glorious things even in the dust
哎 , 那里 是 辉煌 事物 甚至 在 这 灰尘

是啊，即使在尘埃中也有美好的事物。

[wɪtʃ] [stɪl] [mʌst; məst] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt]
Which still must ever from the human heart
哪个 仍然 必须 曾经 从 这 人类 心

这仍然必须来自人类内心深处

[wɪn] ['hɒmɪdʒ] [nekst] [dɪ'vəʊʃn] .
Win homage next devotion .
赢 尊敬 下一个 虔诚 .

赢得下一次的敬意。

- [tɪz] [ɪn] [veɪn]
' Tis in vain
- 的 在 徒劳

徒劳无功

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
To ask the wherefore , or demand what are they
到 问 这 因此 , 或者 要求 什么 是 他们

询问原因，或追问它们是什么

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kiːn] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] ?
Amid the keen realities of life ?
之中 这 敏锐的 现实 的 生活 ?

在生活的种种残酷现实中?

[əʊld] [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['brəʊkən] [kæsk] , [ɔː(r)] ['fretɪd] [stəʊn] —
Old coin , or broken casque , or fretted stone —
老的 硬币 , 或者 破碎的 头盔 , 或者 有格纹的 石头 —

古币、破损的盔甲或雕花石头——

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðə; ði] [ræk] [ə'pɒn] [laɪfs] [ʃɔː(r)]
The waste of Time — the rack upon life's shore
这 浪费 的 时间 — 这 架子 之上 生活的 支撑

虚度光阴——人生海岸上的酷刑

[θrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [spent] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] —
Thrown up by the spent waves of centuries —
抛掷 向上 经过 这 花费 波浪 的 几个世纪 —

被几个世纪以来积聚的浪潮抛向空中——

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ;
They have no meaning in the vulgar tongue ;
他们 有 不 意义 在 这 庸俗 舌头 ;

它们在通俗语言中没有意义;

[ðeə(r)] ['veri] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [nəʊ] [ðem; ðəm] [nɒt] — [θɪŋz] [pɑːst]
Their very uses know them not — things past
他们的 非常 用途 知道 他们 不是 — 事物 过去的

它们的用途本身并不了解它们——过去的事情

['ɪntuː] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [fɔːmz] .
Into the chaos of forgotten forms .
进入 这 混乱 的 被遗忘的 表格 .

进入被遗忘形式的混乱之中。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] ['erə(r)][laɪz] .
But here the root of this deep error lies .
但 这里 这 根 的 这 深的 错误 谎言 .

但这正是这一深层错误的根源所在。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [diːp] - ['ɒnwəd] ['blaɪndli] [glaɪdz] ,
The world's deep Lethé onward blindly glides ,
这 世界的 深的 - 向前 盲目地 滑翔 ,

世界深处的遗忘之河盲目地向前滑行，

[ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['prez(ə)nt] !
A perishable Present !
一个 易腐烂的 展示 !

易腐烂的礼物！

['glɔːriəs] ['əʊnli]
glorious only
辉煌 仅有的

辉煌的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][nəʊ][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Because no Future and no Past are seen
因为 不 未来 和 不 过去的 是 已见

因为既看不到未来，也看不到过去。

[tuː; tə][skeə(r)][ɔː(r)] [ʃeɪm] [ɪts] ['driːmi] ['vɔɪɪdʒə(r)] .
To scare or shame its dreamy voyager .
到 吓 或者 耻辱 它是 梦幻般的 旅行者 .

吓唬或羞辱它那做梦的旅行者。

[ɪn] [dʌl] [fə'getflnəs] [ðə; ði]['erə(r)][laɪz] ,
In dull forgetfulness the error lies ,
在 乏味的 健忘 这 错误 谎言 ,

错误在于迟钝的遗忘。

[ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [pɑːst]
That hath no feeling of the mighty Past
那 有 不 感觉 的 这 强大的 过去的

那对辉煌的过去毫无感觉。

[ɪ'spaʊzd] [tuː; tə] [sens] , [ænd; ənd]['pɜːblaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [məʊl]
Espoused to sense , and purblind as the mole
拥护 到 感觉 , 和 盲人 作为 这 痣

依附于感官，却像鼹鼠一样盲目

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ] :
To all that meets the intellectual eye :
到 全部 那 满足 这 知识分子 眼睛 :

凡是能被理性之眼所捕捉到的：

[tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'əʊnə][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
To such Iona is a heap of stones ,
到 这样的 爱奥那岛 是 一个 堆 的 石头 ,

在这些人眼中，爱奥那岛不过是一堆石头。

[ænd; ənd] ['mærəθən] [ə; eɪ] ['dezət] ...
And Marathon a desert ...
和 马拉松 一个 沙漠 ...

马拉松是一片沙漠……

... [əʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
... O , how changed !
... 哦 , 如何 已更改 !

……哦，变化真大！

[ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪt] [taɪm] [hæθ] [set]
The meanest thing on which great Time hath set
这 最卑鄙的 事物 在 哪个 伟大的 时间 有 放

最卑微的事物，也被伟大的时间所赋予。

[hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [stæmp] ([ðə; ði] [lɒŋ] - [sə'vaɪvɪŋ] [θɔːt]
His awful stamp (the long - surviving thought
他的 可怕 邮票 (这 长的 - 幸存 想法

他那可怕的印记（长久流传的想法）

[left] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz]) [ə'pɪəz]
Left by the mind of other days) appears
左边 经过 这 头脑 的 其他 天) 出现

（由前人留下的）

[tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['meməri] ,
To knowledge and the gaze of memory ,
到 知识 和 这 目光 的 记忆 ,

致知识与记忆的凝视，

[mɔː(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
More instantaneous than those words of power
更多的 瞬间 比 那些 字 的 力量

比那些强硬的言辞更迅速。

[wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [seɪ] [ðə; ði] [tuːm] [əu'bei] —
Which ancient legends say the tomb obeyed —
哪个 古老的 传说 说 这 墓 服从 —

古代传说中，陵墓听从了哪些人的召唤——

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [paɪl] ,
The broken pillar , and the moss - grown pile ,
这 破碎的 支柱 , 和 这 苔藓 - 生长 桩 ,

断裂的石柱和长满青苔的石堆，

[daɪ'leɪt] ['ɪntuː] [æn'tiːk] [mæg'nɪfɪsns] :
Dilate into antique magnificence :
扩张 进入 古董 壮丽 :

绽放出古代的辉煌：

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['ræmpɑːt] [kraʊnz] [ɪts] [haɪt] —
At once the stern old rampart crowns its height —
在 一次 这 船尾 老的 壁垒 皇冠 它是 高度 —

巍峨的古老城墙立刻耸立在它的最高处——

[ðə; ði] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] [kiːp] , [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [praɪd] ,
The donjon keep , the tower of ancient pride ,
这 地牢 保持 , 这 塔 的 古老的 自豪 ,

主塔，古老荣耀之塔

[ðə; ði] [rɒk] - [bɪlt] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [əʊld] ['rɒbə(r)] [kɪŋz] ,
The rock - built fortress of old robber kings ,
这 岩石 - 建造 堡垒 的 老的 强盗 国王 ,

古代强盗国王用石头建造的堡垒，

[stɑːt] ['ɪntuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɔːt(ə)lz] [pɔː(r)]
Start into life , and from their portals pour
开始 进入 生活 , 和 从 他们的 门户 倒

生命由此开始，并从它们的门户中涌出

[meɪld] ['fɒreɪ] [fɔːθ] , [ɔː(r)] [pɒmp] [ɒv; əv] ['fjuːd(ə)l] [wɔː(r)] .
Mailed foray forth , or pomp of feudal war .
邮寄 突袭 前进 , 或者 盛大场面 的 封建 战争 .

邮寄的突袭，或封建战争的盛大场面。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [swelz] [frɒm; frəm]['veɪkənsi] ， -
The temple swells from vacancy , o'erarching
这 寺庙 涌浪 从 空缺 ， -

寺庙因空置而膨胀，凌驾于一切之上

[wɪð] ['pɪləd] [ruːf] , [ænd; ənd][dɪm] [sə'lemnəti] ,
With pillared roof , and dim solemnity ,
和 柱状 屋顶 ， 和 暗淡 严肃 ，

屋顶有柱子，气氛昏暗庄严肃穆，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .
The worship of old time .
这 崇拜 的 老的 时间 .

对过去的崇拜。

[ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [lɪv; laɪv]
The dry bones live
这 干燥 骨头 居住

枯骨复生

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] : ['mɒnək] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɑːd] ,
Of ancient ages : monarch , sage , and bard ,
的 古老的 年龄 : 君主 ， 圣人 ， 和 诗人 ，

古代的君主、圣贤和吟游诗人

[stænd][ɪn][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['lɪniəmənts] , [ɪn'vestɪd]
Stand in their living lineaments , invested
站立 在 他们的 活的 线状线 ， 投资

站在他们鲜活的轮廓中，投入其中

[wɪð] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] .
With power , or wisdom , or the gift of song .
和 力量 ， 或者 智慧 ， 或者 这 礼物 的 歌曲 .

凭借力量、智慧或歌唱天赋。

[ðiːz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['ruːɪnz] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
These still are common ruins — the remains
这些 仍然 是 常见的 废墟 — 这 遗迹

这些仍然是普通的废墟——遗迹。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ,
Of those who were the vulgar of their day ,
的 那些 WHO 是 这 庸俗 的 他们的 天 ，

在当时那些粗俗不堪的人当中，

[huː] ['bætld] , [bɪlt] , [ænd; ənd]['treɪdɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [daɪd] ,
Who battled , built , and traded , and so died ,
WHO 战斗 ， 建造 ， 和 交易 ， 和 所以 死亡 ，

他们浴血奋战，建设家园，进行贸易，最终走向死亡。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [bʌt; bət] ['neɪmləs] ['mɒnjumənts] ,
Leaving no trace but nameless monuments ,
离开 不 痕迹 但 无名 纪念碑 ，

不留痕迹，只留下无名纪念碑。

[ðə; ði][kɑːst][ə'taɪə(r)][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [sɜːv]
The cast attire of ages , which but serve
这 投掷 服装 的 年龄 ， 哪个 但 服务

各个时代的演员服装，仅仅是为了服务

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊ] [ðə; ði][pɑːst] [went] [mæd] ,
To show the present how the past went mad ,
到 展示 这 展示 如何 这 过去的 去 疯狂的 ，

为了向现在展示过去是如何走向疯狂的，

[ænd; ənd] , [laɪk] [kə'sændrə] , ['prɒfəsaɪ] [ɪn] [veɪn] .
And , like Cassandra , prophesy in vain .
和 , 喜欢 卡桑德拉 , 预言 在 徒劳 .

就像卡珊德拉一样，她的预言也徒劳无功。

[ðə; ði] [ɜːθ] [jet] [beəz] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['vestɪdʒɪz]
The earth yet bears more glorious vestiges
这 地球 然而 熊 更多的 辉煌 残余

地球上还留存着更多辉煌的遗迹

[ɒv; əv] [taɪmz] [ɪ'lʌstriəs] [fjuː] , [huːz] ['meməri]
Of Time's illustrious few , whose memory
的 时间 杰出 很少 , 谁 记忆

在《时代》杂志记载的少数杰出人物中，他们的记忆

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] —
Is greater than the greatest thing that lives —
是 更大的 比 这 最 事物 那 生活 —

比世间最伟大的事物还要伟大——

['heɪləʊd][baɪ] [ˌvenə'reɪʃn] , ['wʌndə(r)] , [lʌv] —
Haloed by veneration , wonder , love —
光环 经过 崇敬 , 想知道 , 爱 —

被崇敬、惊叹和爱所环绕——

[huːz] ['veri] [tuːmz] [stænd][ɪn] [laɪfs] ['kælɪndə(r)]
Whose very tombs stand in life's calendar
谁 非常 陵墓 站立 在 生活的 日历

他们的墓碑就镌刻在人生的日历上。

['iəɹəz][ɒv; əv] [θɔːt] [wʌns] [siːn] .
Eras of thought once seen .
时代 的 想法 一次 已见 .

曾经的思想时代。

[ɪz][ðeə(r)][æn; ən] [aɪ]
Is there an eye
是 那里 一个 眼睛

有眼睛吗？

[kʊd; kəd]['kəʊldli] [geɪz] [ɒn] [ɔːt] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ] [treɪs]
Could coldly gaze on aught that bears a trace
可以 冷冷地 目光 在 零 那 熊 一个 痕迹

可以冷冷地凝视任何带有痕迹的事物。

[ɒv; əv] ['eɪvənz] ['mætʃləs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ?
Of Avon's matchless master of the breast ?
的 雅芳的 无比 掌握 的 这 胸部 ?

雅芳那位无与伦比的丰胸大师？

[huː] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [əʊld] - [tuːmz] , [ænd; ənd] [fiːl] [nɒt]
Who could approach old Dryburgh's tombs , and feel not
WHO 可以 方法 老的 - 陵墓 , 和 感觉 不是

谁能靠近古老的德莱堡墓地，而不感到……

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒmpɪə(r)] ,
The illustrious presence of his great compeer ,
这 杰出 在场 的 他的 伟大的 竞争对手 ,

他那位伟大同行的光辉存在，

[huːz] [tuːm] [jet] ['mɔisən] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [wəʊ] ,
Whose tomb yet moistens with a nation's woe ,
谁 墓 然而 湿润 和 一个 国家的 悲哀 ,

他的坟墓至今仍浸透着一个国家的悲痛，

[huːz] [stɑː(r)][ɪz] [jʌŋ] [ɪn]['hev(ə)n] ?
Whose star is young in heaven ?
谁 星星 是 年轻的 在 天堂 ?

天上哪颗星最年轻?

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [wɔːk]
Or who can walk
或者 WHO 能 走

或者谁能走路

[ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] ['klɔistə] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪlz]
Unmoved the cloisters and religious aisles
不动 这 修道院 和 宗教 过道

修道院和宗教走廊纹丝不动

[weə(r)] ['mɪlt(ə)n][laɪz] , [rɪ'naʊnd] [wɪð] " ['prɒfɪts] [əʊld] ,
Where Milton lies , renowned with " prophets old ,
在哪里 米尔顿 谎言 , 著名 和 " 先知 老的 ,

米尔顿长眠之地，因"古老的先知"而闻名

" [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['njuːtən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [stɑːd] [vɔːlt]
" And honoured Newton , to whom the starred vault
" 和 荣幸 牛顿 , 到 谁 这 星形 金库

"并尊崇牛顿，星光熠熠的穹顶属于他。"

[ɪz][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt] , [æz; əz] [mʌtʃ]
Is an enduring monument , as much
是 一个 持久 纪念碑 , 作为 很多

是一座永恒的丰碑，正如......

[æz; əz][ðə; ði] ['pænθiˌɒnz] [dəʊm] [ɪz]['ændʒəloʊz] ?
As the Pantheon's dome is Angelo's ?
作为 这 万神殿的 穹顶 是 安杰洛的 ?

万神殿的穹顶是安杰洛设计的吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [veɪn] ['splendə(r)] ,
What is the pride of kings , the world's vain splendour ,
什么 是 这 自豪 的 国王 , 这 世界的 徒劳 辉煌 ,

君王的骄傲，世间虚妄的辉煌，究竟是什么?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] ['witnis] [ðeə(r)]
To such a presence as they witnessed there
到 这样的 一个 在场 作为 他们 目击者 那里

他们亲眼目睹了那样的存在。

[huː] [ˌdisin'təː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ,
Who disinterred the bones of Raphael ,
WHO 已挖掘 这 骨头 的 拉斐尔 ,

谁掘出了拉斐尔的遗骸?

['ɔːf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ?
Awful from the repose of centuries ?
可怕 从 这 休息 的 几个世纪 ?

几个世纪的沉寂之后，竟如此可怕?

[ðeə(r)] [stʊd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɒləm] , ['æŋkʃəs] [kraʊd]
There stood that day a solemn , anxious crowd
那里 站立 那 天 一个 庄严 , 焦虑的 人群

那天，一群神情肃穆、焦虑不安的人群聚集在那里。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [kən'siːl] [bɪ'niːθ]
Around that altar which conceals beneath
大约 那 坛 哪个 隐藏 下面

在那座隐藏于下方的祭坛周围

[ðə; ði] ['maɪti] ['ma:stəz] ['relɪks] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊt]
The mighty master's relics — for there was a doubt
这 强大的 硕士学位 遗物 — 为了 那里 曾是 一个 怀疑

这位伟大大师的遗物——因为曾有人怀疑

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['tru:li][ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][leɪd] .
If it were truly there that he was laid .
如果 它 是 真的 那里 那 他 曾是 铺设 .

如果他真的葬在那里的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] [greɪv] [kʊd; kəd] [ki:p]
And there they found all the dull grave could keep
和 那里 他们 成立 全部 这 乏味的 严重 可以 保持

在那里，他们发现了所有那座沉闷的坟墓所能容纳的东西。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
Of that Immortal .
的 那 不朽 .

那位不朽者。

[wɪð] [nəʊ] ['kɒmən] [ɔ:]
With no common awe
和 不 常见的 敬畏

没有共同的敬畏

[ðeɪ] [bent] ['or] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [sel] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dis'kləuz]
They bent o'er his dark cell , as it disclosed
他们 弯曲 超过 他的 黑暗的 细胞 , 作为 它 披露

他们俯身查看他那间阴暗的牢房，牢房里显露出……

[ɪts] ['treʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] ['həʊli] [lait]
Its treasure to the selfsame holy light
它是 宝藏 到 这 自身 圣 光

它对同一圣光的珍宝

[ðæt] ['glædən] [ɒft][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['ma:stəz] [hɑ:t] ,
That gladdened oft of old the master's heart ,
那 高兴 经常 的 老的 这 硕士学位 心 ,

那曾多次令主人心生喜悦，

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɪz; ɪz]['hev(ə)n] - [aɪd] ['dʒi:niəs] ; [waɪl] [bɪ'ni:θ]
And waked his heaven - eyed genius ; while beneath
和 醒来 他的 天堂 - 眼睛 天才 ; 尽管 下面

唤醒了他那双拥有天籁之眼的天才；而在此之下

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['speɪʃəs] [dəʊm]
The shadowy splendour of that spacious dome
这 阴暗的 辉煌 的 那 宽敞 穹顶

那宽敞穹顶的幽暗辉煌

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['sæŋktəti] , [ə; eɪ][pjʊə(r)]
He stood in living sanctity , a pure
他 站立 在 活的 圣洁 , 一个 纯的

他展现出活生生的圣洁，纯洁无瑕。

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd][mæn] — ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd]
And heavenly - minded man — even where they stood
和 天上 - 有思想 男人 — 甚至 在哪里 他们 站立

而心怀天国之人——即便他们身处何地

[tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dʌst] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd]
To gaze upon his dust — and all around
到 目光 之上 他的 灰尘 — 和 全部 大约

凝视他的尘埃——以及他周围的一切

[hiː; hi] ['skætəd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæləʊd] ['ɪmɪdʒɪz]
He scattered bright and hallowed images
他 疏散 明亮的 和 神圣的 图片

他散播了明亮而神圣的景象

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] — [ɪn][ðeə(r)] ['braɪtnəs] [ðeə(r)]
Of perfect beauty — in their brightness there
的 完美的 美丽 — 在 他们的 亮度 那里

完美无瑕——在它们的光芒中

[stɪl] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
Still lying as he left them .
仍然 说谎 作为 他 左边 他们 .

他们仍然像他离开时那样躺在那里。

['ʃædəʊz] [feə(r)]
Shadows fair
阴影 公平的

阴影公平

[ɒv; əv]['eɪndʒl] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] — [jiː; ji] [huː] [geɪz]
Of angel form and feature — ye who gaze
的 天使 形式 和 特征 — 是的 WHO 目光

天使的形体和容貌——凝视者啊

[ɪn] ['klaʊdɪd] ['splendə(r)] [θruː] [ðəʊz] ['klɔistə] [əʊld] ,
In clouded splendour through those cloisters old ,
在 阴天 辉煌 通过 那些 修道院 老的 ,

在那些古老修道院朦胧的辉煌中，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [kʊd; kəd][jiː; ji][bɪ'həʊld]
Looking as things of life — could ye behold
寻找 作为 事物 的 生活 — 可以 是的 看哪

看作是生活中的事物——你们能看见吗？

[ðəʊz] ['slendə(r)] [bəʊnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd]
Those slender bones , they were the living hand
那些 苗条 骨头 , 他们 是 这 活的 手

那些纤细的骨头，它们就是活着的手

[bɪ'niːθ] [huːz] [tʌtʃ] [jiː; ji] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]
Beneath whose touch ye started into being
下面 谁 触碰 是的 开始 进入 存在

在他的抚摸下，你们开始存在

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['kʌvərɪŋ]
And grew to light and beauty , covering
和 生长 到 光 和 美丽 , 覆盖

并逐渐变得光明美丽，覆盖着

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːrid] ['freskəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Your storied frescoes with the lines of grace ,
你的 有故事的 壁画 和 这 线条 的 优雅 ,

你那些线条优美、充满故事性的壁画，

[hɑː'məʊniəs] [hjʊ] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Harmonious hues and features of the sky .
和谐 色调 和 特征 的 这 天空 .

天空和谐的色调和特征。

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθpleɪs] , [jɒn] [lait] [skʌl] —
And yonder is your birthplace , yon light skull —
和 远处 是 你的 出生地 , 远 光 颅骨 —

而那边就是你的出生地，那颗轻盈的头骨——

[ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [maɪnd] !
The slight and delicate shrine of all that mind !
这 轻微 和 精美的 神社 的 全部 那 头脑 !

一个轻盈精致的心灵圣殿!

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [haʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] [wɜːld] [rɪ'zɒlvd]
' Tis a strange thought how vast a world resolved
- 的 一个 奇怪的 想法 如何 广阔的 一个 世界 已解决

多么奇妙的想法啊，一个浩瀚的世界竟能如此完整

[ɪn] [ðaɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] !
In thy small compass !
在 你的 小的 罗盘 !

在你狭小的罗盘里!

['sensləs] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Senseless as thou art ,
无意义的 作为 你 艺术 ,

你真是个愚昧无知的人,

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'həʊld] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [bəʊn] ,
Who could behold thee as a mouldering bone ,
WHO 可以 看哪 你 作为 一个 模压 骨 ,

谁能将你视作一具腐朽的骸骨?

[ðə; ði] [mɪə(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [,ʌn'sfiə] [hjuː'mænəti] ?
The mere dust of unsphered humanity ?
这 仅仅 灰尘 的 非球形 人类 ?

仅仅是人类无形的尘埃?

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊli] [sel] [æz; əz] [rəʊz] [tuː; tə] [lait]
There , from that lowly cell as rose to light
那里 , 从 那 卑微的 细胞 作为 玫瑰 到 光

在那里，从那卑微的牢房升华为光明。

[ðə; ði] ['kænənaiz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [maɪnd]
The canonized remains of one whose mind
这 已封圣 遗迹 的 一 谁 头脑

圣人的遗骸，其思想

[hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
Hath been a worship to the eye of ages ,
有 到过 一个 崇拜 到 这 眼睛 的 年龄 ,

千百年来，它一直是人们崇拜的对象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] [ðʌs] ['kəʊldli] — [taɪm] [geɪv] [bæk]
They were not seen thus coldly — time gave back
他们 是 不是 已见 因此 冷冷地 — 时间 给予 后退

他们并非如此冷漠地看待——时间终究会证明一切。

[ɪts] ['venərəb(ə)l] ['ɒnəz] ['redʒɪstəd]
Its venerable honours registered
它是 可敬 荣誉 挂号的

它所享有的崇高荣誉已登记在册

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪtəli] —
Deep in the heart of living Italy —
深的 在 这 心 的 活的 意大利 —

在充满活力的意大利腹地——

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['meni] - ['tɪntɪd] ['sæŋktəti] .
A crown of many - tinted sanctities .
一个 王冠 的 许多 - 有色 圣物 .

一顶色彩斑斓的圣洁冠冕。

[ðaɪ] ['bjuːti] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Thy beauty , goodness , and pure innocence ,
你的 美丽 , 善良 , 和 纯的 无辜 ,

你的美丽、善良和纯洁无瑕，

[ðaɪ] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [gɪft] [dɪ'vaɪn] ,
Thy faculty of vision , gift divine ,
你的 学院 的 想象 , 礼物 神圣的 ,

你那敏锐的视觉能力，神圣的恩赐，

[rʌʃt] [raʊnd] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['glɔːri] — [ðaʊ] [wɜːt] [siːn]
Rushed round thee as a glory — thou wert seen
匆忙 圆形的 你 作为 一个 荣耀 — 你 沃特 已见

光芒如荣耀般环绕着你——你被看见了

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [l'ɔːɹəlz] [raʊnd] [ðaɪ] ['ɒnəd] [tuːm] .
With all thy laurels round thy honoured tomb .
和 全部 你的 月桂树 圆形的 你的 荣幸 墓 .

愿你荣耀的陵墓周围环绕着你所有的桂冠。

[ðaɪn] [ɪz][nəʊ][paɪl][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪŋ] [stəʊn] —
Thine is no pile of unrecording stone —
瘦 是 不 桩 的 取消录制 石头 —

你的并非一堆未经记录的石头——

[peɪl] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [ɔː(r)][tɔːl] ['pɪrəmɪd] ,
Pale marble column or tall pyramid ,
苍白 大理石 柱子 或者 高的 金字塔 ,

浅色大理石柱或高耸的金字塔，

[ðæt] ['veɪnli] [rɒbz] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] :
That vainly robs oblivion of its prey :
那 徒劳地 抢劫 遗忘 的 它是 猎物 :

那徒劳地剥夺了猎物获得遗忘的权利：

[ðaɪ] [neɪm] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [iːtʃ] [lɪp] — [ðaɪ] ['mɔnjumənts]
Thy name lives on each lip — thy monuments
你的 姓名 生活 在 每个 唇 — 你的 纪念碑

你的名字铭刻在每个人的唇上——你的丰碑

[ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] ['fɒndli] [kept] [mɪdst] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
Are treasures fondly kept midst precious things ,
是 宝藏 深情地 保留 中间 宝贵的 事物 ,

珍宝是珍藏在贵重物品中的吗？

[sɔːt] [aʊt] [ɪn] ['evri] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm]
Sought out in every land which the sun warms
寻求 出去 在 每一个 土地 哪个 这 太阳 温暖

在阳光温暖的每一片土地上，人们都在寻找它。

[tuː; tə]['nəublə] [θɔːts] — [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'reniəl] [riːðz; riːθs]
To nobler thoughts — thine are perennial wreaths
到 更高贵 想法 — 你的 是 多年生 花圈

崇高的思想——你的花环永垂不朽

[ɒv; əv] ['trəufiz] [jet] [sə'vaɪvɪŋ] ,
Of trophies yet surviving ,
的 奖杯 然而 幸存 ,

现存的奖杯中，

[wen] [ðə; ði] [feɪm]
when the fame
什么时候 这 名声

名声

[ɒv; əv] ['fiːldz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [meɪd] [peɪl]
Of fields that rang through Europe , and made pale
的 字段 那 响铃 通过 欧洲 , 和 制成 苍白

那些响彻欧洲的田野，使苍白

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hæmlɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [relmz] ,
The peaceful hamlets of an hundred realms ,
这 和平 村庄 的 一个 百 领域 ,

百国宁静的村落，

[hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fretɪd] ['redʒɪstə(r)] ,
Have shrunk within the fretted register ,
有 缩小 之内 这 有格纹的 登记 ,

在指板范围内缩小了，

[ðə; ði] ['saɪlənt] [skrəʊl] , [nemd] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [stɪl] [ðə; ði] [hɔːlz]
The silent scroll , named History — still the halls
这 沉默的 滚动 , 命名 历史 — 仍然 这 大厅

名为"历史"的无声卷轴——静谧的殿堂。

[ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [steɪt] [ɔː(r)] ['riːgl] [pɒmp] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt]
Of national state or regal pomp are bright
的 国家的 状态 或者 尊贵 盛大场面 是 明亮的

国家或皇室的盛大场面是明亮的

[wɪð] [ðaɪ] [fɑː(r)] - [sɔːt] [krɪ'eʃən] , [k'ɒsliəst]
With thy far - sought creations , costliest
和 你的 远的 - 寻求 作品 , 最昂贵

带着你梦寐以求的杰作，最昂贵的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəd] ['trəufiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;
Among the treasured trophies of the mind ;
之中 这 珍藏 奖杯 的 这 头脑 ;

在珍贵的精神财富中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid]
And as thy time on earth was consecrated
和 作为 你的 时间 在 地球 曾是 已祝圣的

而你在世的时光，已然成为神圣的

[tuː; tə] ['seɪkrɪd] ['leɪbə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] [wɔːlz] —
To sacred labours meet for holy walls —
到 神圣 劳动 见面 为了 圣 墙壁 —

为神圣的墙壁而聚集，从事神圣的劳动——

[səʊ] [wʊd] [ai] [diːm] [ðaɪ] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt] [stɪl] ,
So would I deem thy gifted spirit still ,
所以 会 我 认为 你的 天才 精神 仍然 ,

所以，我依然会认为你那天赋异禀的灵魂，

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [ɪts] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɔːts] ,
Invested in its light of heavenly thoughts ,
投资 在 它是 光 的 天上 想法 ,

沉浸在它那充满神圣意念的光芒中，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pjʊə(r)] ['temp(ə)l] , [weə(r)]
The minister of some pure temple , where
这 部长 的 一些 纯的 寺庙 , 在哪里

某个纯洁神庙的祭司，

[nəʊ]['hjuːmən]['erə(r)z]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
No human errors mingle with the work .
不 人类 错误 交融 和 这 工作 .

这项工作中不存在人为错误。

[ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [fl'uːɪdz] .
ON THE POWER OF FLUIDS .
在 这 力量 的 液体 .

论流体的力量。

[ðæt] [weɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['lɪkwɪdz] , [hæz; həz] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
That weight is a property of liquids , has been acknowledged by the earliest
那 重量 是 一个 财产 的 液体 , 有 到过 已确认 经过 这 最早
[əb'zɜːrvər] ;
observers ;
观察员 ;

最早的观察者已经认识到，重量是液体的一种属性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [weɪt] , [ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
but the amount of that weight , its mode of acting , and application to
但 这 数量 的 那 重量 , 它是 模式 的 表演 , 和 应用 到
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

但是，这种重量的大小、作用方式以及在实践中的应用，

[hæv; həv] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
have been left for recent times to discover .
有 到过 左边 为了 最近的 时代 到 发现 .

直到最近才有人发现。

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [weɪs] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] ;
A pint of water weighs somewhat more than a pound avoirdupois ;
一个 品脱 的 水 重量 有些 更多的 比 一个 磅 常衡制 ;

一品脱水的重量略大于一磅（常衡制）。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɪn][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] [mait] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
and one unacquainted with the facts in hydrostatics might deem it of little
和 一 不熟悉的 和 这 事实 在 水力学 可能 认为 它 的 小的
['kɒnsɪkwəns] [wɒt] [ʃeɪp] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
consequence what shape the vessel that contained it might be ,
结果 什么 形状 这 血管 那 包含 它 可能 是 ,

不了解流体静力学原理的人可能会认为盛装液体的容器形状无关紧要。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ,
or what the disposition and length of the column of water — for ,
或者 什么 这 处置 和 长度 的 这 柱子 的 水 — 为了 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

或者说，水柱的分布和长度如何——毕竟，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?
what is it but a pound of water ?
什么 是 它 但 一个 磅 的 水 ?

它不就是一磅水吗?

[nəʊ][aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'rəʊniəs] .
No idea can be more erroneous .
不 主意 能 是 更多的 错误 .

没有比这更错误的想法了。

['ʌndə(r)][məʊst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under most circumstances ,

在下面 最多 情况 ,

大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd] ,

it is not so much the quantity of the fluid as the manner in which its particles are disposed ,

它 是 不是 所以 很多 这 数量 的 这 体液 作为 这 方式 在 哪个 它是 颗粒 是 处置 ,

重要的不是液体的数量，而是其粒子的排列方式。

[ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ɪts] [weɪt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

that determines its weight ; and what may appear still more extraordinary ,

那 决定 它是 重量 ; 和 什么 可能 出现 仍然 更多的 非凡的 ,

这决定了它的重量；而更令人惊讶的是，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fluːɪd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['bæləns] , [ðæt] [ɪz] ,

a small quantity of fluid may be made to balance , that is ,

一个 小的 数量 的 体液 可能 是 制成 到 平衡 , 那 是 ,

少量液体可以达到平衡，也就是说，

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pærənt] [weɪt] [æz; əz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] .

to be of the same apparent weight as , a very large quantity .

到 是 的 这 相同的 明显 重量 作为 , 一个 非常 大的 数量 .

与很大数量的物体具有相同的视重。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] ,

This may be proved by taking a pair of scales ,

这 可能 是 已证实 经过 采取 一个 一对 的 秤 ,

这一点可以通过使用天平来证明。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][wʌn] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪts] [ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

putting a tumbler full of water into one dish , and balancing it by weights in the other ,

推杆 一个 不倒翁 满的 的 水 进入 一 盘子 , 和 平衡 它 经过 重量 在 这 其他 ,

将一杯水倒入一个盘子里，然后用另一个盘子里的重物保持平衡。

[ðen] [ɪn'vɜːrt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['tʌmblə(r)] ,

then inverting a smaller glass and immersing it in the tumbler ,

然后 倒置 一个 较小的 玻璃 和 沉浸式 它 在 这 不倒翁 ,

然后将一个小玻璃杯倒扣过来，浸入到玻璃杯中。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['pɜːfɪktli] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔː(r)] ['bɒtəm] ;

having the glass perfectly supported in the hand to prevent it touching the sides or bottom ;

拥有 这 玻璃 完美 有 在 这 手 到 防止 它 接触 这 侧面 或者 底部 ;

用手完美托住玻璃杯，防止其接触杯壁或杯底；

[ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [naʊ] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)] — [seɪ] [wʌn] - [hɑːf] — [jet] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bælənst] ;

a portion of the water will now flow over the sides of the tumbler — say one - half — yet the scales are still balanced ;

一个 部分 的 这 水 将要 现在 流动 超过 这 侧面 的 这 不倒翁 — 说 一 - 一半 — 然而 这 秤 是 仍然 均衡 ;

现在一部分水会从杯子的侧面流出来——比如说一半——但天平仍然保持平衡；

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ə'pærəntli] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] .

one - half of the water is of the same weight apparently as the whole .

一 - 一半 的 这 水 是 的 这 相同的 重量 显然 作为 这 所有的 .

一半的水的重量似乎与全部水的重量相同。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

A piece of wood may be used instead of the glass with the same result ,

一个 片 的 木头 可能 是 用过的 反而 的 这 玻璃 和 这 相同的 结果 ,

用一块木头代替玻璃也能达到同样的效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] ['nɪəli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)] ;

and it may be of a size nearly to fill the cavity of the tumbler ;

和 它 可能 是 的 一个 尺寸 几乎 到 充满 这 空腔 的 这 不倒翁 ;

它的大小可能几乎能填满整个杯子的空腔；

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['spuːnful] ,

yet if the remaining water , which may amount to no more than a couple of spoonfuls ,

然而 如果 这 其余的 水 , 哪个 可能 数量 到 不 更多的 比 一个 夫妻 的 一勺 ,

然而，如果剩下的水，可能只有几勺，

[raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zæktli] ['bæləns] [ðə; ði] [weɪts] .

rise to the same level as it did when full , it will exactly balance the weights .

上升 到 这 相同的 等级 作为 它 做过 什么时候 满的 , 它 将要 确切地 平衡 这 重量 .

当水位上升到与装满水时相同的高度时，重量就会完全平衡。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪs'pleɪst] ,

This cannot be accounted for by saying that the wood or the glass was equal to the water displaced ,

这 不能 是 已记录 为了 经过 说 那 这 木头 或者 这 玻璃 曾是 平等的 到 这 水 流离失所 ,

这不能简单地用木头或玻璃的体积等于被排开的水的体积来解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][juːz] [liːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪə] , [ɔː(r)] [kɔːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɑːd] ,

for if we use lead , which is much heavier , or cork , and even card ,

为了 如果 我们 使用 带领 , 哪个 是 很多 较重 , 或者 软木 , 和 甚至 卡片 ,

如果我们使用铅（铅要重得多）、软木，甚至是卡纸，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

which are much lighter , we shall meet with no difference .

哪个 是 很多 打火机 , 我们 将 见面 和 不 不同之处 .

它们轻得多，我们遇到它们时不会有任何区别。

[ðɪs] ['prɒpəti] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

This property belongs to the water ;

这 财产 属于 到 这 水 ;

这块地属于水；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒnstənt] [fækt][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] ,

and as the only constant fact was the same height of the fluid ,

和 作为 这 仅有的 持续的 事实 曾是 这 相同的 高度 的 这 体液 ,

唯一不变的因素是液体的高度保持不变，

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪ'fɜːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]
to it must the explanation be referred ; and we thus arrive at a
到 它 必须 这 解释 是 指 ; 和 我们 因此 到达 在 一个
[fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] ,
first principle ,
第一的 原则 ,

必须参照它来解释；由此我们得出第一原则。

[ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] — [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ɔː(r)] [weɪt] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
a law in hydrostatics — that the pressure , or weight considered as a power ,
一个 法律 在 水力学 — 那 这 压力 , 或者 重量 经过考虑的 作为 一个 力量 ,
[ɒv; əv] ['eni] ['fluːɪd] ,
of any fluid ,
的 任何 体液 ,

流体静力学中的一条定律——任何流体的压力或重量被视为一种功率——

[ɪz][nɒt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['kwɒntəti] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪts] [depθ] .
is not in proportion to its quantity , but to its depth .
是 不是 在 部分 到 它是 数量 , 但 到 它是 深度 .

与其数量不成正比，而与其深度成正比。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
Aware of this principle , if we wish to use water as a power ,
意识到的 的 这 原则 , 如果 我们 希望 到 使用 水 作为 一个 力量 ,

了解了这一原理，如果我们想利用水作为能源，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['preʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
we can economize it wonderfully , exerting a great pressure with a small
我们 能 节约 它 太棒了 , 施力 一个 伟大的 压力 和 一个 小的
['kwɒntəti] .
quantity .
数量 .

我们可以用少量的物质产生巨大的压力，从而达到极佳的节约效果。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɒks] , ['wɔːtə(r)] - [taɪt] , [bɔː(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If we take a small wooden box , water - tight , bore a hole in it ,
如果 我们 拿 一个 小的 木制的 盒子 , 水 - 紧的 , 钻孔 一个 洞 在 它 ,

如果我们拿一个密封的小木盒，在上面钻个孔，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ə'dæpt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [tjuːb][tuː; tə][ðə; ði][həʊl] ,
and fill it with water , adapt a long narrow tube to the hole ,
和 充满 它 和 水 , 适应 一个 长的 狭窄的 管子 到 这 洞 ,

然后往里面注满水，再把一根细长的管子接在孔上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][bɒks] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [bɜːst] ,
and fill it up with water , the box will now be burst ,
和 充满 它 向上 和 水 , 这 盒子 将要 现在 是 爆裂 ,

然后往盒子里灌满水，盒子就会爆裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] .
and that by the very small quantity contained in the tube .
和 那 经过 这 非常 小的 数量 包含 在 这 管子 .

而且，这是由于试管中含有的量非常少。

[ðɪs] [tjuːb] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
This tube may be a yard long , and very narrow in diameter ,
这 管子 可能 是 一个 院子 长的 , 和 非常 狭窄的 在 直径 ,

这根管子可能长达一码，直径却很细。

[nɒt] ['həʊldɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['fluːɪd] , [jet] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ,
not holding more than two ounces of fluid , yet the pressure ,
不是 保持 更多的 比 二 盎司 的 体液 , 然而 这 压力 ,

容量不超过两盎司液体，但压力却很大。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [depθ] ,
being always in proportion to its depth ,
存在 总是 在 部分 到 它是 深度 ，

始终与其深度成比例，

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɒks] .
is the same as if it had been as broad as the box .
是 这 相同的 作为 如果 它 有 到过 作为 广阔 作为 这 盒子 .

就如同它和盒子一样宽一样。

[ðɪs] ['preʃə(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn] [paʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
This pressure amounts to nearly one pound on the square inch for every two feet of water .
这 压力 金额 到 几乎 一 磅 在 这 正方形 英寸 为了 每一个 二 脚 的 水 .

这种压力相当于每两英尺水柱每平方英寸承受近一磅的压力。

[ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] ,
In the deepest parts of the ocean the pressure must be exceedingly great ,
在 这 最深处 部分 的 这 海洋 这 压力 必须 是 非常 伟大的 ，

在海洋最深处，压力必定极其巨大。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
so much so that it is probable they are uninhabitable ,
所以 很多 所以 那 它 是 可能 他们 是 不适宜居住的 ，

以至于它们很可能已经不适宜居住。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
the pressure being too great for the existence of fishes .
这 压力 存在 也 伟大的 为了 这 存在 的 鱼 .

压力过大，鱼类无法生存。

[ðɪs] ['preʃə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət] [greɪt] [depθs] ,
This pressure , together with the total absence of light at great depths ,
这 压力 ， 一起 和 这 全部的 缺席 的 光 在 伟大的 深度 ，

这种压力，再加上深海完全没有光线，

['rendəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mætə(r)] .
renders the existence of vegetable life also a doubtful matter .
渲染 这 存在 的 蔬菜 生活 还 一个 疑 事情 .

这使得植物生命的存在也成为一个值得怀疑的问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [depθ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['daɪvəz] ['kænɒt] [gəʊ] ,
There is a certain depth beyond which divers cannot go ,
那里 是 一个 肯定 深度 超过 哪个 潜水员 不能 去 ，

潜水员无法潜入的深度存在一个极限。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃests] ['biːɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [eə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,
owing to the pressure of water on the surface of their chests being greater than the resistance of air inside ,
欠款 到 这 压力 的 水 在 这 表面 的 他们的 箱子 存在 更大的 比 这 反抗 的 空气 里面 ，

由于胸腔表面的水压大于内部空气阻力，

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ɪm'piːdɪd] .
respiration being thereby impeded .
呼吸 存在 从而 受阻 .

呼吸因此受阻。

[ə; eɪ][paɪp][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [jɑːd] [skweə(r)][ɒv; əv]['fluːɪd] ,
A pipe a yard long , and acting on a yard square of fluid ,
一个 管道 一个 院子 长的 , 和 表演 在 一个 院子 正方形 的 体液 ,

一根长一码的管道，作用于一码见方的流体上，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
will give a pressure equal to the weight of fifteen cwt .
将要 给 一个 压力 平等的 到 这 重量 的 十五 公担 .

将产生相当于十五英担重量的压力。

[ɪf] [wiː; wi][juːz]['wɔːtə(r)] .
if we use water .
如果 我们 使用 水 .

如果我们用水的话。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][juːz] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
Should we use quicksilver ,
应该 我们 使用 水银 ,

我们应该使用水银吗?

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʌn] [weɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]
the power of a ton weight may be obtained within the space of a square
这 力量 的 一个 吨 重量 可能 是 获得 之内 这 空间 的 一个 正方形
[fʊt] [ɪn] [bredθ] ,
foot in breadth ,
脚 在 宽度 ,

在一平方英尺的宽度内，可以产生相当于一吨重量的力。

[baɪ][ə; eɪ][tjuːb] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,
by a tube somewhat less than three feet long ,
经过 一个 管子 有些 较少的 比 三 脚 长的 ,

通过一根长度略小于三英尺的管子，

[ænd; ənd][nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [guːs] [kwɪl] — [ðə; ði] ['preʃə(r)] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɪn]
and not larger than a common goose quill — the pressure per square inch in
和 不是 更大的 比 一个 常见的 鹅 鹅毛笔 — 这 压力 每 正方形 英寸 在
[ðiːz] [keɪsɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['fluːɪd] .
these cases depending on the height of the column of fluid .
这些 案例 取决于 在 这 高度 的 这 柱子 的 体液 .

而且不会比普通鹅毛笔的直径更大——在这种情况下，每平方英寸的压力取决于液柱的高度。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [meɪ]
We can now understand what extensive and sometimes irremediable injury may
我们 能 现在 理解 什么 广泛的 和 有时 无法补救 受伤 可能
[ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['lɒfti] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
arise from the collection of a small but lofty column of water ,
出现 从 这 收藏 的 一个 小的 但 高远 柱子 的 水 ,

我们现在可以理解，即使积聚了一小段但很高的水柱，也可能造成广泛且有时无法弥补的损害。

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd][bʌt; bət][kən'faɪnd] [speɪs] [bɪ'ləʊ] .
opening into a wide but confined space below .
开幕 进入 一个 宽的 但 受限 空间 以下 .

通向下方宽敞但狭窄的空间。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] [wen] ['wɔːtə(r)] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] ,
This sometimes occurs when water gets into a narrow chink between buildings ,
这 有时 发生 什么时候 水 获得 进入 一个 狭窄的 裂缝 之间 建筑物 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这种情况有时会发生在水渗入建筑物之间的狭窄缝隙时，而且，

['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] , ['əupənz] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kævəti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
finding its way down , opens finally into some cavity under the floor .
寻找 它是 方式 向下 , 打开 最后 进入 一些 空腔 在下面 这 地面 .

它一路向下，最终通向地板下的某个空腔。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ig'zəːtid] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['bɒdɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
The pressure exerted here is immense , and there are few bodies able to
这 压力 施加 这里 是 巨大 , 和 那里 是 很少 身体 有能力的 到
[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
resist it .
抵抗 它 .

这里所承受的压力巨大，很少有物体能够抵抗这种压力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːst] ,
It is owing to this that the pipes for conveying water are burst ,
它 是 欠款 到 这 那 这 管道 为了 传递 水 是 爆裂 ,

正因如此，输水管道才会爆裂。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ig'zəːtid] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] ;
on account of the pressure exerted on the insides of the pipes ;
在 帐户 的 这 压力 施加 在 这 内部 的 这 管道 ;

由于管道内壁受到压力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɜːz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and this occurs the more frequently , the higher the source from which they
和 这 发生 这 更多的 频繁地 , 这 更高 这 来源 从 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
are filled .
是 已填 .

而且，这种现象发生的频率越高，它们所来自的水源就越高。

[ɪn] ['præktɪs] , ['evri] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [streŋθ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts]
In practice , every vessel containing liquid should increase in strength in proportion to its
在 实践 , 每一个 血管 包含 液体 应该 增加 在 力量 在 部分 到 它是
[depθ] .
depth .
深度 .

实际上，盛装液体的任何容器的强度都应该与其深度成正比增加。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prəʊses] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
We have no doubt that a process similar to this takes place on the large
我们 有 不 怀疑 那 一个 过程 相似的 到 这 需要 地方 在 这 大的
[skeɪl] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
scale in nature ,
规模 在 自然 ,

我们毫不怀疑，类似的现象在自然界中大规模发生。

[wɪtʃ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [triːz] , ['rendɪŋ] [rɒks] , [prə'djuːsɪŋ] ['əːθkweiks] ;
which is capable of uprooting trees , rending rocks , producing earthquakes ;
哪个 是 有能力的 的 连根拔起 树木 , 渲染 岩石 , 生产 地震 ;

它能够连根拔起树木，撕裂岩石，引发地震；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for if we suppose that some collections of water on the surface of a
为了 如果 我们 认为 那 一些 收藏 的 水 在 这 表面 的 一个
[hɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [θruː] ['krevis] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævəti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
hill have found their way down through crevices into a cavity in the body of
爬坡道 有 成立 他们的 方式 向下 通过 缝隙 进入 一个 空腔 在 这 身体 的
[ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ,
the mountain which has no external opening ,
这 山 哪个 有 不 外部的 开幕 ,

如果我们假设山体表面的一些积水通过裂缝流入山体内部一个没有外部开口的空腔，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['kævəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪld] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ə'raɪzɪz] ,
as long as this cavity remains unfilled no evil arises ,
作为 长的 作为 这 空腔 遗迹 未填写 不 邪恶的 出现 ，

只要这个空洞没有被填满，就不会产生任何邪恶。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krevis] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [fɪld] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['eksəd] [hɪə(r)] [ɪz] [səʊ] [ɪ'mens] ,
but when it and the crevices also are completely filled , the pressure exercised here is so immense ,
但 什么时候 它 和 这 缝隙 还 是 完全地 已填 ， 这 压力 锻炼 这里 是 所以 巨大 ，

但是当它和缝隙都被完全填满时，这里承受的压力就非常巨大了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
that even the sides of the hill cannot withstand it .
那 甚至 这 侧面 的 这 爬坡道 不能 经受 它 .

就连山坡也无法承受它的冲击。

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .
Perhaps this occurrence has not been sufficiently noticed in explaining natural phenomena .
也许 这 发生 有 不是 到过 足够 注意到 在 解释 自然的 现象 .

或许在解释自然现象时，人们还没有充分注意到这一现象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] [æz; əz] ['səʊlli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
It is usual to consider earthquakes and volcanoes as solely the result of chemical action ,
它 是 通常 到 考虑 地震 和 火山 作为 仅 这 结果 的 化学 行动 ，

人们通常认为地震和火山活动完全是化学作用的结果。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənsi] .
excluding entirely physical agency .
不包括 完全 身体的 机构 .

完全排除物理因素。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tjuːb] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [glɑːs] [dʒɑː(r)] .
The pressure of water may be rendered visible by blowing through a tube under water into a tall glass jar .
这 压力 的 水 可能 是 渲染 可见的 经过 吹 通过 一个 管子 在下面 水 进入 一个 高的 玻璃 罐 .

通过向水下的管子对着一个高高的玻璃罐吹气，就可以观察到水的压力。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [eə(r)] , [smɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] ,
The bubble of air , small at the bottom , as it rises ,
这 气泡 的 空气 ， 小的 在 这 底部 ， 作为 它 上升 ，

气泡底部很小，随着上升，

['grædʒuəli] [in'lɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .
gradually enlarges from the diminution of the pressure .
逐步地 放大 从 这 减少 的 这 压力 .

随着压力的降低，体积逐渐增大。

[ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] ['beləʊz] , [fɔːmd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
The hydrostatic bellows , formed upon this principle , consists of nothing more
这 水静水压 风箱 , 形成 之上 这 原则 , 由 的 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] ['beləʊz] ,
than a water - tight bellows ,
比 一个 水 - 紧的 风箱 ,

基于此原理制成的静压波纹管，实际上就是一个水密波纹管。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] [fɪkst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vælv] ['æpətʃə(r)] .
with a long pipe fixed into the valve aperture .
和 一个 长的 管道 固定的 进入 这 阀门 光圈 .

一根长管子固定在阀门孔内。

[ɪf] [ðɪs] [paɪp] [biː; bi] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['fluːɪd] ,
If this pipe be three feet long , and hold a quarter of a pint of fluid ,
如果 这 管道 是 三 脚 长的 , 和 抓住 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 体液 ,

如果这根管子长三英尺，容量为四分之一品脱液体，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɜːt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [θriː] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
it will exert a pressure sufficient to raise three cwt .
它 将要 发挥 一个 压力 充足的 到 增加 三 公担 .

它将产生足以抬起三英担的压力。

[leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['beləʊz] ,
laid upon a bellows ,
铺设 之上 一个 风箱 ,

放置在风箱上，

[ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [fʊt] [ænd; ənd]
the area of the upper side of which is equal to about a square foot and
这 区域 的 这 上 边 的 哪个 是 平等的 到 关于 一个 正方形 脚 和
[ə; eɪ] [hɑːf] .
a half .
一个 一半 .

其上侧面的面积约为一平方英尺半。

['menɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Many are the uses to which this principle might be applied in the
许多 是 这 用途 到 哪个 这 原则 可能 是 应用 在 这
['sevrəl] [ɑːts] .
several arts .
一些 艺术 .

这一原理在各个艺术领域都有着广泛的应用。

\- [pres] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stensɪvlɪ] [juːst] .
Bramah's Press is almost the only machine which has been extensively used .
\- 按 是 几乎 这 仅有的 机器 哪个 有 到过 广泛地 用过的 .

Bramah 印刷机几乎是唯一被广泛使用的机器。

[baɪ] [ɪts] [miːnz] ['sɒlɪd] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['aɪən] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] [θruː] [wɪð] [iːz] .
By its means solid bars of iron can be cut through with ease .
经过 它是 方法 坚硬的 酒吧 的 铁 能 是 切 通过 和 舒适 .

利用这种方法，可以轻松切割实心铁条。

[heɪ] [ænd; ənd] ['kɒtn] [hæv; həv] [biːn] [kəm'prest] [baɪ] [ɪts] [miːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] .
Hay and cotton have been compressed by its means into a very small compass .
干草 和 棉布 有 到过 压缩 经过 它是 方法 进入 一个 非常 小的 罗盘 .

用这种方法，干草和棉花被压缩成非常小的体积。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndɪz] , [weə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] [ɪz] [juːst] ,
In the East Indies , where water - power is used ,
在 这 东方 印第斯 , 在哪里 水 - 力量 是 用过的 ,

在利用水力发电的东印度群岛，

[beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'prest] ['ɪntuː][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
bales of cotton are compressed into one - half the size of those from the West Indies .
捆包 的 棉布 是 压缩 进入 一 - 一半 这 尺寸 的 那些 从 这 西方 印第斯 .

棉花包被压缩到只有西印度群岛棉花包一半大小。

[baɪ][ɪts] [miːnz] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] .
By its means power may be multiplied , or rather concentrated , a thousand - fold .
经过 它是 方法 力量 可能 是 乘以 , 或者 相当 集中 , 一个 千 - 折叠 .

通过这种方法，权力可以成倍增长，或者更确切地说，可以集中一千倍。

[æz; əz] ['kɒmənli] [meɪd] , [ə; eɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
As commonly made , a man working it may ,
作为 通常 制成 , 一个 男人 在职的 它 可能 ,

通常情况下，操作它的人可能会……

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [hɑːf][ə; eɪ][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ,
by using the same force that would raise half a cwt . ,
经过 使用 这 相同的 力量 那 会 增加 一半 一个 公担 . ,

用能举起半英担的力，

[ə'plai] [ə; eɪ] [fɔːs] [ə'maunt] [tuː; tə] ['twenti] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] ;
apply a force amounting to twenty tons to the work in hand ;
申请 一个 力量 金额 到 二十 吨 到 这 工作 在 手 ;

对手头的工作施加相当于二十吨的力；

[ænd; ənd][baɪ] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
and by varying the proportions of the machine ,
和 经过 变化 这 比例 的 这 机器 ,

通过改变机器的比例，

['preʃə(r)] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]['eni] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
pressure might be brought to bear upon any body which would be perfectly irresistible .
压力 可能 是 带来 到 熊 之上 任何 身体 哪个 会 是 完美 无法抗拒 .

任何物体都可能受到完全无法抗拒的压力。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ri'æləti] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] , [nəʊ]['paʊə(r)] ['æbsəluːtli] [geɪnd] ;
There is , however , in reality , be it distinctly understood , no power absolutely gained ;
那里 是 , 然而 , 在 现实 , 是 它 明显地 理解 , 不 力量 绝对地 获得 ;

然而，实际上，必须明确理解的是，并没有绝对的权力获得；

[bʌt; bət][ðə; ði][mænz] [fɔːs] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,
but the man's force is concentrated , as for instance in compressing the bale of cotton ,
但 这 男人的 力量 是 集中 , 作为 为了 实例 在 压缩 这 包 的 棉布 ,

但人的力量是集中的，例如在压缩棉包时。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'kænɪkl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)][ɔː(r)]
to an extent which , if the ordinary mechanical powers of the lever or
到 一个 程度 哪个 ，如果 这 普通的 机械的 权力 的 这 杠杆 或者

[skruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
screw were employed ,
拧紧 是 受雇 ，

如果采用杠杆或螺丝的普通机械动力，其效果会达到这样的程度：

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːnəri] .
would require the aid of ponderous machinery .
会 要求 这 援助 的 沉重的 机械 .

需要借助笨重的机械设备。

['mɪstə(r)] [b'rɑːmə] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]
Mr Bramah was therefore greatly mistaken when he published it as the
先生 布拉玛 曾是 所以 非常 错误 什么时候 他 已发布 它 作为 这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] :
discovery of a new mechanical power :
发现 的 一个 新的 机械的 力量 ：

因此，布拉马先生将其发表为一种新的机械动力的发现，这是大错特错的：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɪmpli]
but he invented a beautiful and most effective means of simply
但 他 发明 一个 美丽的 和 最多 有效的 方法 的 简单地

[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk]
accumulating a prodigious force by the very simple means of the hydrostatic
累积 一个 惊人 力量 经过 这 非常 简单的 方法 的 这 水静水压

['preʃə(r)] [ɒv; əv][fl'uːɪdz] .
pressure of fluids .
压力 的 液体 .

但他发明了一种巧妙而有效的方法，即利用流体的静水压力，简单地积累巨大的力量。

[haɪ'drɒlɪk] [ɔː(r)] [b'rɑːmə] ['presɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [pɔːts]
Hydraulic or Bramah presses are applied in New York and other American ports
液压 或者 布拉玛 出版社 是 应用 在 新的 约克 和 其他 美国人 端口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz][ɒn] [strɒŋ] ['wʊdn] ['plætfɔːms] [aʊt] [ɒv; əv]
for the purpose of raising large vessels on strong wooden platforms out of
为了 这 目的 的 提高 大的 船只 在 强的 木制的 平台 出去 的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ，

纽约和其他美国港口使用液压机或布拉马压力机将大型船舶从水中抬升到坚固的木制平台上。

[fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [rɪ'peəz] , & [siː] .
for effecting repairs , & c .
为了 产生影响 维修 ， & c .

用于进行维修等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['haʊzɪz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɪk] ,
They are also employed in removing houses — some of them brick ,
他们 是 还 受雇 在 移除 房屋 — 一些 的 他们 砖 ，

他们还受雇于房屋拆除工作——其中一些是砖房，

[ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] — [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and three stories high — from one part of a street to another .
和 三 故事 高的 — 从 一 部分 的 一个 街道 到 其他 .

从街道的一端到另一端，足足有三层楼高。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [strɒŋ] ['wʊdn] [biːmz] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪz] [juːst] [ɪn] [ʃɪp] - ['lɔːntʃɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
In this case strong wooden beams , like the ways used in ship - launching , are placed under the house ,
在 这 案件 强的 木制的 光束 , 喜欢 这 方式 用过的 在 船 - 发射 , 是 放置 在下面 这 房子 ,

在这种情况下，会像船舶下水所用的那种坚固木梁一样，将木梁放置在房屋下方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [saɪt] ,
and in the direction of the intended site ,
和 在 这 方向 的 这 故意的 地点 ,

并朝着预定地点的方向，

[ænd; ənd] [haɪ'drɒlɪk] ['presɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [fɔːs] ,
and hydraulic presses are then employed for pushing the house along , with prodigious force ,
和 液压 出版社 是 然后 受雇 为了 推动 这 房子 沿着 , 和 惊人 力量 ,

然后使用液压机以巨大的力量推动房屋向前移动。

[ænd; ənd] [səʊ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [æz; əz]
and so gradually and gently as
和 所以 逐步地 和 轻轻地 作为

于是逐渐地、轻轻地......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] ['siːlɪŋ] .
not even to crack the plaster of a room ceiling .
不是 甚至 到 裂缝 这 石膏 的 一个 房间 天花板 .

甚至连房间天花板的石膏都没弄裂。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] [nɪə(r)] [ˌæbə'diːn] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn'taɪə(r)] ,
By the same means the roof of a large cotton factory near Aberdeen was raised entire ,
经过 这 相同的 方法 这 屋顶 的 一个 大的 棉布 工厂 靠近 阿伯丁 曾是 提高 全部的 ,

用同样的方法，阿伯丁附近一家大型棉纺厂的屋顶被整个抬起。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sleɪt] !
and an additional story added to the building , without displacing a single slate !
和 一个 额外的 故事 额外 到 这 建筑 , 没有 位移 一个 单身的 石板 !

而且，在不移动一块瓦片的情况下，建筑物又增加了一层！

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['grædʒuəli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
In this instance the roof was lifted gradually about four inches at a time ,
在 这 实例 这 屋顶 曾是 抬起 逐步地 关于 四 英寸 在 一个 时间 ,

在这种情况下，屋顶是每次大约抬起四英寸，逐步抬升的。

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
progressing from end to end of the building ,
进展 从 结尾 到 结尾 的 这 建筑 ,

从建筑物的一端走到另一端，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

the height of the walls being increased by a single row of bricks at a time .

这 高度 的 这 墙壁 存在 增加 经过 一个 单身的 排 的 砖块 在 一个 时间 .

墙的高度每次增加一排砖。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

Such are a few of the results of a single principle ,

这样的 是 一个 很少 的 这 结果 的 一个 单身的 原则 ,

以上仅是运用同一原则所产生的部分结果。

[ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

a rule to which there is no exception ,

一个 规则 到 哪个 那里 是 不 例外 ,

一条没有任何例外的规则。

[wɪtʃ] [həʊldz] ['iːkwəli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ɔː'gænɪk][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] .

which holds equally good in the organic as in the inorganic world .

哪个 持有 同样地 好的 在 这 有机的 作为 在 这 无机物 世界 .

这一点在有机世界和无机世界中同样适用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] — [ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ɔːl]['ves(ə)lz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn'djʊərɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtwəd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,

Even the blood - vessels of the body are subject to this law — the sides of all vessels below the level of the heart enduring an additional outward pressure of half an ounce for every inch in height ,

甚至 这 血 - 船只 的 这 身体 是 主题 到 这 法律 — 这 侧面 的 全部 船只 以下 这 等级 的 这 心 持久 一个 额外的 向外 压力 的 一半 一个 盎司 为了 每一个 英寸 在 高度 ,

甚至人体的血管也受此规律约束——心脏以下的所有血管壁，每升高一英寸，就会承受额外的向外压力，即每升高一英寸，就会承受半盎司的压力。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][təʊz] [wʊd] [ə'maʊnt][tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] .

which at the toes would amount to somewhere about two pounds .

哪个 在 这 脚趾 会 数量 到 某处 关于 二 磅 .

如果把这些重量加到脚趾上，大约会达到两磅左右。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][stændz] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

When a person stands erect in a bath ,

什么时候 一个 人 站立 直立 在 一个 洗澡 ,

当一个人在浴缸里直立站立时，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɪz][nɒt]['iːkwəl] ;

the pressure on all parts of the body is not equal ;

这 压力 在 全部 部分 的 这 身体 是 不是 平等的 ;

身体各部位所受压力并不相等；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][legz][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prest] ['ʌpwəd] ,

it is greater upon the legs than upon the trunk ; the former are pressed upward ,

它 是 更大的 之上 这 腿 比 之上 这 树干 ; 这 以前的 是 按下 向上 ,

它对腿部的影响比对躯干的影响更大；腿部受到的压力向上挤压。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
and hence in part the difficulty experienced in standing upon the bottom in deep water .
和 因此 在 部分 这 困难 经验丰富的 在 常设 之上 这 底部 在 深的 水 .

因此，在深水底部站立会遇到一些困难。

[tiː] . [ə; eɪ] .
T . A .
T . 一个 .

助教

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] . — [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Disagreeable People . — Some persons are of so teazing and fidgetty a turn of mind ,
令人不快的 人们 . — 一些 人 是 的 所以 戏弄 和 坐立不安 一个 转动 的 头脑 ,

令人讨厌的人——有些人天性爱捉弄人、坐立不安，

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .
that they do not give you a moment's rest .
那 他们 做 不是 给 你 一个 瞬间 休息 .

他们不给你片刻休息的时间。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Everything goes wrong with them .
一切 去 错误的 和 他们 .

他们做什么都不顺。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
They complain of a headache or the weather .
他们 抱怨 的 一个 头痛 或者 这 天气 .

他们抱怨头痛或天气不好。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] — ['ventʃə(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
They take up a book , and lay it down again — venture an opinion ,
他们 拿 向上 一个 书 , 和 躺 它 向下 再次 — 风险投资 一个 观点 ,

他们拿起一本书，又放下——然后发表自己的观点，

[ænd; ənd] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːf] [dʌn] — ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
and retract it before they have half done — offer to serve you ,
和 缩回 它 前 他们 有 一半 完毕 — 提供 到 服务 你 ,

在他们完成一半之前就收回承诺——主动提出为您服务，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and prevent some one else from doing it .
和 防止 一些 一 别的 从 正在做 它 .

并阻止其他人这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] ,
If you dine with them at a tavern , in order to be more at your ease ,
如果 你 用餐 和 他们 在 一个 酒馆 , 在 命令 到 是 更多的 在 你的 舒适 ,

如果你和他们在酒馆用餐，为了更自在一些，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʌn] — [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
the fish is too little done — the sauce is not the right one ;
这 鱼 是 也 小的 完毕 — 这 酱 是 不是 这 正确的 一 ;

鱼肉没熟透——酱汁也不对；

[ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
they ask for a sort of wine which they think is not to be had ,
他们 问 为了 一个 种类 的 葡萄酒 哪个 他们 思考 是 不是 到 是 有 ，

他们想要一种他们认为根本不存在的葡萄酒。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [prəˈkjʊəd] , [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
or if it is , after some trouble , procured , do not touch it ;
或者 如果 它 是 ， 后 一些 麻烦 ， 采购 ， 做 不是 触碰 它 ；

或者，即使费尽周折才得到它，也不要碰它；

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ˈfɪfti] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈɔːdərs] ,
they give the waiter fifty contradictory orders ,
他们 给 这 服务员 五十 矛盾的 订单 ，

他们向服务员下了五十份自相矛盾的订单。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈrestləs] [ænd; ənd][sɪt][ɒn] [θɔːnz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈdɪnə(r)] [taɪm] .
and are restless and sit on thorns the whole of dinner time .
和 是 不安 和 坐 在 荆棘 这 所有的 的 晚餐 时间 .

它们焦躁不安，整个晚餐时间都坐在荆棘上。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][rəʊˈbʌst] [helθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
All this is owing to a want of robust health , and of a strong spirit of enjoyment ;
全部 这 是 欠款 到 一个 想 的 强壮的 健康 ， 和 的 一个 强的 精神 的 享受 ；

这一切都是由于缺乏强健的体魄和强烈的享受生活的精神；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fæˈstɪdiəs] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] , [prəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ][ˌvælɪˈtjuːdɪnərɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbɒdi] :
it is a fastidious habit of mind , produced by a valetudinary habit of body :
它 是 一个 挑剔 习惯 的 头脑 ， 生产 经过 一个 valetudinary 习惯 的 身体 ：

这是一种一丝不苟的思维习惯，是由一种不良的身体习惯造成的：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] ,
they are out of sorts with everything ,
他们 是 出去 的 排序 和 一切 ，

他们对所有事情都感到不自在。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˈkæpʃəsnəs] [kəˈmjuːnikeits] [ɪtˈself][tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and of course their ill - humour and captiousness communicates itself to you ,
和 的 课程 他们的 患病的 - 幽默 和 吹毛求疵 沟通 本身 到 你 ，

当然，他们的坏脾气和挑剔也会传递给你。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
who are as little delighted with them as they are with other things .
WHO 是 作为 小的 高兴极了 和 他们 作为 他们 是 和 其他 事物 .

他们对这些事物的喜爱程度，与其他事物一样甚微。

[əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːkwəli] [əbˈdʒekʃənəbl] [wɪð] [ðɪs] [ˈhelpləs] [klɑːs] ,
Another sort of people , equally objectionable with this helpless class ,
其他 种类 的 人们 ， 同样地 令人反感的 和 这 无助 班级 ，

还有另一类人，同样令这个无助的阶层感到厌恶。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɛvənz] [reɪn] , [ɔː(r)] [stɒpt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnˌsɛkts] [wɪŋ] ,
who are disconcerted by a shower of heaven's rain , or stopped by an insect's wing ,
WHO 是 不安 经过 一个 淋浴 的 天 雨 ， 或者 停止 经过 一个 昆虫的 翼 ，

他们被倾盆大雨惊扰，或被昆虫的翅膀阻挡。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['spɪrɪt] , [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
are those who , in the opposite spirit , will have every thing their own way ,
是 那些 WHO ， 在 这 对面的 精神 ， 将要 有 每一个 事物 他们的 自己的 方式 ，

而那些秉持相反精神的人，则凡事都想随心所欲。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] — [huː] ['kænɒt] [brʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and carry all before them — who cannot brook the slightest shadow of
和 携带 全部 前 他们 — WHO 不能 溪 这 丝毫 阴影 的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — [huː] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,
opposition — who are always in the heat of an argument ,
反对 — WHO 是 总是 在 这 热 的 一个 争论 ，

并将一切挡在他们面前——他们容不得丝毫反对——他们总是处于激烈的争论之中，

[ən'les] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪs'deɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send]
unless where they disdain your understanding so much as not to condescend
除非 在哪里 他们 蔑视 你的 理解 所以 很多 作为 不是 到 屈尊
[tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] — [huː] [nɪt] [ðeə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [rəʊl] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [klentʃ]
to argue with you — who knit their brows and roll their eyes and clench
到 争论 和 你 — WHO 针织 他们的 眉毛 和 卷 他们的 眼睛 和 紧握
[ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] [sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
their teeth in some speculative discussion ,
他们的 牙齿 在 一些 推测性的 讨论 ，

除非他们极其轻蔑你的理解力，甚至不愿屈尊与你争论——他们会皱着眉头、翻着白眼、咬牙切齿地进行一些推测性的讨论，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒrəl] — [ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ]
as if they were engaged in a personal quarrel — and who , though
作为 如果 他们 是 已订婚的 在 一个 个人的 争吵 — 和 WHO ， 尽管
[sək'sesf(ə)l] ['əʊvə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [kəm'petɪtə(r)] ,
successful over almost every competitor ,
成功的 超过 几乎 每一个 竞争者 ，

仿佛他们之间存在私人恩怨——尽管他们几乎战胜了所有竞争对手，

[siːm] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['veri] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
seem still to resent the very offer of resistance to their supposed
似乎 仍然 到 怨恨 这 非常 提供 的 反抗 到 他们的 据称
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ，

似乎仍然对任何反抗他们所谓权威的行为感到不满。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['ɪndʒəri] .
and are as angry as if they had sustained some premeditated injury .
和 是 作为 生气的 作为 如果 他们 有 持续 一些 预谋的 受伤 .

他们愤怒不已，仿佛遭受了蓄意伤害。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs]
There is an impatience of temper and an intolerance of opinion in this
那里 是 一个 不耐烦 的 脾气 和 一个 不容忍 的 观点 在 这
[ðæt] [kən'silieit] ['naɪðə(r)] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [nɔː(r)] [ɪ'stiːm] .
that conciliates neither our affection nor esteem .
那 调解 两者都不 我们的 感情 也不 尊重 .

这种人性中充满了不耐烦和不容异己，既无法赢得我们的喜爱，也无法赢得我们的尊重。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
To such persons nothing appears of any moment but the indulgence of a
到 这样的 人 没有什么 出现 的 任何 片刻 但 这 放纵 的 一个
[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
domineering intellectual superiority ,
盛气凌人 知识分子 优势 ，

对于这些人来说，任何事都无关紧要，除了纵容自己傲慢的知识优越感之外，别无其他。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ['kʌmfət]
to the disregard and discomfiture of their own and everybody else's comfort .
到 这 漠视 和 沮丧 的 他们的 自己的 和 大家 其他人的 舒适 .

完全不顾自身及他人的舒适和不安。

['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən]['æbstrækt][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['træmp(ə)l][ɒn] ['evri] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
Mounted on an abstract proposition , they trample on every courtesy and decency of behaviour ;
安装 在 一个 抽象的 主张 , 他们 践踏 在 每一个 礼貌 和 体面 的 行为 ;

他们建立在抽象的命题之上，践踏一切礼貌和体面的行为准则；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [ðə; ði] [grəʊs] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
and though , perhaps , they do not intend the gross personalities they are guilty of ,
和 尽管 , 也许 , 他们 做 不是 打算 这 总的 个性 他们 是 有罪的 的 ,

虽然，或许他们并非有意展现他们所犯下的那些令人作呕的性格，

[jet] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
yet they cannot be acquitted of a want of due consideration for others ,
然而 他们 不能 是 无罪释放 的 一个 想 的 到期的 考虑 为了 其他的 ,

然而，他们也不能被免除对他人缺乏应有考虑的责任。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
and of an intolerable egotism in the support of truth and justice .
和 的 一个 无法容忍 自负 在 这 支持 的 真相 和 正义 .

以及在支持真理和正义方面令人无法容忍的利己主义。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'petʃuəs] [di'kleimə] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
You may hear one of these impetuous declaimers pleading the cause of humanity in a voice of thunder ,
你 可能 听到 一 的 这些 浮躁 免责声明 恳求 这 原因 的 人类 在 一个 嗓音 的 雷 ,

你或许会听到这些激情澎湃的演说家用雷鸣般的声音为人类的事业奔走呼吁。

[ɔː(r)] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gaidəu] , [wɪð] ['fiːtʃəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [skɔːn] .
or expatiating on the beauty of a Guido , with features distorted with rage and scorn .
或者 详述 在 这 美丽 的 一个 圭多 , 和 特征 扭曲 和 愤怒 和 轻蔑 .

或者滔滔不绝地描述一个圭多的美貌，他的五官因愤怒和蔑视而扭曲变形。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri]['eɪmiəb(ə)l][ɔː(r)] ['edɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] . — [hæzlɪts] ['teɪb(ə)l] - [tɔːk] .
This is not a very amiable or edifying spectacle . — Hazlitt's Table - Talk .
这 是 不是 一个 非常 可亲 或者 有益的 奇观 . — 哈兹利特 桌子 - 讲话 .

这不是一场令人愉快或有启发性的景象。——哈兹利特的《餐桌谈话录》

[nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌnesə'serəli] [im'breis] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] — ['bɒdi] ,
Necessity of a Thorough Education . — Good education being a preparation for social life , necessarily embraces the whole man — body ,
必要性 的 一个 彻底 教育 . — 好的 教育 存在 一个 准备 为了 社会的 生活 , 一定 拥抱 这 所有的 男人 — 身体 ,

全面教育的必要性——良好的教育是为社会生活做准备，必然涵盖人的整个身心发展。

[hed] ,
head ,
头 ,

头，

[ænd; ənd] [hɑːt] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɪz] [ˌnesə'serəli] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɜːʃn]
and heart — for in social life the whole man is necessarily called into exertion
和 心 — 为了 在 社会的 生活 这 所有的 男人 是 一定 称为 进入 用力
[ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] .
in one way or another almost every hour .
在 一 方式 或者 其他 几乎 每一个 小时 .

以及内心——因为在社交生活中，人几乎每时每刻都必然会以某种方式被整个人所驱使。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
But this is not sufficient .
但 这 是 不是 充足的 .

但这还不够。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [prɪ'pɒndərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nəʊ] [ɪk'skluːʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɔː(r)]
There must be no preponderance , as well as no exclusion ; a limited or
那里 必须 是 不 优势 , 作为 出色地 作为 不 排除 ; 一个 有限的 或者
['baɪəst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] ['mɒnstəz] .
biassed education produces monsters .
有偏见的 教育 产 怪物 .

既不能有绝对优势，也不能有排斥现象；有限或带有偏见的教育会造就怪物。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fæk(ə)lti] — [sʌm; səm] [wɪð]
Some are satisfied with the cultivation of a single faculty — some with
一些 是 使满意 和 这 栽培 的 一个 单身的 学院 — 一些 和
[ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
the partial cultivation of each .
这 部分的 栽培 的 每个 .

有些人满足于培养一种能力，有些人则满足于部分培养每一种能力。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [treɪnd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ;
A child is trained up to working ;
一个 孩子 是 受过训练 向上 到 在职的 ;

孩子从小接受培训，直至能够工作；

[hiː; hi] [ɪz] ['hæməd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['leɪbərə(r)] — [ə; eɪ] [staʊt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
he is hammered into a hardy laborer — a stout material for the physical
他 是 锤击 进入 一个 耐寒的 劳动者 — 一个 肥硕 材料 为了 这 身体的
[bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
bone and muscle of the state .
骨 和 肌肉 的 这 状态 .

他被锤炼成一名强壮的劳动者——国家体魄的骨干力量。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [nəʊ]
This is good , so far as it goes ; but it is bad , because it goes no
这 是 好的 , 所以 远的 作为 它 去 ; 但 它 是 坏的 , 因为 它 去 不
['fɑːðə(r)] .
farther .
更远 .

就目前而言，这很好；但坏处在于，它仅止于此。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tɔːt] ['riːdɪŋ] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tɔːt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tɔːt]
He is not taught reading ; he is not taught religion ; above all , he is not taught
他 是 不是 教授 阅读 ; 他 是 不是 教授 宗教 ; 多于 全部 , 他 是 不是 教授
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他没有接受过阅读教育；没有接受过宗教教育；最重要的是，他没有接受过思考教育。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][self] ; [hiː; hi] [suːn] [fə'gɛt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði][mæn]
He never looks into his other self ; he soon forgets its existence ; the man
他 绝不 看起来 进入 他的 其他 自己 ; 他 很快 忘记了 它是 存在 ; 这 男人
[bɪ'kʌmz] [ɔːl] ['bɒdi] ;
becomes all body ;
变成 全部 身体 ;

他从不审视自己的另一个自我；他很快就忘记了它的存在；这个人变成了纯粹的躯体；

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['biːɪŋ] [laɪz] ['fæləʊ] .
his intellectual and moral being lies fallow .
他的 知识分子 和 道德 存在 谎言 休耕 .

他的智力和道德都处于停滞状态。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɜːdi] [reɪs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] — ['delvə(r)]
The growth of such a system will be a sturdy race of machines — delvers
这 生长 的 这样的 一个 系统 将要 是 一个 结实的 种族 的 机器 — 挖掘者
[ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
and soldiers ,
和 士兵 ,

这样的系统的发展将造就一支强大的机器队伍——挖掘者和战士。

[bʌt; bət][nɒt] [men] :
but not men :
但 不是 男人 :

但男性除外：

[səʊ] [mʌtʃ] [bruːt] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] ['swɪŋɪŋ] ['luːsli] [θruː] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv]
so much brute physical energy swinging loosely through society at the discretion of
所以 很多 蛮力 身体的 活力 摇摆 松散地 通过 社会 在 这 审慎 的
[ðəʊz] [mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
those more spiritual natures to whom their education ,
那些 更多的 精神 自然 到 谁 他们的 教育 ,

社会上如此多的蛮力自由挥洒，完全由那些接受过精神教育、更具灵性的人来掌控。

[nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [gɪvz] ['wɪkɪdnəs] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
neglected or perverted in another way , gives wickedness with power ,
被忽视的 或者 变态 在 其他 方式 , 给予 邪恶 和 力量 ,

如果被忽视或以其他方式扭曲，就会赋予邪恶以力量。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][maɪnd]['əʊnli][æz; əz]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] [krʌʃ] [ɔː(r)][bend] [men]
and teaches the secrets of mind only as instruments to crush or bend men
和 教导 这 秘密 的 头脑 仅有的 作为 仪器 到 压碎 或者 弯曲 男人
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] .
for their own selfish purposes .
为了 他们的 自己的 自私 目的 .

并将心灵的秘密传授给人类，仅仅是为了达到自己自私的目的，以此来压制或控制人类。

['ʌðə(r)z] ['edʒukeɪt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ; [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [wʌns][ðə; ði]
Others educate the intellectual and moral being only ; the physical , once the
其他的 教育 这 知识分子 和 道德 存在 仅有的 ; 这 身体的 , 一次 这
['bɪldɪŋ] [ɪz] [reɪzd] ,
building is raised ,
建筑 是 提高 ,

另一些人只注重培养学生的智力和道德品质；至于体力劳动，等建筑物建好之后再说。

[laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['skæfəldɪŋ] , [ɪz][kɑːst][baɪ] .
like an idle scaffolding , is cast by .
喜欢 一个 闲置的 脚手架 , 是 投掷 经过 .

就像闲置的脚手架一样，被......

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs] — ['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l] : ['mælədi] [ɪz] [leɪd] [ʌp] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːmz] ,
But the omission is injurious — often fatal : malady is laid up , in all its thousand forms ,
但 这 省略 是 有害的 — 经常 致命的 : 弊病 是 铺设 向上 , 在 全部 它是 千 表格 ,

但这种疏忽是有害的——往往是致命的：疾病，以其千姿百态的形式，都被埋没了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
in the infant and the child .
在 这 婴儿 和 这 孩子 .

在婴儿和儿童中。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] .
It spreads out upon the man .
它 传播 出去 之上 这 男人 .

它蔓延到男人身上。

[wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] ,
When his spirit is in the flush of its strength ,
什么时候 他的 精神 是 在 这 冲洗 的 它是 力量 ,

当他精神最为旺盛的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['raɪvlz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
and his moral rivals his intellectual nature in compass and power ,
和 他的 道德 竞争对手 他的 知识分子 自然 在 罗盘 和 力量 ,

他的道德品质在方向和力量上足以与他的智力相匹敌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd][ə'vendʒ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'tempt] .
then it is that the despised portion of his being rises up and avenges itself for this contempt .
然后 它 是 那 这 被鄙视的 部分 的 他的 存在 上升 向上 和 复仇 本身 为了 这 鄙视 .

那时，他内心被鄙视的那部分就会起来，为这种蔑视进行报复。

[ðə; ði] ['stjuːdiəs] [mæn] [fiːlz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [daʊn] [laɪf] ,
The studious man feels , as he walks down life ,
这 好学的 男人 感觉 , 作为 他 散步 向下 生活 ,

这位勤奋好学的人在人生旅途中感到：

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪt] [ri,tæli'eiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vɪgə(r)] .
a thousand minute retaliations for the prodigal waste of his youthful vigour .
一个 千 分钟 报复 为了 这 浪子 浪费 的 他的 青春 活力 .

这是对他挥霍青春活力的千百次报复。

[ðə; ði] ['bɒdi] [baʊz] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
The body bows down beneath the burden of the mind ;
这 身体 弓 向下 下面 这 负担 的 这 头脑 ;

身体不堪重负，精神压力使它弯腰驼背；

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['wiːknəs] [ænd; ənd][in'kɔmpitəns,-tənsi] ; [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [pæŋ] [ɒv; əv][peɪn] ,
it wears gradually away into weakness and incompetency ; clouds of sickness , pangs of pain ,
它 穿着 逐步地 离开 进入 弱点 和 无能 ; 云 的 疾病 , 疼痛 的 疼痛 ,

它逐渐衰弱，最终导致虚弱和无能；疾病的阴霾，疼痛的阵阵袭来。

[əb'skjʊə(r)] , [dɪ'stɔːt] , [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
obscure , distort , weigh it to the earth .
朦胧 , 歪曲 , 称重 它 到 这 地球 .

模糊不清，歪曲事实，使其黯然失色。

[helθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ;

Health is not a thing of organization only , but of training ;

健康 是 不是 一个 事物 的 组织 仅有的 ， 但 的 训练 ；

健康不仅取决于组织，还取决于训练；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [bɪt][baɪ][bɪt] .

it is to be laid up bit by bit .

它 是 到 是 铺设 向上 少量 经过 少量 .

需要一点一点地铺设。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['helθi] — ['tjuːtəd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['ɪntuː] [helθ] .

We are to be made healthy — tutored and practised into health .

我们 是 到 是 制成 健康 — 辅导 和 已实践 进入 健康 .

我们要变得健康——通过指导和练习获得健康。

[ə'mɪt] [helθ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl]['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][prə'vaɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

Omit health in favour of the intellectual and moral faculties , and you provide instruments ,

忽略 健康 在 偏爱 的 这 知识分子 和 道德 学院 ， 和 你 提供 仪器 ，

如果为了智力和道德能力而忽略健康，你提供的就只是工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] , [wen] ['wɒntɪd] , ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] .

it is true , for mind , but instruments which , when wanted , cannot be used .

它 是 真的 ， 为了 头脑 ， 但 仪器 哪个 ， 什么时候 通缉 ， 不能 是 用过的 .

对于心灵而言的确如此，但对于需要时却无法使用的工具而言，情况则有所不同。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [ræŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

Intellectual and moral education may rank before physical , but they are not more essential ;

知识分子 和 道德 教育 可能 秩 前 身体的 ， 但 他们 是 不是 更多的 基本的 ；

智力和道德教育可能比体能教育更重要，但它们并非更为重要；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

the physical powers are the hewers of wood and the drawers of water for the spiritual .

这 身体的 权力 是 这 伐木工 的 木头 和 这 抽屉 的 水 为了 这 精神 .

物质力量之于精神力量，犹如伐木工和挑水工。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The base of the column is in the earth ; but , without it ,

这 根据 的 这 柱子 是 在 这 地球 ； 但 ， 没有 它 ，

柱子的底部埋在土里；但是，如果没有它，

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃɑːft] [stænd][fɜːm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪ] . — [laɪs] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

neither could the shaft stand firm above it , nor the capital ascend to the sky . — Wyse on Education .

两者都不 可以 这 轴 站立 公司 多于 它 ， 也不 这 首都 上升 到 这 天空 . — 怀斯 在 教育 .

柱身既不能屹立于其上，柱顶也不能升入云霄。——怀斯论教育。

[həʊm] . — [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['aʊəz] [wɪtʃ]
Home . — The great end of prudence is to give cheerfulness to those hours which
家 . — 这 伟大的 结尾 的 谨慎 是 到 给 愉悦 到 那些 小时 哪个
['splendə(r)] ['kænɒt] [gɪld] ,
splendour cannot gild ,
辉煌 不能 镀金 ,

家——谨慎的最终目的是为那些华丽无法镀金的时刻带来愉悦。

[ænd; ənd] [ˌækləˈmeɪʃn] ['kænɒt] [ɪg'zɪləreɪt] .
and acclamation cannot exhilarate .
和 欢呼 不能 兴奋 .

掌声并不能令人振奋。

[ðəʊz] [sɒft] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bend] [ə'mjuːzmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃriŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Those soft intervals of unbended amusement , in which a man shrinks to his
那些 柔软的 间隔 的 未弯曲 娱乐 , 在 哪个 一个 男人 收缩 到 他的
['nætʃ(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
natural dimensions ,
自然的 方面 ,

那些舒缓的、无拘无束的娱乐时光，在这段时光里，人会回归到他自然的状态。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['prɪvəsi] [tuː; tə][biː; bi]
and throws aside the ornaments or disguises which he feels in privacy to be
和 投掷 旁边 这 装饰品 或者 伪装 哪个 他 感觉 在 隐私 到 是
['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] ,
useless incumbrances ,
无用 债务 ,

并抛弃那些他私下里觉得无用的装饰品或伪装，

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪ'fekt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] .
and to lose all effect when they become familiar .
和 到 失去 全部 影响 什么时候 他们 变得 熟悉的 .

当它们变得熟悉之后，就会失去所有效果。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] ,
To be happy at home is the ultimate result of all ambition ,
到 是 快乐的 在 家 是 这 最终的 结果 的 全部 志向 ,

在家中获得幸福是所有抱负的最终结果。

[ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [tend] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri]
the end to which every enterprise and labour tends , and of which every
这 结尾 到 哪个 每一个 企业 和 劳动 倾向于 , 和 的 哪个 每一个
[dɪ'zaɪə(r)] [prɒmpts] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
desire prompts the prosecution .
欲望 提示 这 起诉 .

一切事业和劳动所趋向的最终目的，一切欲望所驱使的追求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd]
It is indeed at home that every man must be known by those who would
它 是 的确 在 家 那 每一个 男人 必须 是 已知 经过 那些 WHO 会
[meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][ɔː(r)] [fə'lɪsəti] ;
make a just estimate of his virtue or felicity ;
制作 一个 只是 估计 的 他的 美德 或者 费利西蒂 ;

事实上，只有在家中，每个人才能被那些想要公正评价其品德或幸福的人所了解；

[fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ,
for smiles and embroidery are alike occasional ,
为了 微笑 和 刺绣 是 同样 偶然 ,

微笑和刺绣一样，都是偶尔为之。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz]['ɒf(ə)n] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ɪn] ['peɪntɪd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs]
and the mind is often dressed for show in painted honour and fictitious
和 这 头脑 是 经常 穿着 为了 展示 在 绘 荣誉 和 虚拟
[bə'nevələns] . — ['dʒɒnsn] .
benevolence . — Johnson .
仁 . — 约翰逊 .

人的心灵常常被粉饰成荣誉和虚假的仁慈。——约翰逊

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [ðæt] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ʃʊd; ʃəd][daɪn][ə'pɒn] [θriː] ['dɪʃɪz]
If it were enacted that only persons of high rank should dine upon three dishes
如果 它 是 已颁布 那 仅有的 人 的 高的 秩 应该 用餐 之上 三 菜肴
,
,
,

如果规定只有地位显赫的人才能享用三道菜，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [sɔːt] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ;
the lower sort would desire to have three ;
这 降低 种类 会 欲望 到 有 三 ;

地位较低的人会想要三个；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɒmənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
but if commoners were permitted to have as many dishes as they
但 如果 平民 是 允许 到 有 作为 许多 菜肴 作为 他们
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

但如果允许平民百姓随意享用各种菜肴，

[waɪlst] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] , [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðæt]
whilst the nobility were limited to two , the inferior sort would not exceed that
而 这 贵族 是 有限的 到 二 , 这 下 种类 会 不是 超过 那
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

贵族人数限制为两人，而下层阶级的人数也不会超过两人。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][hæz; həz][set][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn]
An order to abolish the wearing of jewels has set a whole country in
一个 命令 到 取消 这 穿着 的 珠宝 有 放 一个 所有的 国家 在
[æn; ən]['ʌprɔː(r)] ;
an uproar ;
一个 骚动 ;

一项禁止佩戴珠宝的命令引起了全国的轩然大波；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɪrˌrɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kwɒləti] ,
but if the order had only prohibited earrings to ladies of the first quality ,
但 如果 这 命令 有 仅有的 禁止 耳环 到 女士们 的 这 第一的 质量 ,

但如果这项法令仅仅禁止上等女性佩戴耳环，

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] . — [ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] .
other women would not have desired to wear them . — The Reflector .
其他 女性 会 不是 有 想要的 到 穿 他们 . — 这 反射器 .

其他女性可能不会想穿它们。——《反思者》

[ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt]
The very consciousness of being beloved by the object of our attachment
这 非常 意识 的 存在 心爱 经过 这 目的 的 我们的 依恋
,
,
,

意识到自己被所爱之人深爱，

[wɪl] [dɪs'ɑːm] [ɒv; əv] [ɪts] [t'ɛɹəz] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] . — [-] .
will disarm of its terrors even death itself . — D'Israeli .
将要 解除武装 的 它是 恐怖 甚至 死亡 本身 . — 以色列人 .

甚至连死亡本身也会解除其恐怖。——D'Israeli

[ðə; ði] ['peti] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [traɪb] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['evri] ['mɔːnɪŋ]
The petty sovereign of an insignificant tribe of North America every morning
这 小气 主权 的 一个 微不足道 部落 的 北 美国 每一个 早晨
[stɔːks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒvl] ,
stalks out of his hovel ,
茎 出去 的 他的 茅屋 ,

北美一个微不足道部落的小君主每天早上都会蹑手蹑脚地走出他的茅屋。

[bɪdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɡʊd] ['mɒrəʊ] ,
bids the sun good morrow ,
出价 这 太阳 好的 明天 ,

向太阳道早安，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and points out to him with his finger the course he is to take for
和 积分 出去 到 他 和 他的 手指 这 课程 他 是 到 拿 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

并用手指着他，指出他当天要走的路线。

[lʌv] ['leɪbə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk] .
Love labour ; if you do not want it for food , you may for physic .
爱 劳动 ; 如果 你 做 不是 想 它 为了 食物 , 你 可能 为了 物理学 .

热爱劳动；即使不是为了食物，你也可以把它当作药物。

['ɪndəstri] ['ɒf(ə)n] [prɪ'vents] [wɒt] ['leɪzi] ['fɒli] [θɪŋks] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Industry often prevents what lazy folly thinks inevitable .
行业 经常 阻止 什么 懒惰的 蠢事 思考 不可避免的 .

工业往往能阻止懒惰愚昧之人认为不可避免的事情发生。

['ɪndəstri] ['ɑːɡjuːz] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] , [ɡreɪt] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Industry argues an ingenuous , great , and generous disposition of soul ,
行业 论点 一个 天真无邪 , 伟大的 , 和 慷慨的 处置 的 灵魂 ,

工业界认为这是一种纯真、伟大和慷慨的灵魂天性。

[baɪ] [ʌn'wɪərɪdli] [pə'sjuːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [lait] ,
by unweariedly pursuing things in the fairest light ,
经过 不知疲倦地 追求 事物 在 这 最公平 光 ,

通过不懈地以最公正的视角去追求事物，

[ænd; ənd] [dis'dein] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and disdains to enjoy the fruit of other men's labours without deserving it .
和 轻蔑 到 享受 这 水果 的 其他 男士 劳动 没有 值得 它 .

他鄙视不劳而获，不愿享受他人劳动的成果。

[hiː; hi] [huː] [laɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [vaɪs] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kɒmən]
He who lies under the dominion of any one vice must expect the common
他 WHO 谎言 在下面 这 统治权 的 任何 一 副 必须 预计 这 常见的
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
effects of it .
效果 的 它 .

凡受任何一种恶习支配的人，都必然会承受该恶习带来的种种后果。

[ɪf] ['leɪzi] , [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ɪf] [ɪn'tempərət] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'ziːzd] ; [ɪf] [lʌg'ʒʊəriəs] , [tuː; tə]
If lazy , to be poor ; if intemperate , to be diseased ; if luxurious , to
如果懒惰的 , 到 是 贫穷的 ; 如果 不节制的 , 到 是 患病的 ; 如果 豪华 , 到
[daɪ] [bɪ'taɪmz] , & [siː] .
die betimes , & c .
死 早点 , & c .

懒惰者会贫穷；放纵者会生病；奢侈者会早逝，等等。

[wɪð] [dɪ'skreʃn] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]
With discretion the vicious preserve their honour , and without it the virtuous
和 审慎 这 恶毒 保存 他们的 荣誉 , 和 没有 它 这 有德行的
[luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
lose it .
失去 它 .

恶人若谨慎行事，便能保全名誉；而正直之人若不谨慎行事，则将失去名誉。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['əʊpiət] . — [nɒks] .
A good conscience is the finest opiate . — Knox .
一个 好的 良心 是 这 最好的 阿片类药物 . — 诺克斯 .

良心是最好的鸦片。——诺克斯

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
of the General Advertiser ,
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,
No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — R . Groombridge ,
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,
- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
Panyer Alley , Paternoster Row ,
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːmɪŋəm] ; ['sloʊkəm] & [sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ]
J . Drake , Birmingham ; Slocombe & Simms , Leeds ; Frazer and Crawford , George
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[striːt] , ['edɪnbrə] ;
Street , Edinburgh ;
街道 , 爱丁堡 ;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Frazer and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
and David Robertson , Trongate , Glasgow .
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神